OKA

KONG s.p.a.
Via XXV Aprile, 4
I - 23804 MONTE MARENZO (LC)
Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

www.kong.it

KONG s.p.a.
Via XXV Aprile, 4
I - 23804 MONTE MARENZO (LC)
Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

www.kong.it

OKA

CS

1 - ZÁKLADNÍ INFORMACE

A) Informace dodané výrobcem (dále pouze „informace“) si uživatel musí přečíst a řádně je pochopit ještě před použitím výrobku. **Upozornění:** Přestože informace týkající se popisu vlastností, možného použití výrobku, jeho montáže, demontáže, údržby, skladování, dezinfekce apod. obsahují některé rady pro použití, nesmí se nikdy v reálných situacích považovat za návod k použití (stejně jako návod k použití a údržbě automobilu nevysvětluje, jak řídit, a nenahrazuje autoškolu). **Upozornění:** Lezení po skalách i po ledu, slaňování s dvojitým lanem, lezení po zajištěných cestách *(via ferrata)*, speleologie, skialpinismus, canyoning, průzkum, záchranářství, stromolezectví a výškové práce – to vše jsou činnosti s vysokým stupněm rizika, při kterých může dojít také ke smrtelným úrazům. Pokud na sebe nejste schopni vzít tuto odpovědnost a přijmout tato rizika, vyhněte se použití tohoto výrobku a upusťte od provozování činností tohoto druhu. Jedině vy na sebe kompletně berete všechna rizika a odpovědnost za jakoukoli škodu, zranění nebo smrt vás samotných nebo třetích osob, související s provozováním činností tohoto druhu a s použitím kteréhokoli našeho výrobku bez ohledu na jeho typ. Nacvičte si použití tohoto výrobku a ujistěte se, že jste plně pochopili princip jeho činnosti a jeho omezení, a v případě pochybností neriskujte, ale zeptejte se. Pamatujte, že:

- **tento výrobek musí být používán výhradně připravenými a kompetentními osobami, protože v opačném případě musí být uživatel pod neustálým dohledem připravených a kompetentních osob, které musí ručit za jeho zabezpečení,**
- jste osobně odpovědni za znalost tohoto výrobku a za zvládnutí jeho použití a bezpečnostních opatření.

B) Před použitím a po použití proveďte všechny kontroly popsané v informacích specifických pro každý výrobek a především se ujistěte, že je výrobek:

- V optimálním stavu a že funguje správně,
- vhodný pro použití, kterému jej hodláte podrobit, a pamatujte, že za správné použití tohoto výrobku odpovídá uživatel: za povolené se považují pouze techniky znázorněné bez přeškrtnutí a každé jiné použití je zakázáno: **hrozí smrtelné nebezpečí!**

a uschovejte příslušný „kontrolní list“ se záznamy výsledků provedených kontrol.

C) Máte-li minimální pochybnosti o bezpečném a účinném stavu výrobku, okamžitě proveďte jeho náhradu. Po pádu již výrobek nepoužívejte, protože neviditelné vnitřní poškození a deformace mohou výrazně snížit jeho odolnost. Nesprávné použití, mechanická deformace, náhodný pád zařízení z výšky, opotřebení, chemická kontaminace, vystavení teplu nad rámec běžných klimatických podmínek (pro kovové výrobky: -30/+100°C - výrobky s textilními součástmi: -30/+50°C) představuje některé příklady jiných příčin, které mohou snížit, omezit a dokonce zrušit životnost výrobku.

Váš život závisí na nepřetržité účinnosti vaší výstroje (důrazně se doporučuje, aby byla výstroj určena pro osobní použití jednou osobou) a na její historii (použití, skladování, kontroly atd.).

D) Tento výrobek se smí používat spolu s osobními ochrannými pracovními prostředky, které vyhovují Směrnici 89/686/EHS a jsou kompatibilní s příslušnými informacemi o výrobku. Když hodláte použít současně dva (nebo více výrobků), pozorně si přečtěte pokyny pro použití obou výrobků.

E) Poloha ukotvení je z hlediska bezpečnosti zastavení pádu základním bodem: pozorně zhodnoťte volnou výšku pod uživatelem, výšku možného pádu, prodloužení lana způsobené přítomností pohlcovače energie, postavu uživatele a „kyvadlový“ efekt, abyste se vyhnuli všem možným

překážkám (např. terén, oděr materiálu o skálu apod.).
F) Odolnost kotvicích bodů, jak přirozených, tak i těch upevněných na skále, není vždy zaručena, a proto je nezbytné předběžné kritické zhodnocení provedené uživatelem kvůli zajištění vhodné ochrany.
G) Je jednoznačně zakázáno měnit a/nebo opravovat výrobek: Nebude uznána žádná odpovědnost výrobce za škody, ublížení na zdraví nebo smrt, způsobené: nesprávným použitím, změnami výrobku, opravami provedenými neautorizovanými osobami nebo použitím neoriginálních náhradních dílů.
H) Během přepravy zabraňte vystavení výrobku UV záření a zdrojům tepla, styku s chemickými činidly nebo jinými korozivními látkami; náležitě ochraňte případné zahrocené nebo řezné části. **Upozornění:** nikdy nenechávejte vaši výstroj v automobilu vystaveném slunečnímu záření!
I) Za účelem zajištění vaší bezpečnosti zkontrolujte, že vám byl výrobek prodán: Neporušený, v původním balení a s příslušnými informacemi. U výrobků znovu prodávaných v zemích odlišných od prvního určení je prodejce povinen tyto informace ověřit a poskytnout jejich překlad.
L) Tento výrobek je kolaudován/kontrolován kus po kusu v souladu s postupem Systému Kvality podle normy UNI EN ISO 9001. Osobní ochranné pracovní prostředky jsou certifikovány akreditovanou institucí, uvedenou ve specifických pokynech k výrobku a v případě, že jsou kategorie III, podléhají také dohledu nad výrobou v souladu s článkem 11/B Směrnice 89/686/EHS; tento dohled provádí akreditovaná instituce, jejíž číselné označení je uvedeno na výrobku. **Upozornění: Laboratorní zkoušky, kolaudace, informace a normy nejsou vždy schopny reprodukovat praktickou stránku, a proto se výsledky získané v reálných podmínkách použití výrobku v přirozeném prostředí mohou lišit, někdy i velmi výrazně. Nejlepšími informacemi jsou praktická použití pod dohledem kompetentních a dobře připravených instruktorů.**

2 – ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

Součástí údržby tohoto výrobku je:
- čištění: V případě potřeby opakovaně oplachujte výrobek vlažnou pitnou vodou (max. 40°C), případně vodou s přidaným jemným čisticím prostředkem. Opláchněte jej, neždímejte a nechte jej vyschnout ve stínu, v dostatečné vzdálenosti od přímých zdrojů tepla,
- dle potřeby proveďte dezinfekci: ponořte výrobek na hodinu do vlažné vody s přidaným dezinfekčním prostředkem, poté jej opláchněte pitnou vodou, nechte jej vysušit a namažte jej. V případě textilních výrobků zabraňte sterilizaci v autoklávu,
- mazání (platí pouze pro kovové výrobky): opakovaně namažte pohyblivé součásti olejem s obsahem silikonu. Zabraňte styku textilních součástí s olejem. Tuto operaci je třeba provádět po vyčistění a úplném vyschnutí.

Skladování: Po vyčištění, vysušení a namazání uložte zařízení jednotlivě na suché (relativní vlhkost 40-90%), chladné (teplota 5-40°C) a tmavé (zabraňte účinkům UV záření) místo, které je chemicky neutrální (jednoznačně se vyhněte slaným a/nebo kyslým prostředím) a nachází se v dostatečné vzdálenosti od ostrých hran, zdrojů tepla, vlhkosti, korozivních látek nebo jiných možných škodlivých podmínek. **Neskladujte tento výrobek v mokrém stavu!**

3 – PRAVIDELNÉ INSPEKCE

Důrazně doporučujeme, aby kontroly před použitím a po použití, uvedené ve specifických pokynech k výrobku, byly prováděny kvalifikovanou osobou.
S výjimkou ještě přísnějších zákonných nařízení doporučujeme minimálně jednou ročně provést důkladnou inspekci výrobku ze strany kompetentní vyškolené osoby, autorizované výrobcem. Výsledky pravidelných inspekcí musí být zaznamenány v kontrolním listu výrobku; je třeba připravit kontrolní list pro každý

komponent, podsystém a systém (uvádíme příklad kontrolního listu). Pravidelné inspekce musí ověřit také označení výrobku.

4 – ŽIVOTNOST VÝROBKU

Pozorně si přečtěte bod 1C. Teoretická životnost kovových zařízení je neomezená, zatímco u textilních a plastových výrobků je to 10 let od data výroby v případě, že: Údržba a uskladnění byly provedeny v souladu s popisem v bodě 3, pravidelné kontroly před použitím i po použití nevykázaly poruchy v činnosti, deformace, opotřebení apod., a že výrobek je používán správně, **aniž by došlo k překročení ¼ vyznačeného zatížení.** Nepoužívejte zastaralá zařízení (např. s prošlou životností, bez kontrolního listu s aktualizovanými zápisy, nevyhovující platným předpisům, nevhodná zařízení nebo zařízení nekompatibilní s aktuálními technikami apod.). Odstraňte zastaralá, deformovaná, opotřebená, nesprávně fungující zařízení apod. jejich zničením, abyste zabránili jakémukoli jejich dalšímu použití.

5 – POVINNOSTI VYPLÝVAJÍCÍ ZE ZÁKONA

Pracovní, sportovní a profesionální činnost jsou často řízeny příslušnými národními zákony, které mohou nařídit omezení a/nebo povinnosti související s použitím OOPP a s přípravou bezpečnostních systémů, jejichž součástí jsou OOPP. Uživatel a/nebo instruktoři musí povinně znát a aplikovat tyto zákony, které by mohly v uvedených případech nařizovat povinnosti odlišné od těch, které jsou uvedeny v těchto informacích.

6 – ZÁRUKA

Výrobce ručí za shodu dodaných výrobků s dohodnutými vlastnostmi. Záruka vztahující se na závady je omezena na výrobní vady a vady prvotních surovin: Nevztahuje se na bežné opotřebení, oxidaci, škody způsobené nevhodným použitím výrobku a/nebo použitím v rámci soutěží, nesprávnou údržbou, přepravou, uchováváním nebo skladováním apod.; okamžitě propadá v případě provedení změn nebo neoprávněných zásahů do výrobku. Záruční doba odpovídá právně vymezené záruční době platné v zemi, ve které byl výrobek prodán (maximálně 3 roky), počínaje datem prodeje výrobcem. Po uplynutí uvedené doby nebude možné předložit žádný nárok vůči výrobci. Jakákoli žádost o opravu nebo výměnu v záruce bude muset být provázena dokladem o zakoupení. V případě uznání vady se výrobce zavazuje opravit nebo, dle svého uvážení, vyměnit nebo finančně nahradit daný výrobek. Odpovědnost výrobce v žádném případě nepřekračuje vyhotovený výrobek.

7 - SPECIFICKÉ INFORMACE

Brzdicí prostředek s manuálně ovládaným brzděním **805.080**,nazvaný **OKA** (obr. 1), je ve shodě s normou EN 15151-2:2012, typ 4 (prostředek pro zajištění a slaňování s dvojitým lanem, s funkcí regulátoru tření), určený pro použití v horolezectví, při výstupu a souvisejících činnostech.

Terminologie součástí (obr. 1) - A: Tělo z hliníkové slitiny, B: Spojovací otvor, C: Otvor pro průchod lana, D: Pojistný prvek karabiny, E: Podélný otvor pro speciální manévry (obr. 17 - 18 - 19).

Důležitá informace:

a) OKA je **brzdicí prostředek s manuálně ovládaným brzděním**, a proto **musí být volný konec lana neustále kontrolován silou ruky.**
b) na brzdný efekt tohoto prostředku mají vliv různé faktory, jako je např. průměr použitého lana, druh lana (statické, dynamické), stav lana (nové, čisté, suché namísto opotřebovaného, znečištěného, mokrého, zamrzlého apod.),
c) před každým použitím zkontrolujte v absolutně bezpečné poloze činnost brzdicího prostředku.

7.1 - Slanění na jednom laně ø 8,9 ÷ 12,7 mm

a) Umístěte brzdicí prostředek na lano způsobem ilustrovaným na obrázku 2 (obr. 2A pro uživatele praváky, obr. 2B pro uživatele leváky).

Poznámka: počínaje tímto bodem je návod dále uváděn pro

uživatele praváky.

b) připojte OKA k úchytnému bodu úvazku prostřednictvím karabiny s pojistnou kruhovou maticí (obr. 3A); doporučuje se používat karabiny se širokou spodní částí a s kulatým nebo půlkulatým průřezem přibližně 11-12 mm (obr. 3B).

Pozor! Zkontrolujte, zda:

- **lano prochází vnitřkem karabiny**
- **a zda je kruhová matice karabiny zajištěna a obrácena směrem k uživateli.**

c) Před zahájením spouštění dolů zvolte brzdicí systém, který je nejvhodnější s ohledem na hmotnost uživatele, jeho zkušenosti s touto technikou, použité lano, konfiguraci terénu apod.

d) slanění na jednom laně (obr. 4) s přídavným umírněným brzděním (obr. 5) a přídavným silným brzděním (obr. 6).

e) za účelem zastavení podél lana se doporučuje vytvořit „pojistný klíč“ (obr. 7).

7.2 - Slanění na dvojitém laně ø 7,8 ÷ 10 mm

a) Umístěte brzdicí prostředek na lano způsobem ilustrovaným na obr. 8,

b) připojte OKA k úchytnému bodu úvazku způsobem stanoveným v bodě 7.1, odst. b),

c) před zahájením spouštění dolů zvolte nevhodnější brzdicí systém v souladu se způsobem stanoveným v bodě 7.1, odst. c),

d) slanění na dvojitém lanu (obr. 9) s přídavným mírným brzděním (obr. 10).

7.3 - Slanění na dvojitém laně ø 10 ÷ 12,7 mm

a) Umístěte brzdicí prostředek na lano způsobem ilustrovaným na obrázku 11,

b) připojte OKA k úchytnému bodu úvazku způsobem stanoveným v bodě 7.1, odst. b),

c) slanění na dvojitém laně (obr. 12),

d) za účelem zastavení podél lana se doporučuje vytvořit „pojistný klíč“ (obr. 13).

7.4 - Jiné způsoby použití

a) Spouštění dolů:

- slanění „přes expresku, s třením“ na jednom laně ø 7,8 ÷ 10 mm (obr. 14),
- slanění „přes expresku“ na jednom laně ø 10 ÷ 12,7 mm (obr. 15),
- slanění „přes expresku, s třením“ na dvojitém laně ø 7,8 ÷ 10 mm (obr. 16),
- s „uvolnitelným lanem“ na jednom laně (obr. 17) s příslušným „zajištěním s rychlým uvolněním“ (obr. 18). **Pozor! Spouštění dolů s „uvolnitelným lanem“ vyžaduje mimořádné zkušenosti: lano musí být neustále drženo pod zátěží, aby se zabránilo náhodnému uvolnění!**

b) Samoblokační systém pro nouzové záchranné manévry (obr. 19).

Obr. 20 - Aby se zabránilo náhodnému zamotání (obr. 20A), když OKA nepoužíváte, připevněte jej k držáku materiálu úvazku prostřednictvím karabiny (obr. 20B).

8 – KONTROLY PŘED POUŽITÍM A PO POUŽITÍ

Zkontrolujte a ujistěte se, zda brzdicí prostředek:

✓ nevykazuje známky prasklin či opotřebení,
✓ nebyl vystaven mechanické deformaci,
✓ je vhodný pro zamýšlené použití.

Dále zkontrolujte, zda opotřebení:

✓ těla z hliníkové slitiny (A), způsobené třením lana, není vyšší než 15 - 20 % počátečního rozměru,
✓ upevňovacího prvku (D) neohrožuje vhodnou přilnavost ke karabině; v opačném případě vyměňte pojistný prvek způsobem ilustrovaným na obrázku 21.

Odkaz na text: ITALSK

DA

1 – GENERELLE INFORMATIONER

A) Oplysningerne givet af fabrikanten (herefter: oplysninger) skal læses og forstås fuldt ud af brugeren, inden produktet tages i brug. **Advarsel:** oplysningerne vedrørende beskrivelsen af egenskaberne, ydelserne, monteringen, afmonteringen, vedligeholdelsen, opbevaringen, rengøring, osv. af produktet skal ikke, heller ikke selvom de indeholder visse anvendelsesforslag, betragtes som en brugsvejledning der kan anvendes i faktiske situationer (på samme måde som en bils instruktionshåndbog ikke lærer dig at køre den, og ikke erstatter en køreskole). **Advarsel:** klatring på klipper eller is, nedstigning med dobbelt reb, via ferrata-klatring, huleklatring, alpint skiløb, canyoning, udforskning, redningsaktioner, træklatring og arbejde i højden er alle højrisiko-aktiviteter, der kan forårsage ulykker, også med dødelig udgang. Hvis I ikke er i stand til eller ikke ønsker at påtage jer disse risici og dette ansvar, bør I undlade at anvende dette produkt, og holde jer fra at udøve sådanne aktiviteter. I alene påtager jer risici og ansvar for enhver form for skade, kvæstelse eller dødsfald der kan forårsages på jer selv eller tredjeparter under disse aktiviteter og ved brugen af alle vores produkter, uanset hvilken type der er tale om. Lær at anvende dette produkt og sørg for at have forstået fuldt ud, hvordan det fungerer samt dets begrænsninger. Undgå at løbe nogen risiko i tilfælde af tvivl, spørg hellere. Husk at:

- **dette produkt kun må bruges af trænede og kompetente personer. I modsat fald skal brugeren konstant overvåges og kontrolleres af trænede og kompetente personer, der skal garantere hans/hendes sikkerhed.**
- I er personligt ansvarlige for at lære dette produkt at kende, og lære at anvende det samt de nødvendige sikkerhedsforanstaltninger.

B) Før og efter brug skal man foretage alle de eftersyn, der er beskrevet i de specifikke oplysninger, som hører til hvert produkt, og man skal især sikre sig, at produktet er:

- i optimal stand og fungerer korrekt.
- at det passer til det, man vil bruge det til. Det er brugerens ansvar at anvende dette produkt korrekt. det er kun tilladt at anvende teknikker som er vist uden overstregning; enhver anden brug er forbudt: **risiko for dødsfald!**

og opbevare de tilhørende "kontrolskemaer", hvor resultaterne af de udførte eftersyn registreres.

C) Hvis I er det mindste i tvivl om produktets sikkerhedstilstand og effektivitet, skal det omgående udskiftes. Brug ikke produktet igen efter et fald, idet indvendige brud eller usynlige deformeringer kan nedsætte dets modstandsdygtighed væsentligt. Forkert brug, mekanisk deformering, tab af udstyret fra stor højde, slid, kemisk kontamination, udsættelse for varme over de normale klimaforhold (produkter helt i metal: -30/+100° C) produkter med en tekstildel: -30/+50° C) er nogle eksempler på andre årsager, som kan reducere, begrænse og endda afslutte produktets levetid.

Jeres liv afhænger af, at udstyret altid fungerer som det skal, (det tilrådes på det kraftigste kun at anvende udstyret til personlig brug) og af dets historie (brug, opbevaring, eftersyn, osv.).

D) Produktet kan bruges kombineret med personlige værnemidler, som er i overensstemmelse med direktivet 89/686/EØF, når de er kompatible med de tilhørende produktoplysninger. Når man anvender to eller flere produkter sammen, skal brugsanvisningerne for dem alle læses grundigt.

E) Forankringspunktets placering er afgørende for sikkerheden ved bremsning af faldet: vurdér nøje den frie højde under

brugeren, den mulige faldhøjde, rebets udstrækning pga. tilstedeværelsen af en energiabsorberingsmekanisme, brugerens statur og "pendul"-effekten, for at undgå eventuelle hindringer (f.eks. jorden, materialets gnidning mod klippen, osv.).
F) Styrken af naturlige og menneskeskabte forankringspunkter i klippen kan ikke garanteres på forhånd, og det er derfor tvingende nødvendigt, at brugeren foretager en kritisk vurdering for at sikre en tilstrækkelig beskyttelse.
G) Det er strengt forbudt at ændre og/eller reparere produktet: producenten påtager sig intet ansvar for skader, kvæstelser eller dødsfald forsaget af: forkert brug, ændringer af produktet, reparationer foretaget af ikke-autoriserede personer eller brug af uoriginale reservedele.
H) Under transporten skal man undgå at produktet udsættes for UV-stråler og varmekilder, kontakt med kemiske reagenser eller andre ætsende stoffer. Beskyt det på en passende måde mod spidse eller skærende genstande. **Advarsel:** efterlad aldrig jeres udstyr i en bil udsat for sollys!
I) For jeres egen sikkerheds skyld skal I også kontrollere, at det solgte produkt er: helt, i den originale emballage og forsynet med de relevante oplysninger. For produkter som sælges i andre lande end den oprindelige destination, har forhandleren pligt til at levere en oversættelse af disse oplysninger.
L) Dette produkt er afprøvet/efterset et for et i henhold til procedurerne beskrevet i kvalitetskontrolsystemet, der i overensstemmelse med standarden UNI EN ISO 9001. De personlige værnemidler er certificeret af et akkrediteret certificeringsorgan, som er anført i de specifikke produktinformationer og hvis de er i kategori III, er de også underlagt tilsyn af produktionen, i overensstemmelse med artikel 11/B i direktiv 89/686/EØF udført af det organ, hvis akkrediteringsnummer er angivet på produktet, .

Advarsel: laboratorietests, afprøvninger, oplysninger og standarder kan ikke altid genskabe den praktiske brug, hvorfor de resultater som opnås under produktets reelle anvendelsesbetingelser i det naturlige miljø kan være væsentligt anderledes. De bedste oplysninger opnås ved konstant brug under opsyn af kompetente og trænede instruktører.

2 – VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

Vedligeholdelsen af dette produkt kræver:
- Rengøring: når det er nødvendigt; skyl produktet ofte med lunkent vand fra vandhanen (maks. 40° C), eventuelt tilsat et mildt vaskemiddel. Skyl det, centrifuger det ikke, og lad det tørre i skyggen og langt fra direkte varmekilder.
- Desinficering om nødvendigt: læg produktet i blød en time i lunkent vand, hvor der er tilsat en desinficeringsvæske, skyl efter med vand fra hanen, tør og smør det. Undlad at sterilisere stofprodukter i autoklave.
- Smøring (kun for metalprodukter): smør hyppigt de bevægelige dele med en silikonebaseret olie. Undgå at olien kommer i kontakt med tekstildelene. Dette skal gøres efter rengøring og fuldstændig tørring.

Opbevaring: efter rengøring, tørring og smøring, lægges udstyret i adskilt stand på et tørt (relativ fugtighed 40-90%), køligt (temperatur 5-40° C) og mørkt sted (undgå UV-stråling), der er kemisk neutralt (undgå absolut salte og/eller sure omgivelser), langt fra skarpe vinkler, varmekilder, fugtighed, ætsende stoffer eller andre skadelige forhold. **Opbevar ikke dette produkt i våd tilstand!**

3 – PERIODISKE EFTERSYN

Vi anbefaler stærkt at eftersyn før og efter brug, som anført i de specifikke produktoplysninger, udføres af en fagmand. Med forbehold for strengere lovkrav anbefaler vi, at der udføres et grundigt produkteftersyn mindst en gang om året af en

uddannet fagmand. Resultaterne af det periodiske eftersyn skal registreres på produktets kontrolskema. Det er nødvendigt at klargøre et kontrolskema for hver komponent, delsystem og system (der vises et eksempel på et kontrolskema). De periodiske eftersyn skal også kontrollere, at mærkaterne på produktet er læselige.

4 – PRODUKTETS HOLDBARHED

Læs omhyggeligt punkt 1C. Metaludstyrets levetid er teoretisk ubegrænset, mens levetiden for tekstiler og plastik er 10 år fra produktionsdatoen, på betingelse af at: vedligeholdelse og opbevaring sker som beskrevet i punkt 3, at der ved eftersyn før og efter brug samt ved periodiske kontroller ikke viser sig funktionsfejl, deformeringer, slid osv., og at produktet anvendes korrekt **uden at overskride ¼ af den markerede belastning**. Der ikke anvendes gammelt udstyr (f.eks. hvis udløbsdato er overskredet, uden kontrolskema med opdaterede registreringer, ikke i overensstemmelse med gældende standarder, ikke egnet eller ikke kompatibelt med de aktuelle teknikker, osv.). Smid gammelt, deformeret, slidt udstyr, eller udstyr der ikke fungerer korrekt, væk, og sørg for at ødelægge det således at enhver fremtidig brug forhindres.

5 – LOVKRAV

Arbejds-, sports-, og professionelle aktiviteter er ofte reguleret af specifikke nationale love, der kan sætte grænser og/eller fastsætte krav for brug af personlige værnemidler og til klargøring af de sikkerhedssystemer, som de personlige værnemidler er en del af. Det er brugerens og/eller instruktørernes ansvar at kende og anvende disse love, der i nogle tilfælde kan fastlægge andre forpligtelser, end de her anførte.

6 – GARANTI

Producenten garanterer, at de leverede produkter er i overensstemmelse med de beskrevne egenskaber. Garantien for fejl og mangler dækker udelukkende fremstillingsfejl og råvarer: den omfatter ikke normalt slid, rust, skader der skyldes utilsigtet brug og/eller brug i konkurrencer, forkert vedligeholdelse, transport, opbevaring og opmagasinering, osv. Garantien bortfalder omgående, såfremt der udføres ændringer på produktet, eller det manipuleres. Varigheden svarer til den lovpligtige garanti i landet, hvor produktet er blevet solgt (maksimalt 3 år). Den løber fra den dato, hvor producenten solgte produktet. Når denne periode er udløbet, kan der ikke rejses nogen krav mod producenten. Enhver anmodning om reparation eller udskiftning under garantien skal ledsages af et købsbevis. Såfremt defekten anerkendes, forpligter producenten sig til at reparere eller, efter eget valg, at bytte produktet eller refundere beløbet. Producentens ansvar kan under ingen omstændigheder overstige produktets købspris.

7 – SÆRLIGE INFORMATIONER

Den manuelle bremseanordning **805.080**, kaldet **OKA** (fig. 1), er i overensstemmelse med EN 15151-2:2012 type 4 (anordning til sikring og nedstigning med dobbelt reb med funktion som friktionsregulator) beregnet til at blive brugt under bjergbestigning, klatring og relaterede aktiviteter.

Delenes navne (fig. 1) - A: Hus i aluminiumslegering - B: Forbindelseshul - C: Gennemførselshul til reb - D: Fastgørelseselement til karabiner - E: Hul til specialmanøvrer (fig. 17 - 18 - 19).

Vigtigt:

a) OKA er **en manuel bremseanordning**, og derfor **skal den frie ende af rebet konstant kontrolleres med håndkraft.**

b) Forskellige faktorer påvirker anordningens bremsevirkning herunder diameteren på rebet som anvendes, typen (statisk, dynamisk), tilstanden (nyt, rent, tørt, eller slidt, beskidt, vådt, frosset osv.).

c) Før hver brug kontrolleres, under absolut sikre forhold, at anordningen fungerer som den skal.

7.1 - Nedstigning på enkelt reb ø 8,9 - 12,7 mm

a) Anbring anordningen på rebet, som vist på figur 2 (fig. 2A for højrehåndede brugere, fig. 2B for venstrehåndede brugere).

Bemærk: Fra dette punkt er vejledningen skrevet for højrehåndede brugere.

b) Forbind OKA til selens fastgørelsespunkt med en karabiner med lås (fig. 3A). Det anbefales at anvende karabinere med en stor base med cirkulær eller halvcirkulær del på ca. 11-12 mm (fig. 3B).

Advarsel, kontrollér at:

- **Rebet kan føres igennem karabineren.**
- **Låseringen på karabineren er låst og vendt mod brugeren.**

c) Før påbegyndelse af nedstigning skal det mest egnede punkt i bremsesystemet vælges, under hensyntagen til brugerens vægt, hans/hendes erfaring i denne teknik, det anvendte reb, terrænets beskaffenhed, mv.

d) Nedstigning på enkelt reb (fig. 4) med supplerende moderat bremsning (fig. 5) og med supplerende kraftig bremsning (fig. 6).

e) For at standse på rebet anbefales det at fremstille "låsenøglen" (fig. 7).

7.2 - Nedstigning på dobbelt reb ø 7,8 - 10 mm

a) Placér anordningen på rebet som vist på fig. 8.

b) Forbind OKA til selens fastgørelsespunkt som forklaret i punkt 7.1 b)

c) Før du begynder nedstigningen, skal du vælge det bedst egnede bremsesystem som forklaret i punkt 7.1 c)

d) Nedstigning på dobbelt reb (fig. 9) med supplerende moderat bremsning (fig. 10).

7.3 - Nedstigning på dobbelt reb ø 10 - 12,7 mm

a) Placér anordningen på rebet som vist på figur 11.

b) Forbind OKA til selens fastgørelsespunkt som forklaret i punkt 7.1 b)

c) Nedstigning på dobbelt reb (fig. 12).

d) For at standse på rebet anbefales det at fremstille "låsenøglen" (fig. 13).

7.4 - Andre brugsmetoder

a) Nedfiring:

- "Ophængt med friktion" på enkelt reb ø 7,8 - 10 mm (fig. 14).
- "Ophængt" på enkelt reb ø 10 - 12,7 mm (fig. 15).
- "Ophængt med friktion" på dobbelt reb ø 7,8 - 10 mm (fig. 16).
- Med "reb som kan frigøres" på enkelt reb (fig. 17) og den tilhørende "lås med hurtig frigørelse" (fig. 18). **Vær opmærksom på at nedstigningen med "reb som kan frigøres" kræver særlig erfaring; rebet skal altid holdes under belastning for at undgå, at det utilsigtet frigives.**

b) Selv-låsesystem til manøvrer i nødsituationer (fig. 19).

Fig. 20 - For at forhindre utilsigtet indvikling (fig. 20A) skal OKA, når den ikke er i brug, fastgøres til selens materialeholder med en karabiner (fig. 20B).

8 – EFTERSYN FØR OG EFTER BRUG

Kontrollér og sørg for at anordningen:

✓ Ikke viser tegn på revner eller slid.
✓ Ikke har været udsat for mekanisk deformering.
✓ Er egnet til den ønskede anvendelse.

Kontrollér desuden at slitage på:

✓ huset i aluminiumslegering (A), der genereres ved friktion af rebet, ikke er mere end 15-20 % af den oprindelige størrelse.
✓ fastgørelseselementet (D) ikke bringer den korrekte tilslutning til karabineren i fare; i modsat fald skal låseelementet erstattes som illustreret på figur 21.

Referencetekst: ITALIENSK

DE

1 - ALLGEMEINE INFORMATIONEN

A) Die vom Hersteller gelieferten Informationen (nachstehend Informationen) müssen vom Anwender vor dem Einsatz des Produkts gelesen und gut verstanden werden. **Achtung:** Die Informationen betreffen die Beschreibung der Eigenschaften, der Leistungen, der Montage, des Abbaus, Der Instandhaltung, der Aufbewahrung, der Desinfektion usw. des Produkts. Auch wenn sie einige Anwendungshinweise enthalten dürfen sie unter reellen Umständen nicht als tatsächliche Bedienungsanleitung betrachtet werden (so wie die Betriebs- und Wartungsanleitung eines Autos einem nicht das Fahren beibringt und keine Fahrschule ersetzen kann). **Achtung:** Bergsteigen, Abseilen, Klettersteige, Höhlenforschung, Ski-Bergwandern, Canyoning, Erkundung, Rettungsdienst, Tree-Climbing, Arbeiten in der Höhe sind alles sehr gefährliche Aktivitäten, die Unfälle auch mit tödlichem Ausgang verursachen können. Wenn Sie nicht in der Lage oder Willens sind, diese Verantwortung zu tragen, sollten Sie dieses Produkt nicht benutzen und sich vom Betreiben dieser Aktivitäten enthalten. Nur Sie allein übernehmen voll und ganz alle Risiken und Verantwortung für Schäden, Verletzungen oder Tod, der Ihnen oder Dritten durch die Ausübung dieser Aktivitäten und durch den Gebrauch jedes unserer Produkte widerfahren kann, egal um welchen Typ es sich handelt. Lernen Sie den Einsatz dieses Produkts und vergewissern Sie sich, dass Sie seine Funktion und seine Einschränkungen vollkommen verstanden haben, im Zweifelsfall riskieren Sie nichts, sondern fragen Sie nach. Denken Sie daran:

- **Dieses Produkt darf nur von vorbereiteten und sachkundigen Personen verwendet werden, anderweitig muss der Anwender konstant von vorbereiteten und sachkundigen Personen überwacht werden, die dessen sichere Anwendung gewährleisten müssen**
- Sie sind persönlich dafür verantwortlich, dieses Produkt zu kennen und dessen Anwendung sowie die Sicherheitsmaßnahmen zu erlernen.

B) Vor dem Gebrauch alle Kontrollen durchführen, die in den spezifischen Informationen jedes Produkts beschrieben sind. Stellen Sie vor allem sicher, dass das Produkt:

- in optimalem Zustand ist und dass es richtig funktioniert,
- es für den gedachten Einsatz geeignet ist. Es unterliegt der Verantwortung des Anwenders, dieses Produkt korrekt zu verwenden: Es sind nur die Techniken zulässig, die nicht durchgestrichen sind, jeder andere Einsatz ist verboten: **Lebensgefahr!**

Bewahren Sie die entsprechende Record-Tabelle mit den aufgezeichneten Kontrollergebnissen auf.

C) Wenn Sie auch nur den geringsten Zweifel an den Sicherheitsbedingungen und der Wirksamkeit des Produkts haben, ersetzen Sie es umgehend. Benutzen Sie das Produkt nicht mehr nach einem Absturz, da interne Brüche oder nicht sichtbare Beschädigungen die Widerstandskraft erheblich beeinträchtigen können. Der unsachgemäße Gebrauch, die mechanische Verformung, ein Herunterfallen der Ausrüstungen aus der Höhe, Verschleiß, chemische Kontaminierung, Wärmeeinwirkung über die normalen klimatischen Bedingungen hinaus (nur bei metallischen Produkten: -30/+100°C - Produkte mit textilen Komponenten: -30/+50°C), sind einige Beispiele, die die Lebensdauer des Produkts verkürzen, einschränken und sogar aufheben können.

Ihr Leben hängt von Ihrer Ausrüstung ab (es wird dringend empfohlen, die Ausrüstung nur für den persönlichen Gebrauch

zu verwenden) und von deren Geschichte (Gebrauch, Lagerung, Kontrollen usw.).
D) Dieses Produkt kann in Verbindung mit persönlichen Schutzausrüstungen nach der Richtlinie 89/686/EWG verwendet werden, wenn dies mit den entsprechenden Produktinformationen kompatibel ist. Wenn Sie zwei (oder mehr) Produkte kombinieren wollen, lesen Sie sorgfältig die Gebrauchsanleitungen beider durch.
E) Die Position des Anschlagpunkts ist von grundlegender Wichtigkeit für die Sicherheit bei einem Sturz im freien Fall: bewerten Sie sorgfältig die Höhe unter dem Anwender, die potentielle Fallhöhe, die Seilverlängerung bei Präsenz eines Aufpralldämpfers, die Statur des Anwenders und den Pendel-Effekt, um jedes mögliche Hindernis zu vermeiden (z.B. den Boden, das Reiben des Materials am Felsen usw.).
F) Die Festigkeit sowohl natürlichen als auch der im Fels befestigten Ankerstellen ist nicht immer gewährleistet, weshalb zuvor das kritische Urteil eines Anwenders erforderlich ist, um einen angemessenen Schutz zu sichern.
G) Es ist strengstens verboten, das Produkt zu verändern und/oder zu reparieren: Der Hersteller haftet nicht für Schäden, Verletzungen oder Tod, die verursacht werden durch: unsachgemäßen Einsatz, manipulierte Produkte, Reparaturen von autorisiertem Personal oder dem Einsatz von nicht Original-Ersatzteilen.
H) Beim Transport die Einwirkung von UV-Strahlen und Wärmequellen auf das Produkt, den Kontakt mit chemischen Mitteln oder anderen korrosiven Substanzen vermeiden. Schützen Sie das Produkt angemessen vor spitzen oder scharfen Teilen. **Achtung:** Lassen Sie Ihre Ausrüstung niemals in Autos liegen, die in der prallen Sonne stehen!
I) Für Ihre Sicherheit prüfen Sie, dass Ihnen das Produkt wie folgt verkauft wurde: unversehrt, in der Originalverpackung und mit den entsprechenden Informationen. Für Produkte, die in andere Länder als die ursprünglichen Bestimmungsländer verkauft werden, ist der Händler verpflichtet, diese Informationen zu prüfen und die Übersetzung derselben zu liefern.
L) Alle Kong Produkte werden in Übereinstimmung mit den Verfahren des nach UNI EN ISO 9001 zertifizierten Qualitätssystems Stück für Stück geprüft. Die persönlichen Schutzausrüstungen werden von einer benannten Stelle zertifiziert, die in den spezifischen Produktanleitungen genannt ist, und, wenn in Klasse III, auch der Kontrolle der Produktion lt. Artikel 11/B der Richtlinie 89/686/EWG, durch die benannte Stelle unterzogen, deren Akkreditierungsnummer auf dem Produkt markiert ist.
Achtung: Trotz aller Anstrengungen schaffen es die Labortests, die Abnahmeprüfungen, die Informationen und Normen nicht immer, die Praxis wiederzugeben, weshalb die Resultate, die bei tatsächlichen Einsatzbedingungen des Produkts in der natürlichen Umgebung erhalten werden, manchmal auch beachtlich hiervon abweichen können. Die besten Anleitungen sind die ständige Gebrauchspraxis unter der Aufsicht kompetenter und geschulter Lehrer.

2 – INSTANDHALTUNG UND LAGERUNG

Die Instandhaltung dieses Produkts sieht vor:
- Reinigung: Wenn notwendig, das Produkt häufig mit lauwarmem Trinkwasser reinigen (max. 40°C), ggf. ein mildes Reinigungsmittel zufügen. Es anspülen, nicht schleudern und im Schatten und entfernt von direkten Wärmequellen trocknen lassen,
- Wenn eine Desinfektion erforderlich ist: Das Produkt eine Stunde in lauwarmes Wasser legen, das mit einem Desinfektionsmittel versetzt wurde, dann mit Trinkwasser

abspülen, trocknen und schmieren. Bei Textilprodukten nicht im Autoklav sterilisieren,
- Schmierung (nur bei metallischen Produkten) Die beweglichen Teile häufig mit Öl auf Silikonbasis schmieren. Die Textilteile nicht mit dem Öl in Berührung bringen. Schmieren, wenn die Teile gereinigt und komplett getrocknet sind.
Lagerung: Nach dem Reinigen, Trocknen und Schmieren die Ausrüstungsgegenstände trocken (rel. Luftfeuchte 40-90%), kühl (Temperatur 5-40°C) und vor Sonnenlicht geschützt lagern (UV-Strahlung vermeiden), an einem chemisch neutralen Ort (unbedingt salzhaltige bzw. saure Umgebungen vermeiden), entfernt von spitzen Kanten, Wärmequellen, Feuchtigkeit, korrosiven Substanzen oder anderen möglichen negativen Einflüssen aufbewahren. **Dieses Produkt nicht nass lagern!**

3 - REGELMÄSSIGE KONTROLLEN

Wir empfehlen eindringlich, die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch, die in den spezifischen Produktanleitungen genannt sind, von einer fachkundigen Person ausführen zu lassen. Vorbehaltlich strengerer gesetzlicher Auflagen empfehlen wir mindestens ein Mal im Jahr eine gründliche Kontrolle des Produkts durch eine sachkundige geschulte und vom Hersteller befugte Person. Die Resultate der regelmäßigen Kontrollen müssen auf der Kontrollkarte des Produkts vermerkt werden. Für jede Komponente, jedes System und Teilsystem ist eine eigene Kontrollkarte erforderlich (es wird das Beispiel einer Kontrollkarte gezeigt). Die regelmäßigen Kontrollen müssen auch die Lesbarkeit der Produktmarkierungen prüfen.

4 - STANDZEIT DES PRODUKTS

Sorgfältig Punkt 1C lesen. Die theoretische Lebensdauer der metallischen Vorrichtungen ist unbegrenzt, während die der textilen Produkte und der Kunststoffprodukte auf 10 Jahre ab Produktionsdatum begrenzt ist, vorausgesetzt, dass: die Instandhaltung und Lagerung so ausgeführt werden, wie unter Punkt 3 beschrieben, die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch sowie die regelmäßigen Überprüfungen keine Funktionsstörungen, Verformungen, Verschleiß usw. aufzeigen und dass das Produkt korrekt eingesetzt wird, wobei **¼ der markierten Last nicht überschritten werden darf**. Keine veralteten Vorrichtungen verwenden (z.B. bei Überschreiten der Standzeit, die keine Record-Tabelle mit der Eintragung der Kontrollen aufweisen, die nicht den geltenden Auflagen entsprechen, nicht mit den aktuellen Techniken kompatibel oder für diese geeignet sind usw.). Veraltete, verformte oder verschleißte usw. Vorrichtungen beseitigen und diese dabei zerstören, um eine mögliche zukünftige Verwendung zu vermeiden.

5 – GESETZLICHE AUFLAGEN

Arbeit, Sport und berufliche Tätigkeiten werden häufig von einschlägigen Landesgesetzen geregelt, die Einschränkungen nach sich ziehen können bzw. das Tragen von PSA und die Vorbereitung von Sicherheitssystemen verlangen, deren Bestandteile die PSA sind. Es obliegt dem Anwender bzw. den Lehrern, diese Gesetze zu kennen und anzuwenden, die in einigen Fällen andere Vorschriften umfassen, als in diesen Informationen beschrieben.

6 – GARANTIE

Der Hersteller garantiert die Konformität der gelieferten Produkte mit den vereinbarten Merkmalen. Die Mängelgarantie ist auf die Fabrikationsfehler und Rohstoffmängel begrenzt: Sie umfasst nicht den normalen Verschleiß, Rosten, Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch bzw. Verwendung bei Wettkämpfen, durch unsachgemäße Instandhaltung, Transport, Aufbewahrung oder Lagerung usw. Die Garantie verfällt bei Änderungen oder Manipulationen des Produkts. Die Standzeit entspricht der gesetzlichen Garantie in dem Land, in dem das Produkt verkauft wurde (maximal 3 Jahre), ab dem Verkaufsdatum durch den Hersteller. Nach Ablauf dieser Frist

können gegenüber dem Hersteller keine Ansprüche mehr geltenden gemacht werden. Jede Anfrage einer Reparatur oder eines Auswechselns im Rahmen der Garantie muss vom Kaufbeleg begleitet werden. Wenn der Defekt anerkannt wird, dann verpflichtet sich der Hersteller zur Reparatur oder nach ihrem Dafürhalten zum Auswechseln oder zur Geldrückgabe des Produkts. Die Haftung des Herstellers geht in keinem Fall über den Rechnungspreis des Produkts hinaus.

7 – SPEZIFISCHE INFORMATIONEN

Das manuelle Bremsgerät **805.080**, mit der Bezeichnung **OKA** (Abb. 1) entspricht der EN 15151-2:2012 Typ 4 (Gerät zum Sichern und Abseilen mit Funktion der Bremskontrolle) beim Bergsteigen, Klettern und ähnlichen Aktivitäten.

Terminologie der Teile (Abb.1) - A: Körper aus Aluminiumlegierung, B: Verbindungsloch, C: Durchgangsloch für Seil, D: Klemmelement des Karabiners, E: Öse für Spezialmanöver (Abb. 17 - 18 - 19).

Wichtig:

a) OKA ist ein **manuelles Bremsgerät** und deshalb **muss das lose Seilende konstant mit der Kraft der Hand kontrolliert werden,**

b) Die Bremswirkung des Geräts wird von verschiedenen Faktoren beeinflusst, darunter der Durchmesser des benutzten Seils, der Typ (statisch, dynamisch), der Zustand (neu, sauber, trocken, verschlissen, verschmutzt, nass, vereist usw.),

c) Vor jedem Gebrauch in absoluter Sicherheit die Funktion des Geräts prüfen,

7.1 – Abseilen am Einfachseil ø 8,9÷12,7 mm

a) Das Gerät gemäß Abb. 2 (Abb. 2A für Rechtshänder, Abb. 2B für Linkshänder) auf dem Seil positionieren,

Hinweis: ab dieser Stelle werden die Anleitungen für Rechtshänder beschrieben.

b) Das OKA mit einem Karabiner mit Klemmschraube des Hebels (Abb. 3A) an der Bauchöse des Gurts befestigen; es wird die Verwendung von Karabinern mit breiter Basis und rundem oder halbrundem Querschnitt von circa 11-12 mm (Abb. 3B) empfohlen.

Achtung! Sicherstellen, dass:

- **das Seil im Karabiner durchgeführt werden kann,**
- **die Schraube des Karabiners blockiert und zum Anwender ausgerichtet ist.**

c) Vor dem Abseilen das geeignete Bremssystem wählen und dabei das Gewicht das Anwenders, seine Erfahrung mit dieser Technik, das benutzte Seil, die Konfiguration des Geländes usw. berücksichtigen,

d) Abseilen am Einfachseil (Abb. 4), mit zusätzlicher gemäßigter Bremsung (Abb. 5) und mit starker zusätzlicher Bremsung (Abb. 6),

e) Um am Seil anzuhalten, empfiehlt es sich, einen „Klemmschlüssel“ zu bauen (Abb. 7)

7.2 – Abseilen am Doppelseil ø 7,8÷10 mm

a) Das Gerät lt. Abb. 8 auf dem Seil positionieren,

b) OKA lt. Punkt 7.1 Absatz b) an der Bauchöse des Gurts anschließen

c) Vor dem Abseilen das geeignete Bremssystem lt. Punkt 7.1 Absatz c) wählen,

d) Abseilen am Doppelseil (Abb. 9) mit zusätzlicher gemäßigter Bremsung (Abb. 10).

7.3 – Abseilen am Doppelseil ø 10÷12,7 mm

a) Das Gerät lt. Abb. 11 auf dem Seil positionieren,

b) OKA lt. Punkt 7.1 Absatz b) an der Bauchöse des Gurts anschließen

c) Abseilen am Doppelseil (Abb. 12),

d) Um am Seil anzuhalten, empfiehlt es sich, einen „Klemmschlüssel“ zu bauen (Abb. 13)

7.4 - Andere Anwendungsmethoden

a) Abseilen:

- "gebremstes Umlenken" am Einfachseil ø 7,8÷10 mm (Abb. 14),
- "Umlenken" am Einfachseil ø 10÷12,7 mm (Abb. 15),
- "gebremstes Umlenken" am Doppelseil ø 7,8÷10 mm (Abb. 16),
- mit "lösbarem Seil" am Einfachseil (Abb. 17) und entsprechender "schnell lösbare Klemmung" (Abb. 18). **Achtung, das Abseilen am "lösbarem Seil" bedarf besonderer Erfahrung: Das Seil muss immer unter Last gehalten werden, damit es sich nicht unbeabsichtigt lösen kann!**

b) Selbstsicherndes System für Bergungsarbeiten (Abb. 19).

Abb. 20 – Um ungewolltes Verhaken (Abb. 20A) zu verhindern, ist der OKA bei Nichtgebrauch mit einem Karabiner am Materialband des Gurts zu befestigen (Abb. 20B).

8 – KONTROLLEN VOR UND NACH DEM GEBRAUCH

Kontrollieren und sicherstellen, dass das Gerät:

- ✓ keine Anzeichen von Rissen oder gebrochenen Verbindungsstellen aufweist,
- ✓ keine mechanischen Verformungen erlitten hat,
- ✓ für den vorgesehenen Verwendungszweck geeignet ist

Außerdem prüfen, dass der Verschleiß:

- ✓ des Körpers aus Aluminiumlegierung (A), der durch die Reibung des Seils entsteht, nicht mehr als 15-20% der Anfangsdimension beträgt,
- ✓ des Befestigungselements (D) nicht die geeignete Haftung am Karabiner beeinträchtigt. Andernfalls das Klemmelement auswechseln, wie in Abb. 21 zu sehen.

Referenztext: ITALIENISCH

GR

1 - ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Α) Οι πληροφορίες που χορηγούνται από τον κατασκευαστή (που στην συνέχεια θα αναφέρονται ως πληροφορίες) θα πρέπει να αναγνωστούν και να γίνουν κατανοητές από τον χρήστη πριν από την χρήση του προϊόντος. **Προσοχή:** οι πληροφορίες αφορούν την περιγραφή των χαρακτηριστικών, των προδιαγραφών της συναρμολόγησης, της αποσυναρμολόγησης, της συντήρησης, της διατήρησης, της απολύμανσης κλπ του προϊόντος, ακόμα και αν εμπεριέχουν κάποιες προτάσεις χρήσης δεν θα πρέπει να θεωρούνται ένα εγχειρίδιο χρήσης σε πραγματικές συνθήκες (όπως για παράδειγμα το εγχειριδίο χρήσης ή συντήρησης ενός αυτοκινήτου δεν διδάσκει οδήγηση και δεν μπορεί να αντικαταστήσει την σχολή οδηγών). **Προσοχή:** η ανάβαση σε βράχο ή σε πάγο, η κάθοδος με διπλό ιμάντα, η αναρρίχηση με τεχνικό εξοπλισμό, η σπηλαιολογία, ο αλπινισμός-σκι, το καγιάκ, η εξερεύνηση, οι πρώτες βοήθειες, η αναρρίχηση δέντρων και όλες οι εργασίες σε υψόμετρο είναι δραστηριότητες υψηλού κινδύνου που μπορούν να προκαλέσουν θανατηφόρα ατυχήματα. Αν δεν είστε σε θέση ή δεν θέλετε να αναλάβετε αυτή την ευθύνη ή να αναλάβετε αυτά τα ρίσκα, αποφύγετε την χρήση του προϊόντος και αποφύγετε την άσκηση αυτών των δραστηριοτήτων. Μόνο εσείς αναλαμβάνετε καθολικά όλες τις ευθύνες σχετικά με τους κινδύνους και τα ατυχήματα, τραυματισμούς ή το θάνατο, που θα οφείλονται αποκλειστικά από εσάς ή από τρίτους και εξαιτίας της πραγματοποίησης αυτών των δραστηριοτήτων και με την χρήση κάθε προϊόντος μας οποιουδήποτε τύπου και αν είναι αυτός. Μάθετε την χρήση αυτού του προϊόντος και βεβαιωθείτε ότι μάθατε και κατανοήσατε πλήρως την λειτουργία του και τα όριά του, ενώ σε περίπτωση αμφιβολίας μην ρισκάρετε αλλά υποβάλλεται ερωτήσεις. Θυμηθείτε ότι:

- **αυτό το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από κατάλληλα καταρτισμένα και προετοιμασμένα άτομα, διαφορετικά ο χρήστης θα πρέπει να παρακολουθείται και να επιβλέπεται σταθερά από άτομα προετοιμασμένα που γνωρίζουν το αντικείμενο και θα πρέπει να εγγυηθούν την ασφάλεια,**
- εσείς είστε ατομικά υπεύθυνοι για την καλή γνώση αυτού του προϊόντος και για να μάθετε την χρήση του και τα μέτρα ασφάλειας του.

Β) Πριν και μετά από την χρήση πραγματοποιήστε όλους τους ελέγχους που περιγράφονται στις ειδικές πληροφορίες κάθε προϊόντος και συγκεκριμένα βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι:
- σε κατάλληλες συνθήκες και ότι λειτουργεί σωστά,
- ιδανικό για την χρήση που θέλετε να πραγματοποιήσετε, ενώ είναι υπό την ευθύνη του χρήση η σωστή χρήση αυτού του προϊόντος: επιτρέπονται μόνο οι τεχνικές που απεικονίζονται χωρίς αποκλίσεις, ενώ κάθε άλλη χρήση απαγορεύεται: **κίνδυνος θανατηφόρου ατυχήματος!**

Διατηρήσατε την σχετική "κάρτα ελέγχων" με εγγραφή των αποτελεσμάτων των ελέγχων που πραγματοποιήθηκαν.

C) Αν έχετε την παραμικρή αμφιβολία σχετικά με τις συνθήκες ασφαλείας και καταλληλότητας του προϊόντος, αντικαταστήστε το άμεσα. Μην χρησιμοποιείτε πια το προϊόν μετά από μια πτώση στο κενό, γιατί οι εσωτερικές ρήξεις που δεν είναι ορατές είναι δυνατό να μειώσουν σημαντικά την αντίστασή του. Η ακατάλληλη χρήση, η μηχανική παραμόρφωση, η ατυχής πτώση του εξαρτήματος από ψηλά, η φθορά, η χημική διάβρωση, η έκθεση στην θερμότητα πέραν των κανονικών κλιματικών συνθηκών (μόνο μεταλλικά προϊόντα: -30/+100°C – προϊόντα με υφασμάτινα εξαρτήματα: -30/+50°C), είναι μερικά παραδείγματα άλλων αιτιών που μπορούν να μειώσουν, να περιορίσουν ή να καταστρέψουν την ζωή του προϊόντος.

Η ζωή σας εξαρτάται από την καταλληλότητα του εξοπλισμού σας (προτείνεται ο εξοπλισμός σας να χρησιμοποιείται αποκλειστικά από εσάς) και από το ιστορικό του (χρήση, συντήρηση, έλεγχοι, κλπ.).

D) Αυτό το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με ατομικά συστήματα προστασίας που συμμορφώνονται με την Οδηγία 89/686/CEE, όταν συμμορφώνεται με τις σχετικές πληροφορίες του προϊόντος. Σε περίπτωση που θέλετε να συνδυάσετε δυο (ή περισσότερα προϊόντα) διαβάστε σε κάθε περίπτωση τις οδηγίες χρήσης και των δυο προϊόντων.

Ε) Η θέση της εφαγκίστρωσης είναι σημαντική για την παρσαμπόδιση της πτώσης: αξιολογήστε με προσοχή το παρόν ελεύθερο ύψος κάτω από τον χρήστη, το ύψος μια δυναμικής πτώσης, την επιμήκυνση του ιμάντα που προκαλείται από την παρουσία μιας διάταξης απορρόφησης ενέργειας, την σωματότυπο του χρήστη και το φαινόμενο "εκκρεμούς" έτσι ώστε να αποφευχθεί κάθε πιθανό εμπόδιο (πχ. το έδαφος, η τριβή του υλικού στον βράχο, κλπ.).

F) Η αντίσταση των σημείων εφαγκίστρωσης είτε αυτά είναι φυσικά είτε τεχνητά δεν εγγυάται πάντα, για αυτό το λόγο είναι αναγκαία μια προηγούμενη εξέταση του χρήση για την διασφάλιση της κατάλληλης προστασίας.

G) Απαγορεύεται αυστηρά η μετατροπή και/ή επιδιόρθωση του προϊόντος ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για καταστροφές, ατυχήματα ή το θάνατο που μπορούν να προκληθούν από: ακατάλληλη χρήση, μετατροπές του προϊόντος, επιδιορθώσεις που πραγματοποιήθηκαν από μη εξουσιοδοτημένα άτομα ή από την χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών.

Η) Κατά την διάρκεια της μεταφοράς αποφύγετε την έκθεση του προϊόντος στις υπεριώδεις ακτινοβολίες, σε πηγές θερμότητας, στην επαφή με χημικά αντιδραστήρια ή άλλες διαβρωτικές ουσίες. Προστατεύσατε το κατάλληλα από μυτερά ή κοφτερά σημεία.

Προσοχή: μην αφήνετε ποτέ τον εξοπλισμό σας σε αυτοκίνητα κάτω από τον ήλιο!

I) Για την ασφάλειά σας επιβεβαιώσατε ότι το προϊόν σας επωλήθει: πλήρες, στην γνήσια συσκευασία και με τις σχετικές πληροφορίες. Για τα προϊόντα που πουλήθηκαν σε κράτη διαφορετικά από το κράτος παραγωγή στους, ο μεταπωλητής είναι υποχρεωμένος να επιβεβαιώσει και να χορηγήσει την μετάφραση αυτών των πληροφοριών.
L) Αυτό το προϊόν έχει επιθεωρηθεί/ελεγχθεί, τεμάχιο προς τεμάχιο σε συμφωνία με τις διαδικασίες του Ποιοτικού Συστήματος που πιστοποιείται κατά την οδηγία UNI EN ISO 9001. Τα ατομικά συστήματα προστασίας έχουν πιστοποιηθεί από ένα διαπιστευμένο οργανισμό στις ειδικές οδηγίες του προϊόντος και, εάν είναι κατηγορίας III, υποβάλλονται και σε εποπτεία της παραγωγής, σύμφωνα με το άρθρο 11/B της οδηγίας 89/686/ΕΟΚ, από τον οργανισμό του οποίου ο αριθμός διαπίστευσης αναγράφεται στο προϊόν. **Προσοχή: οι εργαστηριακές δοκιμές, οι επιθεωρήσεις, οι πληροφορίες και οι κανονισμοί δεν είναι σε θέση να αναπαράγουν την εμπειρία και για αυτό το λόγο τα αποτελέσματα ακόμα και σε πραγματικές συνθήκες χρήσης μπορεί να διαφέρουν ακόμα και σημαντικά. Οι καλύτερες πληροφορίες παρέχονται από την συνεχή πρακτική χρήσης κάτω από την επίβλεψη ειδικών και προετοιμασμένων εκπαιδευτών.**

2 – ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Η συντήρηση αυτού του προϊόντος προβλέπει:
- τον καθαρισμό: όταν είναι αναγκαίο, ξεπλύνατε συχνά το προϊόν με πόσιμο χλιαρό νερό (μεγ. 40°C), ενδεχόμενα με την προσθήκη ενός απαλού απορρυπαντικού. Ξεπλύνατε, αποφύγετε την φυγοκέντρηση του και αφήστε το να στεγνώσει στον ίσκιο και μακριά από άμεσες πηγές θερμότητας,
- αν είναι αναγκαίο, για απολύμανση: βυθίσετε το προϊόν για μια ώρα σε χλιαρό νερό με την προσθήκη ενός απορρυπαντικού, στην συνέχεια στεγνώστε το με πόσιμο νερό, στεγνώστε το και λιπάνετε το. Αποφύγετε για τα υφάσματα, την αποστείρωση σε συσκευή αποστείρωσης,
- η λίπανση (μόνο για μεταλλικά προϊόντα): λιπάνετε συχνά τα κινητά μέρη με λάδι βάσης σιλικόνης. Αποφύγετε την επαφή του λαδιού με τα υφασμάτινα μέρη. Αυτή η διαδικασία θα πρέπει να πραγματοποιηθεί μετά από τον καθαρισμό και το πλήρες στέγνωμα.
Αποθήκευση: μετά από τον καθαρισμό και την λίπανση, αποθηκεύστε τον εξοπλισμό σε στεγνό μέρος (σχετική εργασία 40-90%), δροσερό (θερμοκρασία 5-40°C) και σκοτεινό (αποφύγατε τις υπεριώδεις ακτινοβολίες U.V.), χημικά ουδέτερο (αποφύγετε σε κάθε περίπτωση περιβάλλον αλατούχο και/ή όξινο), μακριά από κοφτερά αντικείμενα, πηγές θερμότητας, υγρασία, διαβρωτικές ουσίες ή άλλων επιβλαβών συνθηκών. **Μη χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν βρεγμένο.**

3 - ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ

Προτείνουμε σε κάθε περίπτωση ελέγχους πριν και μετά την χρήση, οι οποίοι και αναγράφονται στις ειδικές προδιαγραφές του προϊόντος και εκτελούνται από ένα προσοντούχο άτομο. Εκτός πιο περιοριστικών διατάξεων, προτείνουμε με ετήσια τουλάχιστον συχνότητα μια κατάλληλη επιθεώρηση του προϊόντος, από πλευράς προσοντούχου εκπαιδευμένου και εξουσιοδοτημένου ατόμου του κατασκευαστή. Τα αποτελέσματα των περιοδικών επιθεωρήσεων θα πρέπει να καταγράφονται στην κάρτα του προϊόντος. Είναι αναγκαία η διάθεση μιας κάρτας ελέγχου για κάθε εξάρτημα, υποσύστημα και σύστημα (αναφέρεται ένα παράδειγμα κάρτας ελέγχου). Οι περιοδικές επιθεωρήσεις θα πρέπει να επιβεβαιώσουν και την αναγνωσιμότητα των σημάτων του προϊόντος.

4 – ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Διαβάστε με προσοχή το σημείο 1C. Η διάρκεια των μεταλλικών εξαρτημάτων είναι θεωρητικά απεριόριστη ενώ των προϊόντων από ύφασμα και πλαστικό είναι 10 ετών από την ημερομηνία παραγωγής, με τη προϋπόθεση ότι: η συντήρηση και η αποθήκευση πραγματοποιήθηκαν κατά το σημείο 3, οι έλεγχοι πριν από την χρήση, μετά την χρήση καθώς και οι περιοδικοί

δεν εμφανίζουν ελαττώματα λειτουργίας, παραμορφώσεις, φθορά, κλπ και το προϊόν χρησιμοποιείται σωστά **χωρίς να υπερβαίνεται το ¼ του μαρκαρισμένου φορτίου.** Μην χρησιμοποιείται ξεπερασμένα συστήματα (για παρ. συστήματα που έχουν λήξει, που δεν διαθέτουν κάρτα ελέγχου με τις ενημερωμένες εγγραφές, μη συμβατές με τους κανονισμούς σε ισχύ, μη κατάλληλα και μη συμβατά με τις παρούσες τεχνικές, κλπ.). Καταργήσατε τα ληγμένα συστήματα, τα συστήματα που έχουν παραμορφωθεί, που δεν λειτουργούν σωστά κλπ, καταστρέφοντας τα, για την αποφυγή μελλοντικής χρήσης.

5 – ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΟ ΔΙΚΑΙΟ

Οι εργασιακές δραστηριότητες, η αθλητική δραστηριότητα, η επαγγελματική δραστηριότητα είναι συχνά ρυθμιζόμενες από ειδικούς εθνικούς Νόμους που μπορούν να θέσουν όρια και/ή δεσμεύσεις στην χρήση των ΑΜΠ και την ετοιμότητα των συστημάτων ασφαλείας των οποίων τα ΑΜΠ είναι εξαρτήματα. Είναι καθήκον του χρήστη και/ή των εκπαιδευτών να γνωρίζουν και να εφαρμόζουν αυτούς τους Νόμους και μπορούν σε κάποιες περιπτώσεις να επιβάλλουν διαφορετικές δεσμεύσεις από όσα αναγράφονται σε αυτές τις πληροφορίες.

6 - ΕΓΓΥΗΣΗ

Ο κατασκευαστής εγγυάται την συμμόρφωση των προϊόντων της με τα χαρακτηριστικά της σύμβασης. Η εγγύηση για ελαττώματα περιορίζεται σε κατασκευαστικά ελαττώματα ή πρώτων υλών: δεν εμπεριέχει την κανονική φθορά, την οξείδωση, τις ζημιές που προκλήθηκαν από ανάρμοστη χρήση και/ή σε αγώνες , από λανθασμένη συντήρηση, μεταφορά, διατήρηση ή αποθήκευση κλπ. Εκπίπτει άμεσα σε περίπτωση πραγματοποίησης μετατροπών ή παραποιήσεις του προϊόντος. Η διάρκεια αντιστοιχεί με την νομική εγγύηση του κράτους στο οποίο πωλήθηκε το προϊόν (μέγιστο 3 χρόνια), ξεκινώντας από την ημερομηνία πώλησης από πλευράς του κατασκευαστή. Μετά το τέλος αυτής της χρονικής διάρκειας καμία αξίωση δεν μπορεί να υποβληθεί από τον κατασκευαστή. Οποιαδήποτε αίτηση επιδιόρθωσης ή αντικατάστασης σε εγγύηση θα πρέπει να συνοδεύεται με την απόδειξη αγοράς. Αν αναγνωριστεί το ελάττωμα, ο κατασκευστής δεσμεύεται μονάχα στην επιδιόρθωση και/ή την αντικατάσταση, ή στην επιστροφή του κόστους του προϊόντος. Σε καμία περίπτωση η ευθύνη του κατασκευαστή, δεν επεκτείνεται πέραν της τιμής του προϊόντος.

7 - ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Η μη αυτόματη διάταξη φρεναρίσματος **805.080**, που ονομάζεται **ΟΚΑ** (εικ. 1) συμμορφώνεται με το πρότυπο EN 15151-2:2012 τύπου 4 (διάταξη για ασφάλιση και κάθοδο με διπλό σχοινί με λειτουργία ρυθμιστή τριβής) που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί στην ορειβασία, αναρρίχηση και συναφείς δραστηριότητες.

Ορολογία των μερών (εικ. 1) - A: Σώμα από κράμα αλουμινίου, B: Τρύπα σύνδεσης, C: Τρύπα για το πέρασμα του σχοινιού, D: Στοιχείο σύσφιγξης του συνδετήρα, E: Υποδοχή για ειδικούς ελιγμούς (**εικ**. 17 - 18 - 19).

Σημαντικό:

a) η ΟΚΑ είναι μια χειροκίνητη διάταξη φρεναρίσματος, και ως εκ τούτου το ελεύθερο άκρο του σχοινιού πρέπει να ελέγχεται διαρκώς με το χέρι,

b) διάφοροι παράγοντες επηρεάζουν την αποτελεσματικότητα φρεναρίσματος της διάταξης, συμπεριλαμβανομένης της διαμέτρου του σχοινιού που χρησιμοποιείται, του τύπου (στατικό, δυναμικό), της κατάστασης (καινούργιο, καθαρό, στεγνό, παρά φθαρμένο, βρώμικο, βρεγμένο, παγωμένο, κ.λπ.)

c) πριν από κάθε χρήση βεβαιωθείτε, από θέση απόλυτης ασφάλειας, για τη λειτουργία της διάταξης.

7.1 - Κάθοδος με μονό σχοινί ø 8,9÷12,7 mm

a) **Τοποθετήστε τη διάταξη στο σχοινί, όπως φαίνεται στην εικόνα 2 (εικ**. 2A για δεξιόχειρες χρήστες, **εικ**. 2B για αριστερόχειρες χρήστες),

Σημείωση: Από αυτό το σημείο, οι οδηγίες έχουν συνταχθεί για δεξιόχειρες χρήστες.

b) **συνδέστε την ΟΚΑ στο σημείο σύνδεσης του εξοπλισμού μέσω ενός συνδέσμου με δακτύλιο ασφάλισης του μοχλού (εικ**. 3A)· συνιστάται να χρησιμοποιείτε συνδέσμους με μεγάλη βάση με κυκλική ή **ημι**-κυκλική διατομή περίπου 11-12 mm (**εικ**. 3B).

<u>Προσοχή, βεβαιωθείτε ότι:</u>

- **<u>το σχοινί περνά μέσα τον σύνδεσμο,</u>**
- **<u>ο δακτύλιος του συνδέσμου είναι ασφαλισμένος και βλέπει προς τον χρήστη.</u>**

c) Πριν αρχίσετε την κάθοδο επιλέξτε το πιο κατάλληλο σύστημα φρεναρίσματος ανάλογα με το βάρος του χρήστη, την εμπειρία του σε αυτή την τεχνική, το σχοινί που χρησιμοποιείται, τη διαμόρφωση του εδάφους, κ.λπ.,

d) κάθοδος με μονό σχοινί (εικ. 4), με πρόσθετο μέτριο φρενάρισμα (εικ. 5), με πρόσθετο έντονο φρενάρισμα (εικ. 6),

e) για να σταματήσετε κατά μήκος του σχοινιού είναι σκόπιμο να κάνετε έναν «κόμπο κλειδώματος» (εικ. 7)

7.2 - Κάθοδος με διπλό σχοινί ø 7,8÷10 mm

a) **Τοποθετήστε τη διάταξη στο σχοινί, όπως φαίνεται στην εικ**. 8,

b) **συνδέστε την ΟΚΑ στο σημείο σύνδεσης του εξοπλισμού όπως ορίζεται στο σημείο 7.1 εδάφιο b)**

c) **πριν αρχίσετε την κάθοδο επιλέξτε το πιο κατάλληλο σύστημα φρεναρίσματος όπως ορίζεται στο σημείο 7.1 εδάφιο c),**

d) κάθοδος με διπλό σχοινί (εικ. 9), με πρόσθετο μέτριο φρενάρισμα (εικ. 10).

7.3 - Κάθοδος με διπλό σχοινί ø 10÷12,7 mm

a) **Τοποθετήστε τη διάταξη στο σχοινί, όπως φαίνεται στην εικόνα 11,**

b) **συνδέστε την ΟΚΑ στο σημείο σύνδεσης του εξοπλισμού όπως ορίζεται στο σημείο 7.1 εδάφιο b)**

c) κάθοδος με διπλό σχοινί (εικ. 12),

d) για να σταματήσετε κατά μήκος του σχοινιού είναι σκόπιμο να κάνετε έναν «κόμπο κλειδώματος» (εικ. 13).

7.4 - Άλλες μέθοδοι χρήσης

a) **Κάθοδος:**

- "ένωση **αυτοσφιγγόμενη**" σε μονό σχοινί ø 7,8÷10 mm (**εικ**. 14),
- "ένωση" σε μονό σχοινί ø 10÷12,7 mm (**εικ**. 15),
- "ένωση **αυτοσφιγγόμενη**" σε διπλό σχοινί ø 7,8÷10 mm (**εικ**. 16),
- με "σχοινί **απελευθερώσιμο**" σε μονό σχοινί (**εικ**. 17) και σχετική «ασφάλιση με ταχεία απελευθέρωση» (**εικ**. 18). **<u>Προσοχή, η κάθοδος με «απελευθερώσιμο σχοινί» χρειάζεται ιδιαίτερη εμπειρία: το σχοινί πρέπει πάντα να διατηρείται υπό φορτίο για να αποφευχθεί η κατά λάθος αποσύνδεση!</u>**

b) **Αυτοσφιγγόμενο σύστημα για διορθωτικούς ελιγμούς έκτακτης ανάγκης (εικ**. 19).

Εικ. 20 - Για να αποφευχθούν τυχαία μπερδέματα (**εικ**. 20A), όταν δεν χρησιμοποιείται, στερεώστε την ΟΚΑ στο σημείο ανάρτησης υλικού του εξοπλισμού με έναν σύνδεσμο (**εικ**. 20B).

<u>8 - ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ</u>

Ελέγξτε και βεβαιωθείτε ότι η διάταξη:

- ✓ δεν παρουσιάζει ενδείξεις ρωγμών ή φθοράς,
- ✓ δεν έχει υποστεί μηχανικές παραμορφώσεις,
- ✓ είναι κατάλληλος για την χρήση που τον προορίζετε.

Επίσης, βεβαιωθείτε ότι η φθορά:

- ✓ του σώματος από κράμα αλουμινίου (A), που δημιουργείται από την τριβή του σχοινιού δεν είναι μεγαλύτερη από το 15-20% του αρχικού μεγέθους,
- ✓ του στοιχείου στερέωσης (D) δεν υποβαθμίζει τη σωστή προσκόλληση στον σύνδεσμο· διαφορετικά αντικαταστήστε το στοιχείο ασφάλισης όπως απεικονίζεται στην εικόνα 21.

Κίμνο αναφράς: ΙΤΑΛΙΚΟ

EN

1 – GENERAL INFORMATION

A) Users must read and perfectly understand the information provided by the manufacturer (hereinafter 'information') before using the product. **Warning:** this information relates to the characteristics, services, assembly, disassembly, maintenance, conservation, disinfection, etc of the product, even though it does include some suggestions on how to use the products, it must not be considered as a true to life instruction manual (the same as a use and maintenance handbook for a car that does not teach how to drive it and does not replace the driving school). **Warning:** climbing rocks and ice, abseiling, via ferrata, speleology, alpine skiing, canyoning, exploration, rescue work, tree climbing and works at a height are all activities with a high degree of risk, possibly leading to accidents and even death. Avoid using this product if you are not in a position to undertake these responsibilities and assume these risks. You will completely undertake alone all risks and liabilities against any damages, injuries or death possibility incurred by you yourself or third parties from using any of our products, no matter what type they may be. Learn how to use this product and make sure you have thoroughly understood how it works and its limits, in doubt never take any risks but ask. Remember that:

- **this product shall be used by trained skilled persons only otherwise the user shall be constantly supervised by said persons, who shall guarantee for their safety,**
- you are personally responsible for knowing this product, learning how to use it and all the safety precautions involved.

B) Carry out all the controls described in the specific product-related information before and after use and particularly make sure that the product is:

- in perfect condition and works well,

suited to the use you want to make of it, you are responsible for the proper use of this product: techniques without the cross only are allowed, any other usage is forbidden: **risk of death!**
Keep a "control card" recording the results of controls.

C) If you have any doubts about the product's safety and working conditions, replace it immediately. Do not use the product any more after a fall as any internal damage or deformation not visible from outside could have considerably reduced the strength. Improper use, mechanical deformation, accidentally dropping the equipment from a height, wear, chemical contamination, exposure to beyond the normal climatic conditions (metal products only: -30/+100°C - products with textile parts: -30/+50°C), are a few examples of other causes possibly reducing, limiting and even terminating the product's service life.
Your life depends on the constant efficiency of your equipment (we would earnestly recommend equipment for personal use only) and its history (use, storage, controls, etc.).

D) This product can be used combined with personal protective equipment conforming to Directive 89/686/EEC when compatible with the relevant information of the product. When you intend to combine two (or more) products read carefully the information.

E) The anchor position is essential for a safety fall arrest: carefully assess the free height under the user (clearance), height of a potential fall, rope paid out and the "pendulum" effect in order to avoid all possible obstacles (e.g. ground, material rubbing against the rock face, etc..).

F) Resistance of anchors point, either natural or fixed into the

rock, is not always granted and therefore it is essential for the user to carefully judge the situation beforehand to guarantee adequate protection.
G) It is strictly forbidden to modify and/or repair the product: The Manufacturer shall not be held liable for any damages, injuries or death caused by: improper use, product modifications, repairs by unauthorized persons or use of non-original spare parts
H) During transportation avoid exposure to U.V. radiations and sources of heat and avoid contact with chemical reagents or other corrosive substances, and adequately protect any pointed or sharp parts. **Warning:** never leave your equipment in a car under the sun!
I) For the sake of your own safety, it is essential to make sure that the product was sold to the public: complete, in their original packaging and with the relative information. It is compulsory for dealers selling products in countries other than the original destination to check and supply the translation of this information.
L) Every Kong product is tested and inspected piece by piece in conformity with the Quality System certified to the UNI EN ISO 9001 international standard. Personal protective equipment is certified by the notified body indicated in the relevant product instructions. Category III PPEs are subject to production monitoring as per article 11/b of Directive 89/686/EEC. The product must bear the identification number of the notified body involved.
Warning: laboratory tests, inspections, information and norms do not always manage to reproduce what actually happens in practice so that the performances under real conditions when using the product in a natural environment can often differ considerably. The best information can be gained by continual practice under the supervision of skilled and qualified instructors.

2 – MAINTENANCE AND STORAGE

Product maintenance consists of:
- cleaning**:** frequently wash the product with lukewarm (max. 40°C) drinking-water where necessary, you can also add some gentle detergent. Rinse and leave to dry naturally away from direct sources of heat, do not centrifuge.
- disinfection (if necessary): soak the product for an hour in lukewarm water adding disinfectant, then rinse again with drinking-water, dry and lubricate. Avoid autoclave sterilization for textiles.
- lubrication (for metallic products only): frequently lubricate the mobile parts with silicone based oil. Avoid contact between oil and textile parts. This job must be done after cleaning and completely drying.

Storage: after cleaning, drying and lubrication place the loose equipment in a dry (40-90% relative humidity), fresh (temperature 5-40°C) and safe (avoid U.V. radiation) place, chemically neutral (absolutely avoid salty environs), away from sharp edges, sources of heat, dampness, corrosive substances or other possible detrimental conditions. **Do not store when wet!**

3 – PERIODIC INSPECTIONS

We would also strongly advise having pre and post use controls carried out by qualified persons. Unless otherwise specified by stricter provisions of law, it is recommended to have a competent person to perform an accurate product inspection on an annual basis. Periodic inspections results shall be recorded in the product control card. A control card shall be provided for each component, subsystem and system (please find a sample attached). Periodic inspections shall as

well check that product marks are clearly legible.

4 – PRODUCT LIFE

Read point 1C very carefully. Lifetime of metallic devices is theoretically unlimited while lifetime of textile or plastic devices is of 10 years from the production date under the following conditions: maintenance and storage are made as described at point 3; pre use, after use and periodic controls do not show any malfunction, deformation, wear, etc., the device has been correctly used **not exceeding ¼ of the breaking load.** Do not use obsolete devices, (i.e.: expired lifetime, lacking of periodic control-card with updated registration, non conforming to norms, not suitable or compatible to the present techniques, etc.). Reject devices which are obsolete, deformed, wear off, not properly working, etc. destroying them in order to avoid any future use.

5 – OBLIGATIONS OF LAW

Work, sport and professional activities are often governed by specific national laws that may impose limitation and/or obligations in the use of PPE and of SAFETY SYSTEM (of which PPE are components). Users and instructors shall know and apply the laws that might impose obligations different from those indicated in this information.

6 – GUARANTEE

The Manufacturer guaranties the conformity of supplied goods to agreed specifications. The guarantee covering faults is limited to production defects and raw materials: it does not include wear and tear, oxidation, damages caused by improper use and/or during competition, no correct maintenance, transport, storage, etc.; it decays immediately in case of modifications or alterations of the product. Validity corresponds to the legal guarantee of the country in which the product was sold (max 3 years) and shall be effective from the selling date by the Manufacturer. No claims may be lodged against the Manufacturer after such term has elapsed. Any request of reparation must be accompanied by documentary evidence of the date of purchase. If the defect is recognized, the Manufacturer, at its only discretion, will repair or replace or refund the product. In no case the Manufacturer's liability will exceed to the invoiced price.

7 - SPECIFIC INFORMATION

The **805.080** manual braking device, known as **OKA** (fig. 1) complies with EN 15151-2:2012 type 4 (devices for belaying and abseiling with a function to adjust the friction) for use in mountaineering, rock climbing and related activities.

Nomenclature of parts (fig. 1) - A: Aluminium alloy body, B: Connection hole, C: Rope hole, D: Connector locking equipment, E: Eyelet for special manoeuvres (fig. 17 - 18 - 19).

Important:

a) OKA is a **manual braking device**, therefore **the free end of the rope must be constantly controlled by hand force.**

b) Many factors influence the breaking effect of this device, e.g. the rope diameter, the type of rope (static/dynamic), its condition (new, clean, dry or worn, dirty, wet, icy).

c) remaining in a safe position, check that the device is working properly, every time you use it.

7.1 - Single-rope descent ø 8.9÷12.7 mm

a) Arrange the device on the rope as shown in fig. 2 (fig. 2A for right-handed users and fig. 2B for left-handed users).

Note: from now on, the instructions are described for right-handed users.

b) connect the OKA to the connection point of the harness using a connector provided with a lever locking sleeve (fig. 3A). Round or semi-round section (approx. 11-12 mm), large-based connectors are recommended (fig. 3B).

Please make sure that:
- **the rope goes through the connector,**
- **the connector's sleeve is secured and facing the user.**

c) Before starting the descent, select the best suitable braking device considering the weight of the user, how familiar he/she is with this technique, the rope, the type of surface, etc.
d) single-rope descent (fig. 4) with additional moderate brake (fig. 5) and with additional strong brake (fig. 6),
e) it is advisable to mount the safety loop (fig. 7) when stopping along the rope.

7.2 - Abseiling ø 7.8÷10 mm

a) Arrange the device on the rope as shown in fig. 8,
b) connect the OKA to the attachment point of the harness as described under point 7.1, letter b)
c) before starting the descent, select the best suitable braking device, as defined under point 7.1, letter c),
d) abseiling (fig. 9) with additional moderate brake (fig. 10).

7.3 - Abseiling ø 10÷12.7 mm

a) Arrange the device on the rope as shown in fig. 11,
b) connect the OKA to the attachment point of the harness as described under point 7.1, b)
c) abseiling (fig. 12),
d) it is advisable to mount the safety loop (fig. 13) when stopping along the rope.

7.4 - Other uses

a) Descent:
- "frictioned and drawn" on single-rope ø 7.8÷10 mm (fig. 14),
- "drawn" on single-rope ø 10÷12.7 mm (fig. 15),
- "frictioned and drawn" on double-rope ø 7.8÷10 mm (fig. 16),
- with "releasable rope" on single rope (fig. 17) and relevant "quick-release lock" (fig. 18). **Warning! The descent with a "releasable rope" requires a specific expertise. The rope needs to be always under load in order to avoid accidental release!**

b) Self-locking system for emergency retrieve (fig. 19).

Fig. 20 - In order to avoid any accidental entanglements (fig. 20A), secure the OKA to the material holder of the harness with a connector (fig. 20B) when it is not being used.

8 – PRE AND POST USE CONTROLS

Check and make sure that the product:
- ✓ shows no sign of cracks or wear,
- ✓ shows no sign of mechanical deformations,
- ✓ is suitable for the intended purpose.

Make sure that the wear of:
- ✓ the aluminium alloy body (A), generated by the rope friction is below 15-20% of the initial size,
- ✓ the locking equipment (D) does not prevent the connector to correctly adhere. If so, replace the locking equipment as shown in figure 21.

Master text: ITALIAN

ES

1 - INFORMACIONES GENERALES

A) Las informaciones proporcionadas por el fabricante (seguidamente, informaciones) deben ser leídas y comprendidas bien por parte del utilizador antes del empleo del producto. **Atención:** las informaciones abarcan la descripción de las características, de las prestaciones, del montaje, del desmontaje, del mantenimiento, de la conservación, de la desinfección, etc. del producto y, aunque contienen algunas sugerencias de empleo, no deben considerarse un manual de uso en las situaciones reales (así como un manual de uso y mantenimiento de un coche no enseña a conducir dicho vehículo y no puede sustituir a la autoescuela). **Atención:** la escalada en roca y hielo, el descenso en cuerda doble, la vía ferrata, la espeleología, el esquí-alpinismo, el barranquismo, la exploración, el socorrismo, el arbolismo y los trabajos en alturas son todas ellas actividades de alto riesgo y pueden comportar accidentes incluso mortales. Si usted no es capaz o no quiere asumir estas responsabilidades y correr estos riesgos, evite el uso de este producto y absténgase de la práctica de dichas actividades. Usted asume única y completamente todos los riesgos y las responsabilidades por todo daño, herida o muerte que pueda derivarse para usted o para terceras personas de la práctica de dichas actividades y del uso de todo producto, de cualquier tipo de producto se trate. Aprenda el uso de este producto y asegúrese de haber comprendido plenamente su funcionamiento y sus límites; en caso de duda no corra riesgos, pregunte antes. Recuerde que:

- este producto debe ser utilizado sólo por personas preparadas y competentes; de no ser así el utilizador deberá ser constantemente seguido y supervisado por personas preparadas y competentes que deben garantizar su puesta en seguridad,

- usted es personalmente responsable de conocer este producto y de aprender su uso y sus medidas de seguridad.

B) Antes y después del uso efectúe todos los controles descritos en las informaciones específicas de cada producto y, en particular, asegúrese de que el producto esté:

- en condiciones óptimas y que funcione correctamente,
- idóneo para la utilización que pretenda darle. Es responsabilidad del utilizador usar correctamente este producto (se permiten sólo las técnicas no cruzadas, todo otro uso está prohibido: **¡peligro de muerte!**) y conservar la relativa “tarjeta de controles” con el registro de los resultados de los controles efectuados.

C) En el caso de cualquier duda sobre las condiciones de seguridad y de eficiencia del producto, sustitúyalo inmediatamente. No use el producto después de una caída, ya que roturas internas o deformaciones no visibles pueden disminuir considerablemente su resistencia. El uso incorrecto, la deformación mecánica, la caída accidental del equipo desde las alturas, el desgaste, la contaminación química, la exposición al calor por encima de las normales condiciones climáticas (productos sólo metálicos: -30/+100°C - productos con componentes textiles: -30/+50°C), son algunos ejemplos de otras causas que pueden reducir, limitar e incluso anular la vida del producto.

Su vida depende de la eficiencia continua de su equipo (se aconseja encarecidamente que el equipo sea de uso personal) y de su historia (almacenamiento, controles, etc.).

D) Este producto puede usarse en combinación con equipos de protección individual conformes a la Directiva 89/686/CEE

cuando sea compatible con las relativas informaciones del producto. Cuando desee combinar dos (o más) productos, lea atentamente las instrucciones de uso de ambos.
E) La posición del anclaje es básica para la seguridad de la parada de la caída: evalúe atentamente la altura libre presente debajo del utilizador, la altura de una posible caída, el alargamiento de la cuerda debido a la presencia de un absorbidor de energía, la talla del utilizador y el efecto "péndulo" para evitar todo obstáculo posible (por ejemplo, el terreno, el roce del material en la roca, etc.).
F) La resistencia de los puntos de anclaje, tanto naturales como fijados en la roca, no está siempre garantizada, por lo que es indispensable el juicio crítico preventivo del utilizador para asegurar una protección adecuada.
G) Está absolutamente prohibido modificar y/o reparar el producto: el fabricante no reconocerá ninguna responsabilidad por daños, lesiones o muertes causadas por: uso impropio, modificaciones del producto, reparaciones efectuadas por personas no autorizadas o bien la utilización de recambios no originales.
H) Durante el transporte evite la exposición del producto a los rayos U.V. y a fuentes de calor, el contacto con reactivos químicos u otras sustancias corrosivas; proteja adecuadamente las partes puntiagudas o afiladas. **Atención:** ¡no deje nunca su equipo en coches expuestos al sol!
I) Para su propia seguridad compruebe que el producto haya sido vendido: íntegro, en su paquete original y con las relativas informaciones. Para los productos vendidos en países distintos del destino original, el vendedor tiene la obligación de suministrar y comprobar la traducción de estas informaciones.
L) Este producto es probado/controlado unidad por unidad de acuerdo con los procedimientos del Sistema de Calidad certificado según la norma UNI EN ISO 9001. Los equipos de protección individual son certificados por un organismo acreditado indicado en las instrucciones específicas del producto y, si pertenecientes a la III categoría, son sometidos también a la vigilancia de producción, según el artículo 11/B de la Directiva 89/686/CEE, por parte del organismo cuyo número de acreditación aparece marcado en el producto. **Atención: los tests de laboratorio, las pruebas, las informaciones y las normas no siempre consiguen reproducir la práctica, por lo que los resultados obtenidos en las condiciones reales de utilización del producto en el ambiente natural a veces pueden diferir de manera importante. Las mejores informaciones son la continua práctica de uso bajo la supervisión de instructores competentes y preparados.**

2 - MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

El mantenimiento de este producto prevé:
- la limpieza: cuando sea necesario, lave frecuentemente el producto con agua potable tibia (máx. 40°C), añadiendo, si lo desea, un detergente delicado. Aclárelo, evite centrifugarlo y déjelo secar en la sombra y lejos de fuentes de calor directas,
- en caso necesario, la desinfección: sumerja el producto una hora en agua templada añadiendo desinfectante y después aclárelo con agua potable, séquelo y lubríquelo. Evite, para los productos textiles, la esterilización en autoclave,
- la lubricación (sólo para productos metálicos**):** lubrique frecuentemente las piezas móviles con aceite a base de silicona. Evite el contacto del aceite con las partes textiles. Esta operación debe efectuarse después de la limpieza y el secado completo.

Almacenamiento: después de la limpieza, el secado y la lubricación, deposite los equipos en un lugar seco (humedad

relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-40°C) y oscuro (evite las radiaciones U.V.), químicamente neutro (evite absolutamente los ambientes salinos y/o ácidos), lejos de objetos cortantes, fuentes de calor, humedad, sustancias corrosivas u otras posibles condiciones perjudiciales. **¡No almacene este producto mojado!**

3 - INSPECCIONES PERIÓDICAS

Aconsejamos encarecidamente que los controles antes y después del uso, indicados en las instrucciones específicas del producto, sean realizados por una persona cualificada. Salvo disposiciones de ley más restrictivas, recomendamos efectuar con una periodicidad al menos anual una cuidadosa inspección del producto por parte de una persona competente. Los resultados de las inspecciones periódicas deben registrarse en la tarjeta de control del producto; es necesario preparar una tarjeta de control para cada componente, subsistema y sistema (se ilustra un ejemplo de tarjeta de control). Las inspecciones periódicas deben comprobar también la legibilidad de todo marcaje del producto.

4 – DURACIÓN DEL PRODUCTO

Lea atentamente el apartado 1C. La duración de los equipos metálicos es teóricamente ilimitada, mientras que para los productos de tejido y en plástico es de 10 años desde la fecha de producción salvo que: el mantenimiento y el almacenamiento se hayan realizados según descrito en el apartado 3, los controles pre-uso, post-uso y periódicos no detecten defectos de funcionamiento, deformaciones, desgaste, etc., y el producto se utilice correctamente **sin superar ¼ de la carga marcada.** No utilice dispositivos obsoletos (esto es, cuya duración haya caducado, desprovistos de la tarjeta de control con los registros actualizados, no conformes a las normativas vigentes, no adecuados o no compatibles con las actuales técnicas, etc.). Elimine los dispositivos obsoletos, deformados, desgastados, que no funcionen correctamente, etc., destruyéndolos para evitar todo uso futuro.

5 – OBLIGACIONES LEGALES

La actividad laboral, la actividad deportiva y la actividad profesional a menudo están reguladas por las pertinentes Leyes nacionales las cuales pueden imponer límites y/o obligaciones para la utilización de los EPI y la preparación de los sistemas de seguridad, de los que los EPI son componentes. Es obligatorio que el usuario y/o los instructores conozcan y apliquen dichas Leyes, las cuales en ciertos casos podrían imponer obligaciones diferentes a las recogidas en estas informaciones.

6 - GARANTÍA

El fabricante garantiza la conformidad de los productos proporcionados a las características acordadas. La garantía por vicios está limitada a defectos de fabricación y de materias primas: no cubre el desgaste normal, la oxidación, los daños provocados por un uso impropio y/o en competiciones, por un mantenimiento, transporte, conservación o almacenamiento incorrectos, etc.; vence inmediatamente en caso de que se aporten modificaciones o forzamientos al producto. La duración corresponde a la garantía legal del país en el que se ha vendido el producto (máximo 3 años), a partir de la fecha de venta del fabricante. Una vez vencido dicho plazo no se podrá plantear ninguna exigencia al fabricante. Toda solicitud de reparación o sustitución en periodo de garantía deberá estar acompañada de un justificante de compra. Si el defecto es reconocido, el fabricante se compromete a reparar o, a su discreción, sustituir o rembolsar el producto. En ningún caso la responsabilidad del fabricante se extiende más allá del precio de factura del producto.

7 – INFORMACIÓN ESPECÍFICA

El dispositivo de frenado manual **805.080**, denominado **OKA** (fig. 1) cumple la norma EN 15151-2:2012 tipo 4 (dispositivo para ponerse en condiciones de seguridad y bajada con cuerda doble con función de regulador de roce) destinado al uso en alpinismo, en escaladas y en otras actividades relacionadas.

Terminología de las piezas (fig. 1) - A: Cuerpo de aleación de aluminio, B: Orificio de conexión, C: Orificio para el paso de la cuerda, D: Elemento de bloqueo del conector, E: Anillo para maniobras especiales (fig. 17 - 18 - 19).

Importante:

a) OKA es un **dispositivo de frenado manual** y, por consiguiente, **la extremidad libre de la cuerda se ha de controlar constantemente mediante la fuerza de la mano,**

b) varios factores influyen en el efecto de frenado del dispositivo, entre los cuales el diámetro de la cuerda usada, el tipo (estática, dinámica), el estado (nueva, limpia, seca, o deteriorada, sucia, mojada, helada, etc.),

c) antes de cada uso, compruebe, en posición de seguridad absoluta, el funcionamiento del dispositivo.

7.1 - Bajada con cuerda individual ø 8,9÷12,7 mm

a) Sitúe el dispositivo en la cuerda según las indicaciones de la figura 2 (fig. 2A para usuarios diestros, fig. 2B para usuarios zurdos),

Nota: desde este punto las instrucciones se han redactado para usuarios diestros.

b) conecte el OKA al punto de enganche del arnés mediante un conector con seguro de la palanca (fig. 3A); es aconsejable usar conectores con una base ancha y sección circular o semicircular de aproximadamente 11 - 12 mm (fig. 3B).

Atención, verifique lo siguiente:

- **la cuerda ha de pasar por dentro del conector,**
- **el seguro del conector ha de estar bloqueado y orientado hacia el usuario.**

c) Antes de iniciar la bajada, elija el sistema de frenado más apto tomando en consideración el peso del usuario, su experiencia con esta técnica, la cuerda usada, la configuración de la superficie, etc.

d) bajada con cuerda individual (fig. 4), con frenado adicional moderado (fig 5) y con frenado adicional fuerte (fig. 6),

e) para detenerse en la cuerda, se recomienda construir la "llave de bloqueo" (fig. 7).

7.2 - Bajada con cuerda doble ø 7,8÷10 mm

a) Sitúe el dispositivo en la cuerda según las indicaciones de la fig. 8,

b) conecte el OKA al punto de enganche del arnés según se indica en el punto 7.1 apartado b)

c) antes de empezar la bajada elija el sistema de frenado más apto según se indica en el punto 7.1 apartado c),

d) bajada con cuerda doble (fig. 9), con frenado adicional moderado (fig. 10).

7.3 - Bajada con cuerda doble ø 10÷12,7 mm

a) Sitúe el dispositivo en la cuerda según las indicaciones de la fig. 11,

b) conecte el OKA al punto de enganche del arnés según se indica en el punto 7.1 apartado b)

c) bajada con cuerda doble (fig. 12),

d) para detenerse en la cuerda, se recomienda construir la "llave de bloqueo" (fig. 13).

7.4 - Otros medios de uso

a) Bajada:

- "rápel mediante fricción" con cuerda individual ø 7,8÷10

mm (fig. 14),
- "rápel" con cuerda individual ø 10÷12,7 mm (fig. 15),
- "rápel mediante fricción" con cuerda doble ø 7,8÷10 mm (fig. 16),
- con "cuerda desenganchable" con cuerda individual (fig. 17) y relativo "bloqueo con desenganche rápido" (fig. 18). **Atención, la bajada con "cuerda desenganchable" requiere una experiencia especial: ¡la cuerda se ha de mantener siempre bajo carga para evitar el desenganche accidental!**

b) Sistema de auto-bloqueo para maniobras de recuperación de emergencia (fig. 19).

Fig. 20 - Para evitar enredos accidentales (fig. 20A), cuando no use el OKA, debe fijarlo en el portamaterial del arnés mediante un conector (fig. 20B).

8 - CONTROLES ANTES Y DESPUÉS DEL USO

Controle y compruebe que el producto:
✓ no presente signos de fisuras o de desgaste,
✓ no haya sufrido deformaciones mecánicas,
✓ sea adecuado para el uso al que se desea destinar.

Verifique también que el deterioro:
✓ del cuerpo de aleación de aluminio (A), provocado por el roce de la cuerda no supere el 15-20% de la medida inicial,
✓ del elemento de fijación (D) no perjudique la adherencia correcta al conector; en caso contrario cambie el elemento de bloqueo según las indicaciones de la figura 21.

Texto de referencia: ITALIANO

FI

1 - YLEISTIEDOT

A) Käyttäjän tulee lukea ja ymmärtää hyvin valmistajan antamat tiedot (joihin viitataan tästä eteenpäin sanalla tiedot), ennen tuotteen käyttöä. **Huomio:** tiedot koskevat tuotteen ominaisuuksia, käyttöä, asetuksia, purkamista, huoltoa, säilytystä, desinfiointia jne ja vaikka ne antavatkin joitakin neuvoja, niitä ei tule pitää varsinaisena käyttöoppaana todellisissa tilanteissa (samalla tavalla kuin auton ohje- ja huoltokirja ei korvaa autokoulua). **Huomio:** kallio- ja jääkiipeily, kaksoisköydellä laskeutuminen, "via ferrata", luolatutkimus, vuoristohiihto, koskenlasku, erävaellus, pelastus, puukiipeily sekä korkealla suoritettavat työt ovat kaikki erittäin riskialttiita toimintoja, joissa saattaa tapahtua jopa kuolemaan johtavia onnettomuuksia. Mikäli et kykene tai et halua ottaa kyseistä vastuuta ja hyväksyä riskit, vältä tämän tuotteen käyttöä ja pidättäydy vastaavasta toiminnasta. Ainoastaan sinä itse käyttäjänä olet kokonaan vastuussa kaikista riskeistä ja ja kaikista vahingoista, loukkaantumisesta tai kuolemantapauksesta, jotka saattavat koskea sinua tai kolmansia osapuolia tuloksena jonkin tuotteemme käytöstä, oli tuote sitten mikä tahansa. Opi tämän tuotteen käyttö ja varmista, että olet ymmärtänyt täysin sen toiminnan ja rajoitukset ja kysy aina, jos jotain epäselvää ilmenee. Muista että:
- **ainoastaan valmistautuneet ja osaavat ihmiset saavat käyttää tätä tuotetta; muussa tapauksessa osaavien ja pätevien ihmisten tulee valvoa ja seurata käyttäjää koko ajan, taaten näin turvallisuusolosuhteet,**
- olet henkilökohtaisesti vastuussa tämän tuotteen tuntemisesta ja sen käytön ja suojatoimenpiteiden oppimisesta.

B) Suorita kaikki, kunkin tuotteen erityistiedoissa kuvaillut tarkastukset käyttöä ennen ja sen jälkeen, ja varmistu erityisesti seuraavista seikoista tuotteen osalta:
- tuotteen tulee olla erinomaisessa kunnossa ja sen tulee toimia oikeaoppisesti,
- tuotteen tulee olla sopiva siihen tarkoitukseen, johon aiot sitä käyttää ja sen oikeaoppinen käyttö on käyttäjän vastuulla: ainoastaan ne tekniikat, joita ei ole yliviivattu, ovat sallittuja, kaikki muu käyttö on kiellettyä: **hengenvaara!**
Säilytä vastaava ”tarkistuslomake”, johon on merkitty suoritettujen tarkistusten tulokset.
C) Jos sinulla on pieninkin epäilys tuotteen turvallisuusolosuhteiden ja tehokkuuden suhteen, vaihda tuote välittömästi. Älä käytä tuotetta enää putoamisen jälkeen sillä sisäiset vauriot tai näkymättömät vääntymiset saattavat huonontaa sen kestävyyttä huomattavissa määrin. Vääränlainen käyttö, mekaaninen vääntyminen, välineen putoaminen korkealta, kuluminen, kemiallinen kontaminaatio, lämmölle altistaminen yli normaalien ilmasto-olosuhteiden (kokonaan metalliset tuotteet: -30/+100°C - tuotteet, joilla tekstiiliosia: -30/+50°C), ovat esimerkkejä muista syistä, jotka voivat lyhentää tai rajoittaa tuotteen elinikää ja jopa mitätöidä sen.
Henkesi on varusteiden jatkuvan tehokkuuden (varusteita suositellaan voimakkaasti henkilökohtaiseen käyttöön) ja käyttöhistorian varassa (käyttö, varastointi, tarkistukset, jne.).
D) Tätä tuotetta voidaan käyttää yhdessä henkilösuojainten kanssa, jotka ovat yhdenmukaisia Direktiivin 89/686/CEE kanssa, kun tämä soveltuu vastaaviin tuotetietoihin. Kun aiot yhdistää kahden (tai useamman) tuotteen, lue tarkasti molempien käyttöohjeet.
E) Ankkurointiasento on erittäin tärkeä turvallisen putoamisen pysäytyksen kannalta.: arvioi huolella käyttäjän alla oleva vapaa korkeus, mahdollinen putoamiskorkeus, nykäyksen vaimentimen aiheuttama köyden venyminen, käyttäjän koko ja ”heiluri” vaikutus niin, että kaikilta mahdollisilta esteiltä vältyttäisiin (esim. maa, materiaalin hankautuminen kalliota vasten jne).
F) Sekä luonnollisten, että kallioon kiinnitettyjen ankkurointikohtien kestävyys ei ole aina taattu, joten käyttäjän on tarkoin ja kriittisesti arvioitava tilanne, jotta sopiva turvallisuus taattaisiin.
G) Tuotteen muuntelu ja/tai korjaus on ehdottomasti kielletty. Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, vaurioista tai kuolemantapauksista, joihin on syynä: soveltumaton käyttö, tuotteen muuntelut, valtuuttamattomien ihmisten suorittamat korjaukset tai ei-alkuperäisten varaosien käyttö.
H) Estä tuotteen altistuminen kuljetuksen aikana UV-säteilylle ja lämmönlähteille ja sen kemiallisten aineiden tai muiden syövyttävien aineiden kanssa kosketuksiin joutuminen; suojaa mahdolliset terävät tai leikkaavat osat tarpeenmukaisesti. **Huomio:** älä ikinä jätä varusteitasi autoon auringonvaloon!
I) Oman turvallisuutesi vuoksi tarkista, että sinulle myyty tuote on: kokonainen, alkuperäisessä pakkauksessa ja vastaavilla tiedoilla varustettu. Niitä tuotteita varten, jotka myydään muussa kuin alunperin ajatellussa kohdemaassa, jälleenmyyjä on velvollinen näiden tietojen tarkistamisesta ja käännättämisestä.
L) Tämä tuote on testattu/tarkistettu kappale kappaleelta standardia UNI EN ISO 9001 noudattavan Laatujärjestelmän mukaisesti. Henkilösuojaimet ovat akkreditoidun, tuotteen erityistiedoissa mainitun tahon sertifioimat. Jos tuotteet kuuluvat luokkaan III, niiden tuotantoa on valvonut direktiivin 89/686/ETY mukaisesti laitos, jonka akkreditointinumero on merkitty tuotteeseen. **Huomio: laboratoriotestit, tarkistukset, tiedot ja standardit eivät aina kykene toistamaan todellisia käyttöolosuhteita, joten todellisessa,**

luonnollisessa käyttöympäristössä saadut tulokset voivat poiketa niistä välillä huomattavastikin. Parhaimmat ohjeet saadaan tuotteen jatkuvassa käytössä, pätevien ja asiantuntevien kouluttajien valvonnan alaisena.

2 – HUOLTO JA VARASTOINTI

Tämän tuotteen huoltoon kuuluu:

- puhdistus: pese tuote tarvittaessa haalealla juomavedellä (maks. 40°C), johon on mahdollisesti lisätty mietoa pesuainetta. Huuhtele se, älä linkoa sitä ja laita se kuivumaan varjoon, kauaksi suorista lämmönlähteistä.
- tarvittaessa desinfiointi: upota tuote tunniksi haaleaan veteen, jossa on desinfiointiainetta ja huuhtele se sitten juomavedellä, ja kuivaa ja rasvaa se. Vältä tekstiilituotteiden sterilisointia autoklaavissa,
- rasvaus (ainoastaan metallisille tuotteille): rasvaa liikkuvat osat usein silikonipohjaisellaa öljyllä. Vältä öljyn pääsemistä kosketuksiin tekstiiliosien kanssa.Tämä toimenpide tulee suorittaa puhdistuksen ja täydellisen kuivaamisen jälkeen.

Varastointi: puhdistuksen, kuivauksen ja rasvaamisen pääteeksi laita varusteet tilaan, joka on kuiva (suhteellinen kosteus 40-90%), viileä (lämpötila 5-40°C) ja pimeä (vältä UV- säteilyä), kemiallisesti neutraali (vältä ehdottomasti suolaisia ja/tai happoisia tiloja), kaukana terävistä kulmista, lämmönlähteistä, kosteudesta, syövyttävistä aineista tai muista vahingollisista olosuhteista. **Älä varastoi tätä tuotetta märkänä!**

3 - SÄÄNNÖLLISIN AIKAVÄLEIN TAPAHTUVAT TARKIST UKSET

Suosittelemme mitä lämpimimmin, että tuotteen käyttöä edeltävät ja käytön jälkeiset tarkistukset, jotka löytyvät tuotteen erityistiedoista, tapahtuisivat pätevän henkilön toimesta. Mikäli tiukempia lainmääräyksiä ei ole, suosittelemme tuotteen yksityiskohtaista tarkistamista ainakin kerran vuodessa, koulutetun, pätevän sekä valmistajan valtuuttaman henkilön toimesta. Säännöllisin aikavälein tapahtuvien tarkistusten tulokset tulee kirjata tuotteen tarkistuslomakkeeseen; jokaista osaa, osajärjestelmää ja järjestelmää varten tarvitaan tarkistuslomake (esimerkinomainen tarkistuslomake annetaan). Säännöllisin aikavälein tapahtuvissa tarkistuksissa tulee kiinnittää huomiota myös tuotteen merkintöjen luettavuuteen.

4 –TUOTTEEN KÄYTTÖIKÄ

Lue huolella kohta 1C. Metallisten laitteiden käyttöikä on teoriassa rajaton, kun taas tekstiili- ja muoviosien kesto on 10 vuotta valmistumispäivämäärästä, mikäli seuraavat ehdot täyttyvät: huolto ja varastointi on suoritettu kohdassa 3 kuvaillun mukaisesti, käyttöä edeltävissä, käytön jälkeen tapahtuvissa ja säännöllisin aikavälein suoritettavissa tarkistuksissa ei ole tullut ilmi toimintavikoja, vääntymisiä, kulumisia jne ja tuotetta on käytetty oikeaoppisesti **ylittämättä ¼ merkitystä kuormasta.** Käyttökelvottomia laitteita ei tule käyttää, (esim. laitteita, joiden käyttöaika on umpeutunut, joilla ei ole päivitettyä tarkistuslomaketta, jotka eivät ole voimassaolevien standardien mukaisia, jotka eivät sovellu tämänhetkisiä tekniikoita varten jne). Poista käyttökelvottomat, vääntyneet, kuluneet tai huonosti toimivat laitteet tuhoamalla ne niin, ettei niitä voitaisi enää tulevaisudessa käyttää.

5 –LAIN VELVOITTEET

Työskentely, urheilu ja ammatillinen toiminta säädetään usein vartavastaisissa kansallisissa laeissa, jotka voivat asettaa rajoja ja/tai velvoitteita Henkilösuojainten käytölle ja niiden turvajärjestelmien valmistelulle, joihin Henkilösuojaimet kuuluvat. Käyttäjän ja/tai kouluttajien tulee tuntea kyseessäolevat Lait ja toteuttaa niitä. Kyseiset lait saattavat joissakin tapauksissa sisältää velvoitteita, jotka eroavat näissä ohjeissa esitetyistä.

6 – TAKUU

Valmistaja takaa toimitettujen tuotteiden vastaavan sovittuja ominaisuuksia. Virhetakuu koskee tuotantovirheitä ja raaka-aineita: se ei kata normaalia kulumista, hapettumista, vääränlaisen käytön ja/tai kilpailun aiheuttamia vaurioita, soveltumatonta huoltoa, kuljetusta, säilyttämistä tai varastointia; takuu lakkaa välittömästi, mikäli tuotetta muunnellaan tai peukaloidaan. Kesto on sen maan, jossa tuote on myyty (maksimi 3 vuotta), laillisen takuun mukainen, valmistajan myyntipäivästä alkaen. Kun kyseinen aikamäärä on umpeutunut, valmistaja ei vastaa enää mihinkään vaatimuksiin. Kaikkien takuun kattamien korjaus- tai vaihtopyyntöjen mukana tulee olla todiste ostamisesta. Mikäli virhe tunnustetaan, valmistaja huolehtii tuotteen korjauksesta tai, mikäli se katsoo tarpeelliseksi, tuotteen vaihdosta tai korvaamisesta. Valmistajan vastuu ei missään tapauksessa ylitä tuotteen kauppahintaa.

7 – ERITYISTIETOJA

Manuaalinen jarrutuslaite **805.080** nimeltä **OKA** (kuva 1) vastaa standardin EN 15151-2:2012 tyyppiä 4 (kitkan säätötoiminnolla varustettu laite kaksoisköydellä laskeutumiseen ja varmistukseen). Laite on tarkoitettu käytettäväksi vuorikiipeilyssä, kiipeilyssä ja vastaavissa toiminnoissa.

Osien sanastoa (kuva 1) - A: Runko alumiiniseosta, B: Kiinnitysreikä, C: Köyden pujotusreikä, D: Sulkurenkaan lukitusosa, E: Reikä erityistoimia varten (kuvat 17 - 18 - 19).

Tärkeää:

a) OKA **on manuaalinen jarrutuslaite**, mikä tarkoittaa, että **köyden vapaata päätä täytyy jatkuvasti hallita kädellä,**

b) laitteen jarrutuskykyyn vaikuttaa monta seikkaa, kuten käytetyn köyden halkaisija, köysityyppi (staattinen, dynaaminen), köyden kunto (uusi, puhdas, kuiva ennemmin kuin kulunut, likainen, märkä, jäinen jne.),

c) tarkista laitteen toiminta ehdottoman turvallisissa olosuhteissa ennen kutakin käyttökertaa.

7.1 - Yhdellä köydellä laskeutuminen ø 8,9÷12,7 mm

a) Aseta laite köydelle kuvassa 2 näytetyllä tavalla (kuva 2A oikeakätisille käyttäjille ja kuva 2B vasenkätisille käyttäjille),

Huomaa: tästä eteenpäin ohjeissa viitataan oikeakätisiin käyttäjiin.

b) Liitä OKA valjaiden kiinnityskohtaan sulkurenkaalla, jossa on vivun lukitusrengas (kuva 3A). Suosittelemme, että käytät sulkurenkaita, joiden kanta on leveä ja joiden poikkileikkaus on ympyrän tai puoliympyrän muotoinen ja11–12 mm:n kokoinen (kuva 3B).

Huomio, tarkista seuraavat seikat:

- **köysi kulkee sulkurenkaan sisältä,**
- **sulkurenkaan rengas on lukittuna ja käyttäjään päin.**

c) Ennen laskeutumisen aloittamista valitse sopivin jarrutusjärjestelmä käyttäjän painon, käyttäjän tätä tekniikkaa koskevan kokemuksen, käytetyn köyden ja maaston muotojen jne. perusteella,

d) laskeutuminen yhdellä köydellä (kuva 4), jossa lievä lisäjarrutus (kuva 5) ja voimakas lisäjarrutus (kuva 6),

e) jos köydelle pysähdytään, ns. lukitusavaimen luomista suositellaan (kuva 7).

7.2 - Kaksoisköydellä ø 7,8÷10 mm laskeutuminen

a) Aseta laite köydelle kuvassa 8 näytetyn mukaan,

b) liitä OKA valjaiden kiinnityskohtaan kohdan 7.1 b) mukaisesti

c) valitse ennen laskeutumista soveltuvin jarrutusjärjestelmä kohdan 7.1 c) mukaisesti,

d) laskeutuminen kaksoisköydellä (kuva 9), lisäksi lievä lisäjarrutus (kuva 10).

7.3 - Kaksoisköydellä ø 10÷12,7 mm laskeutuminen

a) Aseta laite köydelle kuvassa 11 näytetyn mukaan,

b) liitä OKA valjaiden kiinnityskohtaan kohdan 7.1 b) mukaisesti

c) kaksoisköydellä laskeutuminen (kuva 12),
d) jos köydelle pysähdytään, ns. lukitusavaimen luomista suositellaan (kuva 13).

7.4 - Muita käyttötapoja

a) Laskeutuminen:
- "kitkavarmistus" yhdellä köydellä ø 7,8÷10 mm (kuva 14),
- "varmistus" yhdellä köydellä ø 10÷12,7 mm (kuva 15),
- "kitkavarmistus" kaksoisköydellä ø 7,8÷10 mm (kuva 16),
- "irrotettavan köyden" kanssa yhdellä köydellä (kuva 17) ja vastaavalla "nopean irrotuksen lukituksella" (kuva 18). **Huomio: "irrotettavalla köydellä" tapahtuva laskeutuminen vaatii erityiskokemusta: köyttä täytyy pitää aina kuormitettuna, jotta irtoaminen ei tapahtuisi vahingossa!**

b) Itselukittuva järjestelmä pelastustoimenpiteitä varten (kuva 19).

Kuva 20 - Vahingossa tapahtuvien takertumisten ehkäisemiseksi (kuva 20A), kiinnitä OKA – silloin kun et käytä sitä – valjaissa olevaan välineiden kiinnityskohtaan sulkurenkaalla (kuva 20B).

8 – KÄYTTÖÄ EDELTÄVÄT JA KÄYTÖN JÄLKEISET TARKISTUKSET

Tarkista ja varmista, että laitteessa
✓ ei ole halkeamisen tai kulumisen jälkiä,
✓ ei ole mekaanisia vääntymiä,
✓ laite soveltuu haluamaasi käyttötarkoitukseen.

Tarkista lisäksi seuraavat seikat:
✓ köyden kitkan aiheuttama alumiiniseoksesta valmistetun rungon (A) kuluminen ei ylitä 15–20 % alkuperäisestä koosta.
✓ kiinnitysosa (D) ei vaaranna sulkurenkaan sopivaa kosketusta. Jos näin on, vaihda kiinnitysosa kuvassa 21 näytetyllä tavalla.

Viiteteksti: ITALIA

FR

1 – INFORMATIONS GÉNÉRALES

A) Les informations données par le fabricant (ci-après dénommées informations) doivent être lues et bien comprises par l'utilisateur avant l'emploi de l'instrument. **Attention :** les informations concernent la description des caractéristiques, des performances, du montage, du démontage, de l'entretien, de la conservation, de la désinfection, etc. de l'instrument. Même si elles contiennent quelques conseils à l'égard de son utilisation, elles ne doivent pas être considérées un mode d'emploi lors de situations réelles (de même qu'une brochure sur l'emploi et l'entretien d'une voiture ne vous apprend pas à conduire ou ne peut être considérée une substitution aux cours de conduite). **Attention :** la varappe sur roche ou glace, la descente en rappel, la via ferrata, la spéléologie, le ski alpinisme, le canyonisme, l'exploration, le secours, la grimpe d'arbres et les travaux en hauteur, sont toutes des disciplines comprenant les plus hauts risques, pouvant entraîner des accidents graves, voire mortels. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer ces responsabilités et de prendre ces risques, évitez l'emploi de cet instrument et abstenez-vous de pratiquer de telles activités. Vous êtes les seuls à devoir vous assumer entièrement tous les risques et les responsabilités de chaque dommage, blessure ou décès survenant à vous-mêmes ou à des tiers, suite à l'emploi de nos produits, de n' importe quelle nature qu'il soit. Apprenez l'emploi de cet instrument et assurez-vous d'en avoir complètement compris le fonctionnement et les limites, en cas de doute ne prenez pas de risques, demandez. Rappelez-vous que :
- **cet instrument doit être employé seulement par des personnes entraînées et compétentes, autrement**

l'utilisateur doit être constamment surveillé et supervisé par des personnes entraînées et compétentes qui doivent en garantir la mise en sécurité,
- vous êtes personnellement responsables de connaître cet instrument et d'en apprendre l'emploi et les mesures de sécurité.
B) Avant et après l'emploi, exécutez tous les contrôles décrits dans les informations spécifiques de chaque produit et en particulier assurez-vous que l'instrument soit :
- en conditions optimales et qu'il fonctionne correctement,
- idoine à l'emploi que vous entendez en faire, celle d'utiliser correctement cet instrument est une responsabilité de l'utilisateur, seules les techniques illustrées, sans être barrées, sont autorisées, tout autre emploi est interdit : **danger de mort** ! et conservez la ''fiche des contrôles'' correspondante rapportant les résultats des contrôles exécutés.
C) Si vous avez le moindre doute sur les conditions de sécurité et d'efficacité de l'instrument, remplacez-le immédiatement. N'utilisez jamais l'instrument après une chute dans le vide, puisque des ruptures internes ou des déformations, invisibles à l'œil nu, peuvent en diminuer sensiblement la résistance. L'emploi incorrect, la déformation mécanique, la chute accidentelle de l'outil depuis le haut, l'usure, la contamination chimique, l'exposition à la chaleur, hors les conditions climatiques normales (instruments seulement en métal : -30/+100°C – instruments avec composants en tissu : -30/+50°C), sont quelques exemples d'autres causes pouvant réduire, limiter et même annuler la vie de votre dispositif.
Votre vie dépend de l'efficacité permanente de votre équipement (il est vivement recommandé que l'équipement soit pour un emploi personnel) et donc de son état (usure, stockage, contrôles etc.).
D) Cet instrument peut être employé en combinaison avec des équipements de protection individuelle répondant à la Directive 89/686/CEE, lorsque compatibles avec les informations correspondantes du dispositif. Lorsque vous entendez combiner deux (ou plus) dispositifs, lire attentivement le mode d'emploi de tous deux.
E) La position de l'ancrage est fondamentale pour la sécurité de l'arrêt de la chute : évaluez avec attention la hauteur libre se trouvant sous l'utilisateur, la hauteur d'une chute éventuelle, l'allongement de la corde causé par la présence d'un absorbeur d'énergie, la hauteur de l'utilisateur et l'effet "pendule" de façon à éviter tout obstacle possible (par exemple: le terrain, le frottement du matériel sur le rocher, etc.).
F) La résistance des points d'ancrage, soit naturels soit fixés dans la roche, n'est pas toujours garantie, c'est pourquoi une estimation critique préalable de la part de l'utilisateur est indispensable afin d'assurer une protection adéquate.
G) Il est absolument interdit de modifier et/ou réparer l'instrument : aucune responsabilité ne sera reconnue par le fabricant en cas de dommages, lésions ou décès causés par un emploi incorrect, modifications au produit, réparations exécutées par des personnes non autorisées ou par l'emploi de pièces de rechange non originales.
H) Au cours du transport évitez l'exposition de l'instrument aux rayons UV et aux sources de chaleur, le contact avec des agents chimiques ou d'autres substances corrosives, et protégez convenablement les éventuelles parties pointues ou coupantes. **Attention** : ne jamais laisser votre équipement dans des voitures exposées au soleil !
I) Aux fins de votre sécurité vérifiez que l'instrument vous soit vendu : intègre, dans sa confection originale et avec les informations correspondantes. En ce qui concerne les produits vendus dans des pays différents de la destination établie le fabricant, le revendeur est contraint à vérifier et fournir la

traduction de ces informations.
L) Tous les produits KONG sont réceptionnés/vérifiés pièce par pièce conformément aux procédures du Système Qualité selon la norme UNI EN ISO 9001. Les équipements de protection individuelle sont certifiés par un organisme crédité rapporté dans les instructions spécifiques de l'instrument et, s'ils sont de III catégorie, également soumis à la surveillance de production, conformément à l'article 11/B de la Directive 89/686/CEE, de la part de l'organisme dont le numéro d'accréditation est marqué sur le produit. **Attention: les essais de laboratoire, les essais de réception, les informations et les normes ne peuvent pas toujours reproduire la pratique, c'est pourquoi les résultats obtenus dans les réelles conditions d'emploi du produit dans l'environnement naturel, peuvent différer et parfois même de façon considérable. Les meilleures instructions sont donc la pratique continue et l'emploi, sous la supervision d'instructeurs compétents et préparés.**

2 – ENTRETIEN ET STOCKAGE

L'entretien de ce produit prévoit :
- le nettoyage : lorsque nécessaire, nettoyer l'instrument fréquemment avec de l'eau potable tiède (max. 40°C), en l'additionnant éventuellement à un détergent délicat. Rincer, éviter de le centrifuger et laissez-le sécher à l'ombre, loin de sources de chaleur directes,
- si la désinfection est nécessaire : baigner l'instrument pendant une heure en eau tiède additionnée de désinfectant, rincer ensuite avec de l'eau potable, bien essuyer et lubrifier. En ce qui concerne les produits textiles éviter la stérilisation en autoclave,
- la lubrification (seulement pour les produits en métal): lubrifier fréquemment les parties mobiles avec de l'huile à base de silicone. Éviter le contact entre les parties textiles et l'huile. Cette opération doit être exécutée après le nettoyage et le séchage total.

Stockage: après le nettoyage, le séchage et la lubrification, déposer les outils dans un lieu sec (humidité relative 40-90%), frais (température 5-40°C), sombre (éviter les radiations UV), chimiquement neutre (il faut absolument éviter les environnements salins et/ou acides), éloigné des arêtes vives, sources de chaleur, humidité, substances corrosives ou autres possibles conditions préjudiciables. **Ne jamais stocker ce produit lorsqu'il est mouillé.**

3 – INSPECTIONS PÉRIODIQUES

Nous recommandons vivement que les contrôles avant et après l'emploi rapportés dans les instructions spécifiques du produit soient exécutés par une personne compétente. Hormis des dispositions de lois plus restrictives, nous conseillons, au moins chaque année, une inspection soignée de l'instrument, de la part d'une personne compétente. Les résultats des inspections périodiques doivent être enregistrés sur la fiche de contrôle du produit ; il est nécessaire de préparer une fiche de contrôle pour chaque composant, sous-système et système (l'on rapporte un exemple de fiche de contrôle). Les inspections périodiques doivent vérifier aussi la possibilité de lecture des marquages du produit.

4 – DURÉE DE VIE DU PRODUIT

Lire le point 1C avec attention. La durée d'un produit exclusivement en métal est théoriquement illimitée tandis que celle des produits textiles et plastiques est de 10 ans à partir de la date de production, à condition que : l'entretien et le stockage aient été exécutés comme décrit au point 3, les contrôles avant et après l'emploi ainsi que périodiques n'identifient des défauts de fonctionnement, des déformations, de l'usure, etc. et que le produit soit employé correctement **n'excédant pas le ¼ de la charge marquée.** N'utilisez pas des dispositifs obsolètes (par

exemple ceux dont la durée est échue, dépourvus de la fiche de contrôle avec les enregistrements ajournés, non conformes aux normes en vigueur, non appropriés ou compatibles aux nouvelles techniques etc.). Éliminez les dispositifs obsolètes, déformés, soumis à usure, ne fonctionnant pas correctement, etc. en les détruisant afin d'en éviter tout emploi futur.

5 – OBLIGATIONS DE LOI

L'activité professionnelle et l'activité sportive sont souvent réglées par des lois nationales dédiées, pouvant imposer des limites et/ou des impératifs sur l'emploi des EPI et sur la conception des systèmes de sécurité, dont les EPI sont les composants. C'est un devoir de l'utilisateur et/ou des instructeurs que de connaître et d'appliquer ces lois qui pourraient parfois imposer des obligations différentes de celles rapportées dans ces informations.

6 – GARANTIE

Le fabricant garantit la conformité aux caractéristiques officielles des produits fournis. La garantie contre les vices est limitée aux défauts de fabrication et des matières premières : elle ne comprend pas l'usure normale, l'oxydation, les dommages causés par un usage impropre et/ou lors de compétitions, par un entretien, transport, conservation ou stockage incorrects, etc. Elle déchoit immédiatement au cas où l'on devait apporter au produit des modifications ou des manipulations. La durée correspond à la garantie légale du Pays où le produit est vendu (3 années maximum), à partir de la date de vente du fabricant. Après ce délai aucune prétention ne pourra être avancée à l'égard du fabricant. Toute requête de réparation ou substitution en garantie devra être accompagnée par un certificat d'achat. Au cas où le défaut serait reconnu, le fabricant s'engage à réparer ou, à son seul jugement, à substituer ou rembourser le produit. En n'aucun cas la responsabilité du fabricant pourra s'étendre au delà du prix de facturation de l'instrument.

7 – INFORMATIONS PARTICULIÈRES

Le dispositif de freinage manuel **805.080** dénommé **OKA** (fig. 1) est conforme à la norme EN 15151-2:2012 type 4 (dispositif d'assurage et de descente en rappel avec action régulatrice du frottement) et destiné à être utilisé en alpinisme, en escalade et lors d'activités connexes.

Nomenclature des pièces (fig. 1) – A : Corps en alliage d'aluminium, B : Trou de connexion, C : Trou de passage de la corde, D : Élément de blocage du mousqueton, E : Anneau pour les manœuvres spéciales (fig. 17 - 18 - 19).

Important :

a) l'OKA est un **dispositif de freinage manuel** et **l'extrémité libre de la corde doit par conséquent être constamment contrôlée à l'aide de la force de la main**,

b) différents facteurs influent sur l'effet de freinage du dispositif, parmi lesquels le diamètre de la corde employée, la typologie (statique, dynamique), l'état (neuve, propre, sèche, plutôt qu'usée, sale, mouillée, glacée, etc.),

c) avant tout emploi, vérifier le fonctionnement du dispositif en position de sécurité absolue.

7.1 - Descente en corde simple ø 8,9÷12,7 mm

a) Placer le dispositif sur la corde comme illustré dans la figure 2 (fig. 2A pour les utilisateurs droitiers, fig. 2B pour les utilisateurs gauchers),

Note : à partir de ce point, les instructions sont rédigées pour des utilisateurs droitiers.

b) relier l'OKA au point d'attache du harnais à l'aide d'un mousqueton avec virole de blocage du levier (fig. 3A) ; il est conseillé d'utiliser des mousquetons à base large avec une section circulaire ou semi-circulaire de 11-12 mm environ (fig. 3B).

Attention, vérifier que :

- **la corde passe à l'intérieur du mousqueton,**

- **la virole du mousqueton soit bloquée et orientée vers l'utilisateur.**

c) Avant de commencer la descente, choisir le système de freinage le mieux adapté en tenant compte du poids de l'utilisateur, de son expérience dans cette technique, de la corde employée, de la configuration du terrain, etc.,
d) descente en corde simple (fig. 4), avec freinage supplémentaire modéré (fig. 5) et avec freinage supplémentaire fort (fig. 6),
e) pour s'arrêter le long de la corde, il est recommandé de fabriquer la « clé de blocage » (fig. 7).

7.2 - Descente en rappel ø 7,8÷10 mm

a) Placer le dispositif sur la corde comme illustré dans la fig. 8,
b) connecter l'OKA au point d'attache du harnais comme défini au paragraphe 7.1 point b)
c) avant de commencer la descente, choisir le système de freinage le mieux adapté, comme défini au paragraphe 7.1 point c),
d) descente en rappel (fig. 9), avec freinage supplémentaire modéré (fig. 10).

7.3 - Descente en rappel ø 10÷12,7 mm

a) Placer le dispositif sur la corde comme illustré dans la figure 11,
b) connecter l'OKA au point d'attache du harnais comme défini au paragraphe 7.1 point b)
c) descente en rappel (fig. 12).
d) pour s'arrêter le long de la corde, il est recommandé de fabriquer la « clé de blocage » (fig. 13).

7.4 - Autres méthodes d'utilisation

a) Descente :
- « en rappel avec frottement » sur corde simple ø 7,8÷10 mm (fig. 14),
- « en rappel » sur corde simple ø 10÷12,7 mm (fig. 15),
- « en rappel avec frottement » sur corde doublée ø 7,8÷10 mm (fig. 16),
- avec une « corde à dégagement » sur corde simple (fig. 17) et le « blocage avec dégagement rapide » correspondant (fig. 18). **Attention, la descente sur « corde à dégagement » nécessite une expérience particulière : la corde doit toujours être maintenue en charge pour éviter de se dégager accidentellement !**

b) Système autobloquant pour les manœuvres de récupération d'urgence (fig. 19).

Fig. 20 – Pour empêcher des emmêlements accidentels (fig. 20A), lorsqu'il n'est pas utilisé, fixez l'OKA au porte-matériel du harnais au moyen d'un mousqueton (fig. 20B).

8 – CONTRÔLES AVANT ET APRÈS L'EMPLOI

Contrôlez et assurez-vous que le dispositif :
✓ ne présente aucun signe de fissure ou d'usure,
✓ n'ait subi aucune déformation mécanique,
✓ soit approprié à l'emploi que vous désirez en faire.

Vérifiez également que l'usure :
✓ du corps en alliage d'aluminium (A) générée par le frottement de la corde ne soit pas supérieure à 15-20% de la dimension initiale,
✓ de l'élément de fixation (D) ne compromette pas l'adhérence adéquate au mousqueton ; dans le cas contraire, remplacer l'élément de blocage comme illustré dans la figue 21.

Teste de référence: ITALIENNE

IT

1 - INFORMAZIONI GENERALI

A) Le informazioni fornite dal fabbricante (di seguito informazioni) devono essere lette e ben comprese dall'utilizzatore prima dell'impiego del prodotto. **Attenzione:** le informazioni riguardano la descrizione delle caratteristiche, delle prestazioni, del montaggio, dello smontaggio, della manutenzione, della conservazione, della disinfezione, ecc. del prodotto, anche se contengono alcuni suggerimenti di impiego non devono essere considerate un manuale d'uso nelle situazioni reali (cosi come un libretto d'uso e manutenzione di un'autovettura non insegna a guidare e non si sostituisce ad una scuola guida). **Attenzione:** l'arrampicata su roccia e ghiaccio, la discesa in corda doppia, la via ferrata, la speleologia, lo sci-alpinismo, il torrentismo, l'esplorazione, il soccorso, l'arborismo e i lavori in altezza sono tutte attività ad alto rischio che possono comportare incidenti anche mortali. Se non siete in grado o non volete assumervi queste responsabilità e prendervi questi rischi, evitate l'uso di questo prodotto ed astenetevi dalla pratica di tali attività. Unicamente voi vi assumete completamente tutti i rischi e le responsabilità per ogni danno, ferita o morte che possa derivare a voi stessi o a terzi dalla pratica di tali attività e dall'uso di ogni prodotto della KONG S.p.A., di qualunque tipo si tratti. Imparate l'uso di questo prodotto ed accertatevi di avere pienamente compreso il suo funzionamento e i suoi limiti, in caso di dubbio non rischiate ma domandate. Ricordate che:

- **questo prodotto deve essere utilizzato solo da persone preparate e competenti altrimenti l'utilizzatore deve essere costantemente monitorato e supervisionato da persone preparate e competenti che ne devono garantire la messa in sicurezza,**
- voi siete personalmente responsabili di conoscere questo prodotto e di impararne l'uso e le misure di sicurezza.

B) Prima e dopo l'uso effettuate tutti i controlli descritti nelle informazioni specifiche di ogni prodotto ed in particolare assicuratevi che il prodotto sia:

- in condizioni ottimali e che funzioni correttamente,
- idoneo all'utilizzo che intendete farne, è responsabilità dell'utilizzatore usare correttamente questo prodotto: sono consentite solo le tecniche raffigurate senza sbarratura, ogni altro utilizzo è vietato: **pericolo di morte!**

e conservare la relativa "scheda dei controlli" con registrato i risultati dei controlli effettuati.

C) Se avete il minimo dubbio sulle condizioni di sicurezza e di efficienza del prodotto, rimpiazzatelo immediatamente. Non usate più il prodotto dopo una caduta in quanto rotture interne o deformazioni non visibili ne possono diminuire notevolmente la resistenza. L'uso scorretto, la deformazione meccanica, la caduta accidentale dell'attrezzo dall'alto, l'usura, la contaminazione chimica, l'esposizione al calore oltre le normali condizioni climatiche (prodotti solo metallici: -30/+100°C - prodotti con componenti tessili: -30/+50°C), sono alcuni esempi di altre cause che possono ridurre, limitare e perfino annullare la vita del prodotto.

La vostra vita dipende dall'efficienza continua del vostro equipaggiamento (è vivamente consigliato che l'equipaggiamento sia ad uso personale) e dalla sua storia (uso, immagazzinamento, controlli, ecc.).

D) Questo prodotto può essere usato in abbinamento a

dispositivi di protezione individuale conformi alla Direttiva 89/686/CEE quando compatibile con le relative informazioni del prodotto. Quando intendete abbinare due (o più prodotti) leggete attentamente le istruzioni d'uso di entrambi.

E) La posizione dell'ancoraggio è fondamentale per la sicurezza dell'arresto della caduta: valutate attentamente l'altezza libera presente sotto l'utilizzatore, l'altezza di una potenziale caduta, l'allungamento della corda causato dalla presenza di un assorbitore di energia , la statura dell'utilizzatore e l'effetto "pendolo" in modo da evitare ogni possibile ostacolo (es. il terreno, lo sfregamento del materiale sulla roccia, ecc.).

F) La resistenza dei punti di ancoraggio sia naturali che fissati nella roccia non ò sempre garantita per cui è indispensabile il preventivo giudizio critico dell'utilizzatore per assicurare un'adeguata protezione.

G) E' assolutamente vietato modificare e/o riparare il prodotto: nessuna responsabilità sarà riconosciuta dalla KONG S.p.A. per danni, lesioni o morte causate da: uso improprio, modifiche del prodotto, riparazioni effettuate da persone non autorizzate o dall'utilizzo di ricambi non originali.

H) Durante il trasporto evitate l'esposizione del prodotto ai raggi U.V. e a fonti di calore, il contatto con reagenti chimici o altre sostanze corrosive; proteggete adeguatamente eventuali parti appuntite o taglienti. **Attenzione:** non lasciate mai il vostro equipaggiamento in automobili esposte al sole!

I) Ai fini della vostra sicurezza verificate che il prodotto vi sia stato venduto: integro, nella confezione originale e con le relative informazioni. Per i prodotti rivenduti in paesi diversi dalla destinazione di origine, il rivenditore ha l'obbligo di verificare e di fornire la traduzione di queste informazioni.

L) Tutti i prodotti KONG sono controllati e/o collaudati pezzo per pezzo in accordo alle procedure del Sistema Qualità certificato secondo la norma UNI EN ISO 9001. I dispositivi di protezione individuale sono certificati dall'organismo accreditato riportato nelle istruzioni specifiche del prodotto e, se di III categoria, sottoposti anche alla sorveglianza di produzione, in accordo all'articolo 11/B della Direttiva 89/686/CEE, da parte dall'organismo il cui numero di accreditamento è marcato sul prodotto.

Attenzione: i test di laboratorio, i collaudi, le informazioni e le norme non sempre riescono a riprodurre la pratica, per cui i risultati ottenuti nelle reali condizioni d'utilizzo del prodotto nell'ambiente naturale possono differire in maniera talvolta anche rilevante. Le migliori informazioni sono la continua pratica d'uso sotto la supervisione di istruttori competenti e preparati.

M) Durata del prodotto: leggere attentamente il punto 1C. La durata dei dispositivi metallici è teoricamente illimitata mentre per i prodotti tessili e plastici è di 10 anni dalla data di produzione a condizione che: la manutenzione e l'immagazzinamento siano effettuati come descritto al punto 3, i controlli pre uso, post uso e periodici non evidenzino difetti di funzionamento, deformazioni, usura, ecc., e il prodotto sia utilizzato correttamente **non eccedendo ¼ del carico marcato.** Non utilizzate dispositivi obsoleti, (ad es. la cui durata è scaduta, sprovvisti della scheda di controllo con le registrazioni aggiornate, non conformi alle normative vigenti, non adatti o non compatibili alle attuali tecniche, ecc.). Eliminate i dispositivi obsoleti, deformati, usurati, non correttamente funzionanti, ecc. distruggendoli per evitare ogni futuro utilizzo.

2 – MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO

La manutenzione di questo prodotto prevede:

- la pulizia: quando necessario, lavate frequentemente il prodotto con acqua potabile tiepida (max. 40°C), eventualmente con l'aggiunta di un detergente delicato. Sciacquatelo, evitate di centrifugarlo e lasciatelo asciugare all'ombra e lontano da fonti di calore dirette,
- se necessario, la disinfezione: immergete il prodotto per un'ora in acqua tiepida con aggiunta di disinfettante poi sciacquatelo con acqua potabile, asciugatelo e lubrificatelo. Evitate, per i prodotti tessili, la sterilizzazione in autoclave,
- la lubrificazione (solo per prodotti metallici): lubrificate frequentemente le parti mobili con olio a base di silicone. Evitate il contatto dell'olio con le parti tessili. Questa operazione deve essere effettuata dopo la pulizia e la completa asciugatura.

Immagazzinamento: dopo la pulitura, asciugatura e lubrificazione, depositate gli attrezzi in un posto asciutto (umidità relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-40°C) e scuro (evitate le radiazioni U.V.), chimicamente neutro (evitate assolutamente ambienti salini e/o acidi), lontano da spigoli taglienti, fonti di calore, umidità, sostanze corrosive o altre possibili condizioni pregiudizievoli. **Non immagazzinate questo prodotto bagnato!**

3 – ISPEZIONI PERIODICHE

Raccomandiamo vivamente che i controlli pre uso e post uso, riportati nelle istruzioni specifiche del prodotto, siano eseguiti da una persona qualificata. Salvo disposizioni di legge più restrittive, raccomandiamo a cadenza almeno annuale un'accurata ispezione del prodotto, da parte di una persona competente addestrato e autorizzato dal fabbricante. I risultati delle ispezioni periodiche devono essere registrate sulla scheda di controllo del prodotto; è necessario predisporre una scheda di controllo per ogni componente, sottosistema e sistema (si riporta un esempio di scheda di controllo). Le ispezioni periodiche devono verificare anche la leggibilità delle marcature del prodotto.

4 – RIPARAZIONE

Eventuali riparazioni del prodotto devono essere eseguite esclusivamente dal fabbricante.

5 – OBBLIGHI DI LEGGE

L'attività lavorativa, l'attività sportiva e l'attività professionale sono sovente regolate da apposite Leggi nazionali che possono imporre limiti e/o obblighi all'utilizzo dei DPI e all'approntamento dei sistemi di sicurezza, di cui i DPI sono componenti. E' obbligo dell'utilizzatore e/o degli istruttori conoscere ed applicare tali Leggi che potrebbero in taluni casi imporre obblighi differenti da quanto riportato in queste informazioni.

6 – GARANZIA

La KONG S.p.A. garantisce la conformità dei prodotti forniti alle caratteristiche convenute. La garanzia per vizi è limitata a difetti di fabbricazione e di materie prime: non comprende la normale usura, l'ossidazione, i danni provocati da uso improprio e/o in competizioni, da non corretta manutenzione, trasporto, conservazione o immagazzinamento, ecc.; decade immediatamente nel caso vengano apportate modifiche o manomissioni al prodotto. La validità corrisponde alla garanzia legale del paese in cui è stato venduto il prodotto (massimo 3 anni), a decorrere dalla data di vendita da parte della KONG S.p.A. Decorso tale termine nessuna pretesa potrà essere avanzata nei confronti della KONG S.p.A. Qualsiasi richiesta di riparazione o sostituzione in garanzia dovrà

essere accompagnata da una prova di acquisto. Se il difetto è riconosciuto, la KONG S.p.A. si impegna a riparare o, a sua discrezione, a sostituire o rimborsare il prodotto. In nessun caso la responsabilità della KONG S.p.A. si estende oltre il prezzo di fattura del prodotto.

7 - INFORMAZIONI SPECIFICHE

Il dispositivo di frenatura manuale **805.080**, denominato **OKA** (fig. 1) è conforme alla norma EN 15151-2:2012 tipo 4 (dispositivo per assicurazione e discesa in corda doppia con funzione di regolatore dell'attrito) destinato ad essere utilizzato in alpinismo, arrampicata e nelle attività correlate.
Terminologia delle parti (fig. 1) - A: Corpo il lega di alluminio, B: Foro di collegamento, C: Foro di passaggio della corda, D: Elemento di bloccaggio del connettore, E: Asola per manovre speciali (fig. 17 - 18 - 19).

Importante:

a) l'OKA è un **dispositivo di frenatura manuale** e pertanto **l'estremità libera della corda deve essere costantemente controllata mediante la forza della mano,**
b) vari fattori influiscono sull'effetto frenante del dispositivo, tra cui il diametro della corda utilizzata, la tipologia (statica, dinamica), lo stato (nuova, pulita, asciutta, piuttosto che usurata, sporca, bagnata, ghiacciata, ecc.),
c) prima di ogni utilizzo verificare, in posizione di assoluta sicurezza, il funzionamento del dispositivo.

7.1 - Discesa su corda singola ø 8,9÷12,7 mm

a) Posizionare il dispositivo sulla corda come illustrato in figura 2 (fig. 2A per utilizzatori destri, fig. 2B per utilizzatori mancini),

Nota: da questo punto le istruzioni sono redatte in funzione di utilizzatori destri.

b) collegare l'OKA al punto di attacco dell'imbracatura mediante un connettore con ghiera di bloccaggio della leva (fig. 3A); si consiglia di utilizzare connettori a base larga con sezione circolare o semicircolare di circa 11-12 mm (fig. 3B).

Attenzione, verificare che:

- **la corda passi all'interno del connettore,**
- **la ghiera del connettore sia bloccata e rivolta verso l'utilizzatore.**

c) Prima di iniziare la calata scegliere il sistema di frenatura più adatto considerando il peso dell'utilizzatore, la sua esperienza in questa tecnica, la corda utilizzata, la configurazione del terreno, ecc.,
d) discesa su corda singola (fig. 4), con frenatura aggiuntiva moderata (fig. 5) e con frenatura aggiuntiva forte (fig. 6),
e) per fermarsi lungo la corda è consigliabile costruire la "chiave di bloccaggio" (fig. 7)

7.2 - Discesa su corda doppia ø 7,8÷10 mm

a) Posizionare il dispositivo sulla corda come illustrato in fig. 8,
b) collegare l'OKA al punto di attacco dell'imbracatura come definito al punto 7.1 comma b)
c) prima di iniziare la calata scegliere il sistema di frenatura più adatto come definito al punto 7.1 comma c),
d) discesa su corda doppia (fig. 9), con frenatura aggiuntiva moderata (fig. 10).

7.3 - Discesa su corda doppia ø 10÷12,7 mm

a) Posizionare il dispositivo sulla corda come illustrato in figura 11,
b) collegare l'OKA al punto di attacco dell'imbracatura come definito al punto 7.1 comma b)
c) discesa su corda doppia (fig. 12),
d) per fermarsi lungo la corda è consigliabile costruire la "chiave di bloccaggio" (fig. 13).

7.4 - Altri metodi di utilizzo

a) Calata:
- "rinviata frizionata" su corda singola ø 7,8÷10 mm (fig. 14),
- "rinviata" su corda singola ø 10÷12,7 mm (fig. 15),
- "rinviata frizionata" su corda doppia ø 7,8÷10 mm (fig. 16),
- con "corda svincolabile" su corda singola (fig. 17) e relativo "bloccaggio con svincolo rapido" (fig. 18). **Attenzione, la calata con "corda svincolabile" necessita di particolare esperienza: la corda deve essere tenuta sempre sottocarico per evitare di svincolarsi accidentalmente!**

b) Sistema auto-bloccante per manovre di recupero d'emergenza (fig. 19).

Fig. 20 - Per evitare impigli accidentali (fig. 20A), quando non utilizzato, fissate l'OKA al porta-materiale dell'imbracatura mediante un connettore (fig. 20B).

8 – CONTROLLI PRE E POST USO

Controllate ed assicuratevi che il dispositivo:
- ✓ non presenti segni di cricche o di usura,
- ✓ non abbia subìto deformazioni meccaniche,
- ✓ siano idoneo all'uso cui lo volete destinare.

Verificate inoltre che l'usura:
- ✓ del corpo in lega di alluminio (A), generata dall'attrito della corda non sia superiore al 15-20% della dimensione iniziale,
- ✓ dell'elemento di fissaggio (D) non comprometta l'adeguata aderenza al connettore; in caso contrario sostituire l'elemento di bloccaggio come illustrato dalla figura 21.

NL

1 - ALGEMENE INFORMATIE

1) De informatie die door de fabrikant verstrekt wordt (hierna: informatie), dient door de gebruiker vóór het gebruik van het product gelezen en goed begrepen te worden. **Let op:** de informatie betreft de beschrijving van de kenmerken, de prestaties, de montage, de demontage, het onderhoud, de bewaring, de desinfectering, enz., van het product. Ofschoon het ook enkele gebruikstips bevat, mag deze informatie niet beschouwd worden als een handleiding voor het gebruik voor reële situaties (zoals een boekje voor gebruik en onderhoud van een auto ook niet leert hoe men dient te rijden en geen vervanging van een rijschool is). **Let op:** beklimming van rotsen en ijs, afdalingen met dubbel koord, "via ferrata", speleologie, alpineskiën, wildwaterkanoën, verkenningen, reddingswerk, tree-climbing en het verrichten van werkzaamheden op hoogte zijn activiteiten waaraan grote risico's verbonden zijn en die ook dodelijke ongelukken tot gevolg kunnen hebben. Bent u niet in staat deze verantwoordelijkheid te dragen en deze risico's te nemen, of wilt u dat niet, vermijd dan het gebruik van dit product en zie af van het beoefenen van dergelijke activiteiten. U alleen neemt alle risico's en verantwoordlijkheden voor schade, letsel of de dood, waar u of derden mee geconfronteerd kunnen worden bij het beoefenen van deze activiteiten en bij het gebruik van al onze producten van ongeacht welk type. Leer dit product te gebruiken en ga na of u de werking en de beperkingen ervan volledig begrepen heeft. Neem in geval van twijfel geen risico maar vraag. Vergeet niet dat:

- dit product alleen door bekwame en ervaren personen gebruikt dient te worden, anders dient de gebruiker continu onder de supervisie van bekwame en ervaren personen te

blijven die zijn veiligheidsstelling moeten garanderen,
- u bent er persoonlijk verantwoordelijk voor dit product te kennen en het gebruik en de veiligheidsmaatregelen te leren.
B) Vóór en na het gebruik verricht u alle controles die beschreven worden in de informatie die specifiek is voor ieder product en controleert u vooral dat het product:
- in optimale staat verkeert en correct functioneert,
- geschikt is voor het gebruik dat u ervan wilt maken, het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker dit product op correcte wijze te gebruiken: alleen de technieken die in de niet doorgestreepte afbeeldingen te zien zijn, zijn toegestaan, ieder ander gebruik is verboden: **levensgevaar!**
bewaar het betreffende “controleblad“ met de registratie van de resultaten van de uitgevoerde controles.
C) Heeft u ook maar de minste twijfel over de veiligheidsvoorwaarden en de efficiëntie van het product, vervangt u het dan onmiddellijk. Gebruik het product niet meer na een vrije val omdat interne breuken of niet zichtbare vervormingen de weerstand ervan aanzienlijk kunnen verminderen. Onjuist gebruik, mechanische vervormingen, het per ongeluk van een hoogte naar beneden vallen van het werktuig, slijtage, chemische aantastingen, blootstelling aan meer hitte dan bij normale klimaatomstandigheden (producten van alleen metaal: -30/+100°C – producten met textielcomponenten: -30/+50°C), zijn enkele voorbeelden van andere oorzaken die de levensduur van het product kunnen verkorten, beperken en zelfs tenietdoen.
Uw leven is afhankelijk van de continue efficiëntie van uw uitrusting (wij raden ten zeerste aan dat uw uitrusting voor persoonlijk gebruik is) en van diens levensgeschiedenis (gebruik, opslag, controles enz.).
D) Dit product kan gebruikt worden in combinatie met persoonlijke beschermmiddelen die conform zijn aan Richtlijn 89/686/ EEG en verenigbaar zijn met de bijbehorende informatie van het product. Wanneer u de intentie heeft om twee (of meer) producten te combineren, leest u dan met aandacht de gebruiksinstructies van beide.
E) De positie van de verankering is van fundamenteel belang voor de veiligheid van de onderbreking van de val: beoordeel zorgvuldig de vrije hoogte onder de gebruiker, de hoogte van een mogelijke val, de verlenging van het koord veroorzaakt door de energie-absorber, de lengte van de gebruiker en het “slingereffect”, om iedere mogelijke belemmering te vermijden (bv. het terrein, de wrijving van het materiaal tegen de rots, enz.).
F) De weerstand van de al dan niet natuurlijke verankerpunten in de rots, kan niet sowieso gegarandeerd worden en daarom is een voorafgaande kritische beoordeling door de gebruiker nodig, ter garantie van een juiste bescherming.
G) Het is absoluut verboden om het product te wijzigen en/of te repareren: de fabrikant erkent geen enkele aansprakelijkheid voor schade, letsel of de dood als gevolg van: oneigenlijk gebruik, wijzigingen van het product, reparaties die door niet geautoriseerde personen uitgevoerd zijn of het gebruik van niet originele reserveonderdelen.
H) Vermijd tijdens het transport de blootstelling van het product aan U.V.-straling en warmtebronnen, contact met chemische reagentia of andere corroderende substanties en bescherm de eventueel puntige of scherpe delen op adequate wijze. **Let op:** laat uw uitrusting nooit achter in auto’s die in de zon staan!
I) Controleer met het oog op uw veiligheid of het product u als volgt verkocht is: intact, in de originele verpakking en met de bijbehorende informatie. Voor de producten die in andere landen dan het oorspronkelijke land van bestemming verkocht worden, is de wederverkoper verplicht de vertaling van deze informatie te verstrekken.

L) Alle onderdelen van dit product zijn getest/gecontroleerd in overeenstemming met de procedures van het Kwaliteitssysteem dat volgens de norm UNI EN ISO 9001 gecertificeerd is. De persoonlijke beschermingsmiddelen zijn gecertificeerd door het geaccrediteerde organisme dat in de specifieke instructies van het product vermeld wordt, en worden - indien van categorie III - ook onderworpen aan een productiecontrole in overeenstemming met art. 11/B van de richtlijn 89/686/EEG, door het organisme waarvan het accreditatienummer is aangebracht op het product.
Let op: ondanks laboratoriumtesten, praktijktesten, informatie en normen lukt het niet altijd om de praktijk na te bootsen waardoor de resultaten die verkregen worden in de werkelijke gebruiksomstandigheden van het product in de natuurlijke omgeving soms ook aanzienlijk anders kunnen zijn. De beste informatie wordt verkregen door het voortdurend gebruik in de praktijk, onder het toezicht van bekwame en ervaren instructeurs.

2 - ONDERHOUD EN OPSLAG

Het onderhoud van dit product bestaat uit:
- de reiniging: was het product als dit nodig is vaak met lauw drinkwater (max. 40°C), eventueel met toevoeging van een zacht reinigingsmiddel. Spoel het, vermijd het te centrifugeren, en laat het drogen in de schaduw en ver van rechtstreekse warmtebronnen,
- indien nodig, de desinfectering: dompel het product gedurende een uur onder in lauw water met toevoeging van een desinfectans. Vervolgens naspoelen met drinkwater, drogen en smeren. Vermijd het om textielproducten in de autoclaaf te steriliseren,
- de smering (alleen voor metalen producten): smeer de beweegbare delen vaak met olie op basis van siliconen. Voorkom dat de olie in aanraking komt met de textielcomponenten. Deze werkzaamheden dienen uitgevoerd te worden na de reiniging en het volledige opdrogen.

Opslag: na de reiniging, het opdrogen en de smering plaatst u de onderdelen in een droge (relatieve vochtigheid 40-90%), koele (temperatuur 5-40°C), donkere (vermijd U.V.-stralingen) en chemisch neutrale plaats (vermijd absoluut zouthoudende en/of zure omgevingen), ver verwijderd van scherpe randen, warmtebronnen, vochtigheid, corrosieve substanties of andere mogelijke omstandigheden die schade kunnen berokkenen.
Sla dit product niet op als het nat is!

3 - PERIODIEKE INSPECTIES

Het wordt ten zeerste aanbevolen dat de controles vóór en na het gebruik, zoals die in de specifieke instructies van het product staan, door een gekwalificeerd persoon uitgevoerd worden. Tenzij de wettelijke bepalingen meer beperkingen voorschrijven, adviseren wij om minstens één keer per jaar een accurate inspectie van het product te laten uitvoeren door iemand die competent. De resultaten van de periodieke inspecties moeten op het controleblad van het product geregistreerd worden. Het is noodzakelijk om voor iedere component, subsysteem en systeem over een controleblad te beschikken (er wordt een voorbeeld weergegeven). De periodieke inspecties moeten ook de leesbaarheid van de productmarkeringen betreffen.

4 – LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT

Lees punt 1C aandachtig door. In theorie is de levensduur van metalen producten onbeperkt terwijl textiel- en plastic producten een levensduur van 10 jaar vanaf de productiedatum hebben, op voorwaarde dat: onderhoud en bewaring plaatsvinden volgens de aanwijzingen van punt 3), de controles vóór en na het gebruik en de periodieke controles geen defecten van de werking, vervormingen, slijtage, enz. aan het licht brengen en dat het product correct gebruikt wordt **zonder dat ¼ van de gemarkeerde belasting**

overschreden wordt. Gebruik geen obsolete voorzieningen (bijvoorbeeld waarvan de levensduur vervallen is, die geen controleblad hebben met bijgewerkte registraties, die niet in overeenstemming met de heersende normen zijn, die niet geschikt of verenigbaar met de huidige technieken zijn, enz.). Elimineer obsolete, vervormde, versleten, niet correct werkende, enz., voorzieningen door deze te vernietigen zodat ieder toekomstig gebruik ervan vermeden wordt.

5 – WETSVERPLICHTINGEN

Werkzaamheden, sportieve activiteiten en professionele activiteiten worden meestal gereglementeerd door daarvoor bestemde nationale wetten, die beperkingen en/of verplichtingen voor het gebruik van PBM en voor het voorzien van veiligheidssystemen kunnen opleggen, waar de PBM onderdelen van zijn. De gebruiker en/of de instructeur moet deze wetten verplicht kennen en toepassen, die in bepaalde gevallen andere verplichtingen kunnen opleggen dan diegenen die worden aangeduid in deze documentatie.

6 – GARANTIE

De fabrikant garandeert de conformiteit van de geleverde producten met de overeengekomen kenmerken. De garantie voor defecten beperkt zich tot fabricagedefecten en defecten van grondstoffen: ze dekken niet: normale slijtage, oxidatie, schade veroorzaakt door oneigenlijk gebruik en/of in competities, door onjuist onderhoud, transport, bewaring of opslag, enz. De garantie vervalt onmiddellijk als wijzigingen op het product aangebracht worden of als het product onklaar gemaakt wordt. De duur komt overeen met de wettelijke garantie van het land waarin het product verkocht is (maximaal 3 jaar) met ingang van de datum van verkoop door de fabrikant. Na het verstrijken van die termijn kan geen enkele aanspraak gemaakt worden ten aanzien van de fabrikant. Ieder verzoek om reparatie of vervanging onder garantie moet vergezeld gaan van een aankoopbewijs. Als het defect erkend wordt, verplicht de fabrikant zich tot de reparatie of, naar eigen oordeel, tot de vervanging of de vergoeding van het product. De aansprakelijkheid van de fabrikant dekt in geen geval kosten die hoger zijn dan het bedrag dat in de factuur van het product vermeld staat.

7 - SPECIFIEKE INFORMATIE

Het handmatige remsysteem **805.080**, **OKA** genoemd (afb. 1), is in overeenstemming met de norm EN 15151-2:2012 type 4 (zekering- en afdalingssysteem met dubbel touw met functie van wrijvingsregelaar) en is bestemd voor gebruik in alpinisme, rotsbeklimming en gecorelleerde activiteiten.

Terminologie van de onderdelen (afb. 1) - A: Lichaam in aluminiumlegering, B: Verbindingsgat, C: Doorgang voor touw, D: Blokkeerelement van de connector, E: opening voor speciale manoeuvres (afb. 17 - 18 - 19).

Belangrijk:

a) OKA is een **handmatig remsysteem**, en dus **moet het vrije uiteinde van het touw constant gecontroleerd worden met de kracht van de hand,**

b) verschillende factoren beïnvloeden het remmende effect van het systeem, waaronder de diameter van het gebruikte touw, het type (statisch, dynamisch), de toestand (nieuw, schoon, droog, eventuele slijtage, vuil, nat, bevriezing, enz.),

c) vóór ieder gebruik moet, in totale veiligheid, de functionering van het systeem gecontroleerd worden.

7.1 - Afdaling op enkel touw ø 8,9÷12,7 mm

a) Positioneer het systeem op het touw zoals wordt afgebeeld (afb. 2A voor rechtshandige gebruikers, afb. 2B voor linkshandige gebruikers),

Opmerking: vanaf dit punt gelden de aanwijzingen voor rechtshandige gebruikers.

b) verbind OKA op het koppelingspunt van het tuig via een connector met blokkeermoer van de hendel (afb. 3A);

er wordt aanbevolen om connectoren met brede basis te gebruiken, met cirkelvormige of halfcirkelvormige doorsnede van ongeveer 11-12 mm (afb. 3B).

Let op, controleer dat:

- **het touw in de connector passeert,**
- **de moer van de connector geblokkeerd is en naar de gebruiker is gericht.**

c) Voordat de afdaling wordt begonnen, moet het meest geschikte remsysteem gekozen worden op basis van het gewicht van de gebruiker, zijn ervaring met deze techniek, het gebruikte touw, de configuratie van het terrein, enz.,
d) afdaling op enkel touw (afb. 4), met gematigde bijkomende remming (afb. 5) en met sterke bijkomende remming (afb. 6),
e) om te stoppen op het touw wordt aanbevolen om de "blokkeersleutel" te realiseren (afb. 7)

7.2 - Afdaling op dubbel touw ø 7,8÷10 mm

a) Positioneer het systeem op het touw zoals wordt afgebeeld in afb. 8,
b) verbind OKA op het koppelingspunt van het tuig zoals wordt aangeduid in punt 7.1 komma b)
c) voordat de afdaling wordt begonnen, moet het meest geschikte remsysteem gekozen worden zoals wordt aangeduid in punt 7.1 komma c),
d) afdaling op dubbel touw (afb. 9), met gematigde bijkomende remming (afb. 10).

7.3 - Afdaling op dubbel touw ø 10÷12,7 mm

a) Positioneer het systeem op het touw zoals wordt aangeduid in afb. 11,
b) verbind OKA op het koppelingspunt van het tuig zoals wordt aangeduid in punt 7.1 komma b)
c) afdaling op dubbel touw (afb. 12),
d) om te stoppen op het touw wordt aanbevolen om de "blokkeersleutel" te realiseren (afb. 13).

7.4 - Ander gebruiksmethoden

a) Afdaling:
- "uitgesteld met wrijving" op enkel touw ø 7,8÷10 mm (afb. 14),
- "uitgesteld" op enkel touw ø 10÷12,7 mm (afb. 15),
- "uitgesteld met wrijving" op dubbel touw ø 7,8÷10 mm (afb. 16),
- met "vrijgeefbaar touw" op enkel touw (afb. 17) en relatieve blokkering met "blokkering met snelle vrijgave" (afb. 18).

Let op: voor de afdaling met "vrijgeefbaar touw" is ervaring noodzakelijk: het touw moet altijd belast gehouden worden om te vermijden dat het toevallig wordt vrijgegeven!

b) Zelfsluitend systeem voor reddingsmanoeuvres (afb. 19).
Afb. 20 - Om toevallige verstrikkingen te vermijden (afb. 20A), wanneer OKA niet wordt gebruikt, moet het systeem dus bevestigd worden in de materiaalhouder van het tuig via een connector (afb. 20B).

8 - CONTROLES VÓÓR EN NA HET GEBRUIK

Controleer dat het systeem:
✓ niet gebarsten of versleten is,
✓ geen mechanische vervormingen heeft ondergaan,
✓ geschikt is voor het gebruik waarvoor het is bestemd.
Controleer bovendien dat de slijtage:
✓ van het lichaam in aluminiumlegering (A), geproduceerd door de wrijving van het touw, niet groter is dan 15/20% van de aanvankelijke afmeting,
✓ van het bevestigingselement (D) de gepaste grip op de connector niet schaadt; in het omgekeerde geval moet het blokkeerelement vervangen worden zoals wordt aangeduid in afbeelding 21.

Referentietekst: ITALIAANS

PT

1 – INFORMAÇÕES GERAIS

A) As informações fornecidas pelo fabricante (a seguir, informações) têm de ser lidas e bem compreendidas pelo utilizador antes de utilizar o produto. **Atenção:** As informações referem-se à descrição das características, das prestações, da montagem, da desmontagem, da manutenção, da conservação, da desinfecção etc. do produto, e mesmo incluindo algumas sugestões de emprego estas não devem ser consideradas um manual de uso nas situações reais (assim como um manual de uso e manutenção de um automóvel não ensina a guiar e não substitui a auto-escola). **Atenção:** a escalada sobre rocha e gelo, a descida em corda dupla, a *via ferrata*, a espeleologia, o esqui-alpinismo, o canyoning, a exploração, o socorro, o arborismo e os trabalhos em altura são todas actividades de elevado risco que podem implicar acidentes até mortais. Caso não seja capaz o não queira assumir estas responsabilidades e estes riscos, evite o uso deste produto e evite a prática de tal actividade. Todos os riscos e responsabilidades por quaisquer danos, feridas ou morte que derivem da prática de tais actividades e do uso dos nossos produtos , sejam estas de qualquer natureza, que incidam sobre si mesmo ou terceiros, serão exclusivamente do usuário. Treine-se ao uso deste produto e verifique se compreendeu plenamente o seu funcionamento e os seus limites; em caso de dúvidas não arrisque, mas pergunte. Lembre-se que:

- **este produto deve ser utilizado somente por pessoas preparadas e competentes, caso contrário o usuário deve ser constantemente monitorado e supervisionado por pessoas preparadas e competentes que devem garantir a sua segurança;**
- o usuário é responsável pelo conhecimento deste produto e do seu uso bem como das medidas de segurança.

B) Antes e depois do uso, proceda a todos os controlos descritos nas informações específicas de cada produto e nomeadamente certifique-se de que o produto:

- encontre-se em condições ideais e que funcione correctamente,
- seja apropriado para o fim a que se destina; o usuário é responsável pelo correcto uso deste produto (<u>são autorizadas apenas as técnicas ilustradas sem estarem cruzadas; é proibido qualquer outro uso: **perigo de morte!)**</u> e deve conservar a respectiva “ficha de controlos” com registro dos controlos efectuados.

C) Se houver a mínima dúvida sobre as condições de segurança e de eficácia do produto, substitua-o imediatamente. Não use o produto depois de uma queda no vazio, por rupturas internas ou deformações não visíveis poderem diminuir a resistência de modo considerável. O uso não correcto, a deformação mecânica, a queda acidental em altura, o desgaste, a contaminação química, a exposição ao calor para além das condições climáticas normais (produtos somente em metal: -30/+100°C - produtos com partes têxteis: -30/+50°C), são alguns exemplos de ulteriores causas que podem reduzir, limitar e até mesmo anular a vida útil do produto.

A sua vida depende da eficiência constante do seu equipamento (aconselha-se vivamente que o equipamento se destine a uso pessoal) e da sua história (uso, armazenagem, controlos, etc.).

D) Este produto pode ser utilizado associado com dispositivos

de protecção individual, que respeitem a Directriz 89/686/CEE e compativelmente com as respectivas informações do produto. Quando quiser combinar dois (ou mais produtos), leia atentamente as instruções de ambos.
E) A posição da ancoragem é fundamental para a segurança da paragem da queda: avalie atentamente a altura livre presente sob o utilizador, a altura de uma potencial queda, o prolongamento da corda causado pela presença de um absorvedor de energia, a altura do usuário e o efeito "pêndulo" de forma a evitar quaisquer possíveis obstáculos (ex. o solo, o atrito do material com a rocha, etc.).
F) A resistência dos pontos de ancoragem sejam naturais ou fixados em rocha não è sempre garantida, portanto é indispensável o bom senso do usuário para garantir uma protecção adequada.
G) A modificação e/ou a reparação do produto são absolutamente proibidas: nenhuma responsabilidade será reconhecida pelo fabricante para prejuízos, lesões ou morte causadas por uso impróprio, modificações do produto, reparações executadas por pessoas não autorizadas ou pelo uso de peças sobresselentes não originais.
H) Durante o transporte evite a exposição do produto a raios U.V. e a fontes de calor, contacto com reagentes químicos ou outras substâncias corrosivas; proteja adequadamente eventuais partes pontiagudas ou cortantes. **Atenção:** nunca deixe o seu equipamento dentro de automóveis expostos ao sol!
I) Para a sua segurança, verifique que o produto comprado seja: completo, na embalagem original e com as respectivas informações. Para produtos revendidos em países diferentes da sua origem, o revendedor é obrigado a verificar e fornecer a tradução destas informações.
L) Este produto é testado/controlado peça por peça, conforme os procedimentos do Sistema de Qualidade certificado de acordo com a norma UNI EN ISO 9001. Os dispositivos de protecção individual são certificados por um organismo acreditado, citado nas instruções específicas do produto e, se forem da III categoria, são submetidos também a vigilância de produção, de acordo com o artigo 11/B da Directiva 89/686/CEE, por parte do organismo cujo número de acreditação se encontra marcado no produto. **Atenção: os testes de laboratório, os ensaios, as instruções de uso e as normas nem sempre conseguem reproduzir a situação prática, pelo que os resultados obtidos nas condições reais de uso do produto no ambiente natural podem ser diferentes dos previstos, por vezes de modo relevante. As melhores instruções são a prática de uso constante, sob a supervisão de instrutores competentes e preparados.**

2 – MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM

A manutenção deste produto prevê:
- limpeza: quando necessário, lave frequentemente o produto com água potável morna (max. 40°C), acrescentando eventualmente um produto de limpeza delicado. Passe-o por água, evite centrifugá-lo e deixe-o secar à sombra, evitando de fontes de calor directas,
- se necessário, desinfecção: mergulhe o produto durante uma hora em água morna, acrescentando um desinfectante e em seguida passe-o por água potável, enxugue-o e lubrifique-o. Evite, no caso de produtos têxteis, a esterilização em autoclaves,
- lubrificação (somente para produtos metálicos): lubrifique as partes móveis frequentemente com óleo à base de silicone. Evite o contacto do óleo com as partes têxteis. Esta operação tem de ser efectuada depois da limpeza e da secagem total.

- armazenagem: depois da limpeza, secagem e lubrificação, deposite os apetrechos em lugar seco (humidade relativa de 40-90%), fresco (temperatura de 5-40°C) e escuro (evite as radiações U.V.), quimicamente neutro (evite absolutamente ambientes salinos e/ou ácidos), longe de arestas cortantes, fontes de calor, humidade, substâncias corrosivas ou outras possíveis condições prejudiciais. **Não armazene este produto molhado!**

3 – INSPECÇÕES PERIÓDICAS

Recomendamos que os controlos pré e pós uso, contidos nas instruções específicas do produto, sejam executados por uma pessoa qualificada. Exceto por disposições legais mais restritivas, recomendamos que seja feita ao menos uma vez por ano uma inspecção mais precisa do produto, por uma pessoa competente. Os resultados das inspecções periódicas devem ser registrados nas fichas de controlo do produto; é necessário que cada componente, sub-sistema e sistema possua uma ficha de controlo (a seguir, exemplo de ficha de controlo). Nas inspecções periódicas a legibilidade das marcações do produto também devem ser verificadas.

4 - DURAÇÃO DO PRODUTO

Leia atentamente o ponto 1C. A duração teórica dos dispositivos metálicos é ilimitada enquanto para os produtos têxteis e plásticos é de 10 anos, a partir da data de produção, nas seguintes condições: a manutenção e armazenagem devem ser efectuadas conforme descrito no ponto 3; os controlos pré e pós uso e periódicos não mostrem defeitos de funcionamento, deformações, desgaste, etc., e o produto deve ser utilizado correctamente **sem exceder ¼ da carga marcada.** Não utilize dispositivos obsoletos (e.g. com a duração vencida, sem ficha de controlo com as informações actualizadas, não conformes às normas em vigor, não apropriados, não idóneos ou incompatíveis com as actuais técnicas etc.) Elimine os dispositivos obsoletos, deformados, desgastados, e os que não funcionem correctamente etc. destruindo-os para evitar o uso dos mesmos em futuro.

5 - REGULAMENTAÇÕES

As actividades trabalhistas, desportivas e profissionais são freqüentemente reguladas por Leis nacionais que podem impor limites e/ou exigências ao uso de DPIs bem como à preparação dos sistemas de segurança, dos quais os DPIs são parte integrante. É responsabilidade do usuário e/ou dos instrutores conhecer e aplicar tais Leis, que de qualquer forma podem impor obrigações diversas daquelas contidas nestas informações.

6 - GARANTIA

O fabricante garante a conformidade dos produtos fornecidos com as características concordadas. A garantia dos defeitos limita-se aos defeitos de fabricação e de matérias primas: não compreende o normal desgaste, a oxidação, os danos provocados pelo uso inapropriado e/ou competições, manutenção, transporte, conservação ou armazenagem inadequados etc.; esta perde imediatamente a validade após a efectuação de modificações ou alterações aos produtos. A duração corresponde à garantia legal do país no qual o produto foi vendido (máxima de 3 anos), a partir da data de venda da parte do fabricante. Ao término do prazo cessa a possibilidade de pretensão ao fabricante. Quaisquer pedidos de reparação ou substituição no período de garantia deverão ser acompanhados de comprovante de compra. No caso de reconhecimento do defeito, o fabricante se compromete a reparar ou, à sua própria discrição, substituir o produto ou a efectuar o reembolso. Em nenhum caso a responsabilidade do fabricante excederá o preço de factura do produto.

7 - INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

O dispositivo de travagem manual **805.080**, denominado **OKA** (fig. 1) está em conformidade com a norma EN 15151-2:2012 tipo 4 (dispositivo para segurança e descida em corda dupla com função de regulação de atrito) e destina-se ao uso em alpinismo, escalada e atividades relacionadas.

Terminologia das partes (fig. 1) - A: Corpo em liga de alumínio, B: Orifício de ligação, C: Orifício de passagem da corda, D: Elemento de bloqueio do conector, E: Anel para manobras especias (fig. 17 - 18 - 19).

Importante:

a) OKA é um **dispositivo de travagem manual** e, portanto, **a extremidade livre da corda deve ser constantemente controlada com a força da mão,**

b) vários fatores influenciam o efeito de travagem do dispositivo, entre os quais o diâmetro da corda utilizada, a tipologia (estática, dinâmica), o estado (nova, limpa, seca, em vez de gasta, suja, molhada, congelada, etc.),

c) antes de cada utilização verifique, em condições de absoluta segurança, o funcionamento do dispositivo.

7.1 - Descida com corda simples ø 8,9÷12,7 mm

a) Posicionar o dispositivo na corda tal como ilustrado na figura 2 (fig. 2A para utilizadores destros, fig. 2B para utilizadores canhotos).

Nota: a partir deste ponto, as instruções são redigidas do ponto de vista dos utilizadores destros.

b) ligar o OKA ao ponto de ligação do arnês através de um conector com fecho de bloqueio da alavanca (fig. 3A); é aconselhável utilizar conectores de base larga com secção circular ou semicircular com cerca de 11-12 mm (fig. 3B).

Atenção, verificar se:

- **a corda passa dentro do conector.**
- **o fecho do conector está bloqueado e voltado para o utilizador.**

c) Antes de iniciar a descida, escolher o sistema de travagem mais adequado, considerando o peso do utilizador, a sua experiência com esta técnica, a corda utilizada, a configuração do terreno, etc.

d) descida com corda simples (fig. 4), com travagem adicional moderada (fg. 5) e com travagem adicional forte (fig. 6).

e) para parar ao longo da corda, é aconselhável construir a "chave de bloqueio" (fig. 7).

7.2 - Descida com corda dupla ø 7,8÷10 mm

a) Posicionar o dispositivo na corda tal como ilustrado na fig. 8;

b) ligar o OKA ao ponto de ligação do arnês, tal como definido no ponto 7.1, alínea b);

c) antes de iniciar a descida, escolher o sistema de travagem mais adequado, tal como definido no ponto 7.1, alínea c);

d) descida com corda dupla (fig. 9), com travagem adicional moderada (fg. 10).

7.3 - Descida com corda dupla ø 10÷12,7 mm

a) Posicionar o dispositivo na corda tal como ilustrado na fig. 11;

b) ligar o OKA ao ponto de ligação do arnês, tal como definido no ponto 7.1, alínea b);

c) descida com corda dupla (fig. 12).

d) para parar ao longo da corda, é aconselhável construir a "chave de bloqueio" (fig. 13).

7.4 - Outras modalidades de utilização

a) Descida

- "com atraso e fricção" com corda simples ø 7,8÷10 mm (fig. 14),
- "com atraso" com corda simples ø 10÷12,7 mm (fig. 15),
- "com atraso e fricção" com corda dupla ø 7,8÷10 mm (fig. 16),

- com “corda desbloqueável” com corda simples (fig. 17) e respetivo “bloqueio com libertação rápida” (fig. 18). **Atenção, a descida com “corda desbloqueável” requer uma experiência particular: a corda deve ser mantida sempre sob carga para evitar que se desbloqueie acidentalmente!**

b) Sistema de autobloqueio para manobras de recuperação de emergência (fig. 19).

Fig. 20 - Para evitar obstruções acidentais (fig. 20A), quando não estiver a ser utilizado, fixar o OKA ao porta-material do arnês através de um conector (fig. 20B).

8 – CONTROLOS PRÉ E PÓS-USO

Verifique e assegure-se de que o dispositivo:

✓ não apresenta sinais de rachas ou desgaste,
✓ não tenha sofrido deformações mecânicas,
✓ é adequado para o uso a que se destina.

Verifique também se o desgaste:

✓ do corpo em liga de alumínio (A), gerado pelo atrito da corda, não ultrapassa 15-20% da dimensão inicial;
✓ do elemento de fixação (D) não compromete a aderência adequada ao conector; caso contrário, substituir o elemento de bloqueio tal como ilustrado na figura 21.

Texto de referência: ITALIANO

RU

1 - ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

A) Предоставленная производителем информация (далее – «информация») должна прочитываться и хорошо усваиваться пользователем перед началом использования изделия. **Внимание:** данная информация, касающаяся характеристик, сборки, разборки, ухода, хранения, дезинфекции и пр. изделия, даже если содержит некоторые рекомендации по применению, не должна рассматриваться в качестве инструкций по эксплуатации в реальных условиях (как, например, инструкции по эксплуатации и техобслуживанию автомобиля не предоставляют информации о правилах вождения и не заменяют учебу в автошколе). **Внимание:** лазание по скалам и льду, спуск со страховочным тросом, виа феррата, спелеология, лыжный альпинизм, восхождение на водопады, разведывательные, спасательные работы, веревочные курсы и высотные работы – это виды деятельности с повышенной степенью риска, которые могут приводить к несчастным случаям, в т. ч. смертельным. Если вы не в состоянии или не желаете принимать на себя эту ответственность и риски, не используйте это изделие и не занимайтесь этими видами деятельности. Вы полностью возлагаете на себя все риски и ответственность за любой материальный и физический ущерб, в т. ч. с летальным исходом, нанесенный себе или другим лицам в результате занятия этими видами деятельности и использования любого изделия KONG S.p.A. независимо от его типа. Научитесь использовать это изделие и убедитесь в полном понимании его функционирования и его ограничений, при возникновении сомнений не рискуйте, а спрашивайте. Помните, что:

- **это изделие должно использоваться только**

подготовленными компетентными лицами, в противном случае пользователь должен находиться под постоянным контролем подготовленных компетентных лиц, которые должны обеспечить его безопасность,
- вы несете личную ответственность за знание мер безопасности и этого изделия и приобретение навыков пользования им.

B) До и после применения выполняйте все проверки, описанные в информации конкретно на каждое изделие, в частности, проверяйте, что изделие:
- находится в оптимальном состоянии и правильно функционирует,
- пригодно для предполагаемого вами применения. Ответственность за правильное применение этого изделия возлагается на пользователя: разрешаются только показанные методы без перехлестывания, любое другое применение запрещается: **смертельная опасность!**

Пользователь также отвечает за сохранение соответствующей контрольной карты с регистрацией результатов проведенных проверок.

C) При возникновении малейшего сомнения относительно безопасности и эффективности изделия немедленно замените его. Не использовать изделие после падения, т. к. невидимые внутренние повреждения и деформации могут в значительной степени снизить его прочность. Неправильное применение, механическая деформация, случайное падение оснастки с высоты, износ, загрязнение химикатами, воздействие высоких температур с превышением нормальных климатических условий (чисто металлические изделия: -30/+100°C – изделия с текстильными компонентами: -30/+50°C) – это только некоторые примеры других причин, которые могут снизить или ограничить срок службы изделия и даже привести его в негодность.

Ваша жизнь зависит от постоянной эффективности вашего снаряжения (настоятельно рекомендуется иметь снаряжение только в личном пользовании) и его истории (использования, хранения, проверок и пр.).

D) Это изделие может использоваться в совокупности со средствами индивидуальной защиты, отвечающими Директиве 89/686/ЕЭС, при их совместимости с информацией об изделии. Если вы намереваетесь использовать два (или более) устройства, внимательно прочитайте инструкции на оба из них.

E) Положение крепления очень важно для остановки падения: внимательно оценивайте свободную высоту под пользователем, высоту потенциального падения, удлинение троса, рост пользователя и маятниковый эффект для избежания любого возможного препятствия (напр., земли, трения материала о скалу и пр.).

F) Прочность точек крепления, как естественных, так и закрепленных в скале, гарантируется не всегда, поэтому для обеспечения соответствующей защиты обязательна предварительная критическая оценка пользователя.

G) Категорически воспрещается вносить изменения и/или ремонтировать изделие. KONG S.p.A. не несет никакой ответственности за ущерб, травмы или смерть в результате неправильного применения, изменений изделия, ремонта неуполномоченными лицами, а также применения нефирменных запчастей.

H) При перевозке не допускать воздействия на изделие УФ-лучей и источников тепла, контакта с химикатами и другими коррозивными веществами. Обеспечивать соответствующую защиту острых и режущих частей. **Внимание:** запрещается оставлять снаряжение в автомобилях на солнце!

I) Для обеспечения вашей безопасности проверять, что приобретенное вами изделие не повреждено, находится

в заводской упаковке и сопровождается соответствующей информацией. Для изделий, реализуемых в странах, отличных от страны-производителя, дилер обязан проверить и предоставить перевод этой информации.
L) Все изделия KONG проходят индивидуальные испытания/проверки согласно процедурам Системы качества, сертифицированной по стандарту UNI EN ISO 9001. Средства индивидуальной защиты сертифицируются аккредитованной организацией, указанной в инструкциях на конкретное изделие, а если они относятся к категории III, контроль осуществляется и за их производством в соответствии со статьей 11/B Директивы 89/686/ЕЭС со стороны организации, аккредитационный номер которой указывается на изделии. **Внимание: лабораторные испытания, проверки, информация и стандарты не всегда позволяют воспроизвести реальные условия, поэтому результаты, получаемые в реальных условиях применения изделия в естественной среде, могут отличаться, в т. ч. значительно. Лучшая информация – это постоянное применение изделия на практике под контролем компетентных подготовленных инструкторов.**

2 – УХОД И ХРАНЕНИЕ

Уход за этим изделием предусматривает:
- очистку: при необходимости обеспечивайте частую мойку изделия теплой питьевой водой (макс. 40°C) с добавлением, если требуется, мягкого моющего средства. Сполосните изделие, не центрифугируя его, и сушите в тени вдали от прямых источников тепла,
- при необходимости - дезинфекцию: погрузите изделие на один час в теплую воду с добавлением дезинфицирующего средства, затем сполосните питьевой водой, высушите и смажьте. Не стерилизовать изделия из текстиля в автоклаве,
- смазку (только для металлических изделий): часто смазывайте подвижные части силиконовым маслом. Не допускать попадания масла на части из текстиля. Эта операция должна выполняться после очистки и полного высыхания изделия.

Хранение: после очистки, сушки и смазки поместите оснастку в сухое (относительная влажность 40-90%), прохладное (температура 5-40°C), темное (не допускать воздействия УФ излучения), химически нейтральное (категорически избегать соляной/кислотной среды) место, вдали от острых кромок, источников тепла, влаги, коррозивных веществ и других возможных неблагоприятных воздействий. **Не помещать это изделие на хранение мокрым!**

3 – ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ПРОВЕРКИ

Настоятельно рекомендуем поручать выполнение проверок до и после применения, приведенных в инструкциях на конкретное изделие, квалифицированному лицу. Если не существует более ограничительных законодательных положений, рекомендуем не реже раза в год поручать тщательный контроль изделия компетентному лицу. Результаты периодических проверок должны регистрироваться в контрольной карте каждого изделия. Необходимо предусмотреть отдельную контрольную карту на каждый компонент, подсистему и систему (приводится пример контрольной карты). При периодических проверках должна проверяться также разборчивость маркировки изделия.

4 – СРОК ГОДНОСТИ ИЗДЕЛИЯ

Внимательно прочитайте пункт 1C. Срок годности металлических устройств теоретически неограничен, а для изделий из текстиля и пластика он составляет 10 лет с даты производства при условии обеспечения ухода и хранения согласно пункту 3, отсутствия функциональных дефектов, деформации и износа при проведении проверок

до и после применения, а также периодических осмотров, и правильном применении изделия **без превышения ¼ указанной нагрузки.** Не использовать устаревшие устройства (например, с истекшим сроком годности, не имеющие контрольной карты с последними данными, не соответствующие действующим нормам, не пригодные или не соответствующие современным методам и т. д.). Уничтожьте устаревшие, деформированные, изношенные, неправильно работающие и имеющие другие дефекты устройства для предупреждения их возможного использования в будущем.

5 – ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПО ЗАКОНУ

Рабочая, спортивная и профессиональная деятельность часто регулируются специальными национальными законами, которые могут устанавливать пределы и/или обязательства по использованию СИЗ и подготовке систем безопасности, частью которых являются СИЗ. Пользователь и/или инструктора обязаны знать и применять эти законы, которые в некоторых случаях могут определять обязательства, отличные от приведенных в данном документе.

6 – ГАРАНТИЯ

Компания KONG S.p.A. гарантирует соответствие поставленных изделий договорным характеристикам. Гарантия на дефекты ограничивается дефектами производства и сырья и не распространяется на нормальный износ, окисление, повреждения в результате неправильного применения и/или применения в соревнованиях, неправильного техобслуживания, перевозки, хранения и пр. Гарантия немедленно утрачивает силу в случае внесения в изделие изменений или его вскрытии. Срок действия гарантии соответствует гарантийному сроку, установленному законом страны, в которой изделие было реализовано (максимум 3 года) с даты продажи компанией KONG S.p.A. По истечении этого срока KONG S.p.A. не принимает никаких претензий. Любой запрос ремонта или замены по гарантии должен сопровождаться документом, подтверждающим приобретение. В случае признания дефекта KONG S.p.A. обязуется отремонтировать или, по своему усмотрению, – заменить или возместить стоимость изделия. Ни при каких обстоятельствах ответственность KONG S.p.A. не может превышать цену, указанную в счете на изделие.

7 - СПЕЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Устройство ручного торможения **805.080**, называемое **OKA** (рис. 1), соответствует стандарту EN 15151-2:2012 тип 4 (страховочно-спусковое устройство со сдвоенной веревкой с функцией регулирования трения) и предназначено для использования в альпинизме, скалолазании и подобных видах деятельности.

Обозначения (рис. 1) - A: Корпус из алюминиевого сплава, B: Соединительное отверстие, C: Отверстие для пропускания веревки, D: Элемент блокировки карабина, E: Отверстие для специальных маневров (рис. 17 - 18 - 19).

Внимание:

a) OKA представляет собой **устройство ручного торможения,** поэтому **свободный конец веревки должен постоянно контролироваться усилием руки,**

b) на эффект торможения устройства действуют различные факторы, среди которых – диаметр используемой веревки, тип (статическая, динамическая), состояние (новая, чистая, сухая или изношенная, грязная, мокрая, обледеневшая и пр.),

c) каждый раз перед началом применения проверяйте правильность функционирования устройства в условиях полнейшей безопасности.

7.1 - Спуск по одинарной веревке ø 8,9÷12,7 мм

a) Установите устройство на веревку, как показано на рисунке 2 (рис. 2A для правшей, рис. 2B для левшей).

Примечание: начиная с этого пункта инструкции

предназначены для правшей.

b) подсоедините устройство OKA к точке соединения обвязки карабином с зажимным кольцом блокировки рычага (рис. 3A). Рекомендуется использовать карабины с широким основанием круглого или полукруглого сечения ок. 11-12 мм (рис. 3B).

Внимание, проверьте, что:

- **веревка проходит внутри карабина,**
- **зажимное кольцо карабина заблокировано и обращено к пользователю.**

c) Перед началом спуска выберите оптимальную систему торможения, принимая во внимание массу пользователя, его опыт в этой технике, используемую веревку, конфигурацию грунта и пр.,

d) спуск по одинарной веревке (рис. 4) с умеренным дополнительным торможением (рис. 5) и сильным дополнительным торможением (рис. 6).

e) для остановки вдоль веревки рекомендуется изготовить блокировочный ключ (рис. 7).

7.2 – Спуск по двойной веревке ø 7,8÷10 мм

a) Установите устройство на веревку, как показано на рисунке 8,

b) подсоедините устройство OKA к точке соединения обвязки в соответствии с пунктом 7.1 часть b)

c) перед началом спуска выберите оптимальную систему торможения в соответствии с пунктом 7.1 часть c),

d) спуск по двойной веревке (рис. 9) с умеренным дополнительным торможением (рис. 10).

7.3 – Спуск по двойной веревке ø 10÷12,7 мм

a) Установите устройство на веревку, как показано на рисунке 11,

b) подсоедините устройство OKA к точке соединения обвязки в соответствии с пунктом 7.1 часть b)

c) спуск по двойной веревке (рис. 12),

d) для остановки вдоль веревки рекомендуется изготовить блокировочный ключ (рис. 13).

7.4 – Другая техника использования

a) Спуск:

- с тормозным карабином на одинарной веревке ø 7,8÷10 мм (рис. 14),
- с карабином на одинарной веревке ø 10÷12,7 мм (рис. 15),
- с тормозным карабином на двойной веревке ø 7,8÷10 мм (рис. 16),
- с незакрепленной веревкой на одинарной веревке (рис. 17) и соответствующая блокировка с быстрым освобождением (рис. 18). **Внимание! Для спуска с незакрепленной веревкой требуется большой опыт: для предупреждения случайного освобождения веревка должна всегда быть под нагрузкой!**

b) Самоблокирующаяся система для аварийно-спасательных операций (рис. 19).

Рис. 20 – Во избежание случайного зацепления (рис. 20A), когда устройство OKA не используется, прикрепляйте его к петле обвязки карабином (рис. 20B).

8 – ПРОВЕРКИ ДО И ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Проверьте и убедитесь, что устройство:

- ✓ не имеет следов трещин или износа,
- ✓ не имеет следов механических деформаций,
- ✓ соответствует предполагаемому вами применению.

Проверьте также, что износ:

- ✓ корпуса из алюминиевого сплава (A) в результате трения веревки не превышает 15-20% изначального размера,
- ✓ крепежного элемента (D) не нарушает соответствующего сцепления с карабином. В противном случае замените элемент блокировки, как показано на рисунке 21.

Ссылочный текст: ИТАЛЬЯНСКИЙ

SV

1 – ALLMÄNNA UPPLYSNINGAR

A) De informationer som lämnats av tillverkaren (hädanefter informationer) måste användaren läsa och förstå noga innan han/hon använder produkten för första gången. **OBS:** Informationerna avser beskrivning av särdrag, prestationer, montering, nedmontering, underhåll, förvaring, desinfektion osv. av produkten och även om de innehåller vissa råd om användningen, så ska de inte anses som en handbok i verkliga situationer (precis som en handbok i användning och underhåll av ett fordon inte lär ut hur man kör och inte kan ersätta en körskola). **OBS:** klättring på klippor och is, nedfirning med dubbellinor, via ferrata, speleologi, skidalpinism, canyoning, utforskning, räddning, arborism och arbete på höga höjder är aktiviteter som alla är förenade med höga risker och som kan förorsaka olyckor och t.o.m.dödsfall. Om man inte kan eller vill ta på sig detta ansvar eller utsätta sig för dessa risker ska man undvika att använda denna produkt och avstå från att utöva dessa aktiviteter. Varje person påtar sig själv risk och ansvar för alla eventuella skador, sår och dödsfall som kan åsamkas sig själv eller andra under utövande av dessa aktiviteter och genom användning av alla våra produkter, av vilken typ det än gäller. Man måste lära sig att använda denna produkt och kontrollera att man till fullo förstått hur den fungerar och vilka som är dess begränsningar. I tvivelaktiga fall ska man undvika att riskera och hellre fråga någon till råds. Kom ihåg:

denna produkt får endast användas av väl förberedda och kompetenta personer, annars måste användaren monitoreras och övervakas konstant av andra väl förberedda och kompetenta personer som kan garantera personens säkerhet.

du är personligen ansvarig för att lära dig allt om produkten, lära dig använda den och känna till alla säkerhetsförreskrifter.

B) Innan och efter användning ska du utföra alla kontroller som beskrivs i de specifika upplysningarna för varje produkt och framför allt försäkra dig om att produkten är:

i optimal kondition och att den fungerar perfekt,

lämplig för det bruk du tänker använda den till. Det är användaren som ansvarar för att produkten utnyttjas på rätt sätt: endast sådan teknik som visas utan överkorsningar är tillåten, all annan användning är förbjuden: **dödsfara!** och att det därtill hörande ”kontrollformuläret” bevaras, där resultatet av alla utförda kontroller registrerats.

C) Om man har det minsta tvivel om produktens säkerhetstillstånd och funktionsduglighet ska den omedelbart bytas ut. Använd inte produkten efter ett fall eftersom inre skador eller osynliga deformeringar kan avsevärt minska dess hållbarhet. Felaktig användning, mekanisk deformering, oförutsedda fall från hög höjd, slitage, kemisk förorening, utsättning för värme utöver normala klimatiska förhållanden (produkter av metall: -30/+100°C – produkter med textilkomponenter: -30/+50°C) är några exempel på orsaker som kan minska, begränsa eller t.o.m. annullera produktens livslängd.

Ditt liv beror på utrustningens kontinuerliga funktionsduglighet (all utrustning bör endast vara för personlig användning) och på dess historia (användning, förvaring, kontroller osv.)

D) Denna produkt kan användas tillsammans med andra personliga skyddsutrustningar som överensstämmer med EU-direktiv 89/686/EG när detta är förenligt med de relevanta informationerna om produkten. Om du ska kombinera två (eller flera) produkter måste du noggrannt läsa bruksanvisningarna för båda.

E) Förankringspositionen är av avgörande betydelse för säkerheten i fallskyddet: uppskatta noga den fria höjden under

användaren, den eventuella fallhöjden, den sträckning av linan som beror på ett eventuellt energiabsorberingssystem, användarens längd och ”pendel”-effekten så att eventuella hinder kan undvikas (t.ex. marken, materialets gnidning mot klippan osv.)
F) Man kan inte alltid garantera de naturliga och klippfästa förankringspunkternas hållbarhet och det är därför absolut nödvändigt att användaren gör en förebyggande kritisk bedömning för att kunna försäkra sig om ett lämpligt skydd.
G) Det är absolut förbjudet att modifiera och/eller reparera produkten: Tillverkaren tar inget ansvar för skador eller dödsfall som förorsakats av: otillbördlig användning, modifiering av produkten, reparationer som utförts av icke auktoriserade personer eller användning av reservdelar som inte är orginal.
H) Under transport ska man sörja för att produkten inte utsätts för UV-strålar eller värmekällor, kontakt med kemiska reagenter eller andra frätande material; skydda noga eventuella spetsiga eller vassa delar. **OBS:** lämna aldrig utrustningen i en bil som är utsatt för solljus.
I) För din personliga säkerhet ska du noga granska den produkt du har köpt och kontrollera att den är: hel, i sin orginalförpackning och med alla tillhörande informationer. För produkter som säljes i andra länder än ursprungslandet måste återförsäljaren kontrollera och översätta dessa informationer.
L) Denna produkt har besiktigats/kontrollerats del för del enligt procedurerna i Kvalitetssystemet som certifierats enligt normen UNI EN ISO 9001. De personliga skyddsutrustningarna har certifierats av en auktoriserad organisation enligt vad som står angivet i produktens specifika instruktioner och, om de tillhör kategori III, även underställda produktionsövervakning, enligt artikel 11/B i Direktivet 89/686/EEG, av den organisation vars ackrediteringsnummer anges på produkten.
OBS: Laboratorietester, besiktningar, informationer och normer kan inte alltid återspegla verkligheten. Av denna anledning kan det hända att resultaten vid användning av produkten i sin naturliga omgivning kan avvika från testresultaten även på markant sätt. De bästa informationerna får man genom en konstant användning under överinseende av kompetenta och väl förberedda instruktörer.

2 – UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

Underhåll av denna produkt förutser:
rengöring: vid behov ska produkten ofta tvättas av med ljummet vatten (max 40°C), eventuellt med tillsats av ett neutralt tvättmedel. Den skall sköljas noga, får ej centrifugeras och skall torka i skuggan och på avstånd från direkta värmekällor.
vid behov ska produkten desinficeras: lägg produkten i ljummet vatten med tillsats av decinfektionsmedel och låt den ligga i en timme: Skölj den sen noga, torka av den och smörj in den. Textilprodukter får inte steriliseras i autoklav.
smörjning (endast för metallprodukter): smörj ofta de rörliga delarna med silikonbaserad olja. Undvik att olja kommer i kontakt med textildelarna. Denna operation skall utföras efter att produkten rengjorts och torkats väl.
Förvaring: efter att produkten rengjorts, torkats och smorts ska den förvaras i ett torrt utrymme (relativ fuktighet 40-90%), svalt (temperatur 5-40°C) och mörkt (UV-strålning skall undvikas), kemiskt neutralt (saltimpregnerade eller syremättade utrymmen skall absolut undvikas), på avstånd från vassa hörn, värmekällor, fuktighet, frätande ämnen eller alla andra möjliga skadliga förhållanden. **Lägg aldrig undan produkten till förvaring när den är våt!**

3 – PERIODISKA KONTROLLER

Alla kontroller före och efter användning, som beskrivs i produktens specifika instruktioner, skall utföras av kvalificerad personal. I avsaknad av mer restriktiva föreskrifter

rekommenderas att produkten kontrolleras åtminstone en gång om året av en expert som lärts upp och auktoriserats av tillverkaren. Resultaten av dessa periodiska kontroller ska registreras i produktens kontrollformulär: man måste ha ett kontrollformulär för varje komponent, undersystem och system (ett exempel på kontrollformulär bifogas). De periodiska kontrollerna skall även verifiera att produktens märkning är fullt läslig.

4 – PRODUKTENS HÅLLBARHET

Läs noga punkt C1. Metallmekanismernas hållbarhet är praktiskt taget obegränsad, medan för textil- och plastmaterial räknas den i 10 år från produktionsdatum under föutsättning att: underhåll och förvaring skett enligt vad som beskrivs under punkt 3, att kontrollerna före, under och efter användning inte uppvisat funktionsfel, deformeringar osv. och att produkten använts på rätt sätt, dvs. **utan att överskrida ¼ av den angivna lastkapaciteten.** Använd aldrig gamla utrustningar (t.ex. utrustningar vars hållbarhet gått ut, som inte har något kontrollformuläret med uppdaterade registreringar, som inte följer gällande normer, som inte passar eller överensstämmer med den senaste tekniken osv.) Eliminera alla utrustningar som är föråldrade, deformerade, slitna, inte helt fungerande osv. genom att förstöra dem så att de inte kan användas i framtiden.

5 – LAGSTADGADE FÖRPLIKTELSER

Arbete, sport och professionell aktivitet regleras ofta av särskilda nationella lagar som kan innehålla begränsningar och/eller förpliktelser om användning av DPI och iordningställande av säkerhetssystem, i vilka DPI ingår som komponenter. Användaren och/eller instruktörern måste känna till och tillämpa dessa lagar som i vissa fall kan innebära ytterligare förpliktelser som inte finns angivna i denna information.

6 – GARANTI

Tillverkaren garanterar att de levererade produkterna överensstämmer med vad som angivits. Garantin är begränsad till fabrikationsfel och råmaterial: den omfattar inte normalt slitage, oxidering, skador som orsakats av felaktig användning och/eller användning i tävlingar, felaktigt underhåll, transport, förvaring eller lagring osv. Garantin går omedelbart ut om man modifierar eller manipulerar produkten. Garantins giltighet motsvarar den lagliga garantin i det land där produkten sålts (maximum 3 år) och har effekt från och med det datum den sålts av tillverkaren. Efter denna period kan inga anspråk göras på tillverkaren. Vid anspråk på reparation eller utbyte under garantiperioden ska kvittot på inköpet uppvisas. Om felet vidkänns så förbinder sig tillverkaren att reparera det eller, efter eget beslut, byta ut produkten eller återbetala pengarna. I inga fall kan tillverkarens ansvar överstiga fakturapriset på produkten.

7 – SPECIFIK INFORMATION

Den manuella bromsanordningen **805.080**, kallad **OKA** (fig. 1), överensstämmer med normen EN 15151-2:2012 typ 4 (anordning för förankring och nedstigning med dubbel lina som fungerar som friktionsregulator) och är avsedd att användas vid alpinism, klättring och därtill hörande aktiviteter.

Delarnas terminologi (fig. 1): - A: Kropp i aluminiumlegering, B: Anslutningshål, C: Hål för linans genomgång, D: Karbinhakens blockeringselement, E: Ögla för specialmanövrar (fig. 17 – 18 – 19).

Viktigt:

a) OKA är en **manuell bromsanordning** och av denna anledning **ska repets fria ända ständigt kontrolleras med handkraft.**

b) olika faktorer inverkar på anordningens bromseffekt, bl.a. den använda linans diameter, linans typologi (statisk, dynamisk), linans skick (ny, ren, torr eller sliten, smutsig, blöt, nedisad osv.),

c) Kontrollera före varje användning, i absolut säkert läge, att anordningen fungerar som den ska.

7.1 – Nedstigning med enkel lina ø 8,9÷12,7 mm

a) Placera anordningen på linan så som visas i fig. 2 (Fig. 2A för högerhänta, fig. 2B för vänsterhänta),

Anmärkning: instruktionerna nedan har utarbetats för högerhänta användare.

b) Koppla OKA till selens förankringspunkt med hjälp av en karbinhake med låsring för spaken (fig. 3A); det rekommenderas att man använder karbinhakar med bred bas och en cirkel- eller halvcirkelsektor på 11-12 mm (fig. 3B)

Varning, kontrollera att:

- **Linan passerar inne i karbinhaken,**
- **Karbinhakens låsring är blockerad och vänd mot användaren**

c) Innan nedfirningen påbörjas ska man välja det mest lämpliga bromssystemet i förhållande till användarens vikt, hans/hennes erfarenhet med denna teknik, den använda linan, terrängens förhållanden osv.

d) Nedstigning med enkel lina (fig. 4) med moderat tilläggsbromsning (fig. 5) och stark tilläggsbromsning (fig. 6),

e) om man vill stanna upp längs linan rekommenderas det att man förbereder ett “blockeringslås” (fig. 7).

7.2 – Nedstigning med dubbel lina ø 7,8÷10 mm

a) Placera anordningen på linan så som visas i fig. 8,

b) Fäst OKA vid selens förankringspunkt så som anges i punkt 7.1 komma b)

c) Innan nedfirningen påbörjas ska man välja det mest lämpliga bromssystemet så som anges i punkt 7.1 komma c),

d) Nedstigning med dubbel lina (fig. 9) med moderat tilläggsbromsning (fig. 10)

7.3 – Nedstigning med dubbel lina ø 10÷12,7 mm

a) Placera anordningen på linan så som visas i fig. 11,

b) Fäst OKA vid selens förankringspunkt så som anges i punkt 7.1 komma b)

c) Nedstigning med dubbel lina (fig. 12)

d) om man vill stanna upp längs linan rekommenderas det att man förbereder ett “blockeringslås” (fig. 13)

7.4 - Andra användningsmetoder

a) Nedfirning:

- “friktionskortslinga” på enkel lina ø 7,8÷10 mm (fig. 14),
- “kortslinga” på enkel lina ø 10÷12,7 mm (fig. 15),
- “friktionskortslinga” på dubbel lina ø 7,8÷10 mm (fig. 16),
- med “”frigöringsbar lina” på enkel lina (fig. 17) och därtill hörande “blockering med snabbfrigöring” (fig. 18).

Varning: nedfirning med ”frigörtingsbar lina” kräver särskild erfarenhet: linan måste alltid förbli spänd för att undvika att den frigörs av misstag!

b) Självblockerande system för nödräddning (fig. 19).

Fig. 20 – OKA ska fästas vid selens materialhållare med en karbinhake (fig. 20B) för att undvika att den snärjer in sig av misstag (fig 20A) när den inte används.

8 – KONTROLL FÖRE OCH EFTER ANVÄNDNING

Man ska kontrollera och försäkra sig om att anordningen:

- ✓ inte uppvisar sprickor eller slitage
- ✓ inte har utsatts för mekanisk deformering
- ✓ är lämpad för den användning den avses för

Kontrollera dessutom att slitaget:

- ✓ på kroppen i aluminiumlegering (A), beroende på linans friktion, inte överstiger 15-20% av den ursprungliga dimensionen,
- ✓ på fästelementet (D) inte äventyrar den korrekta anslutningen till karbinhaken; om så inte skulle vara fallet ska blockeringselementet bytas ut så som visas i figur 21.

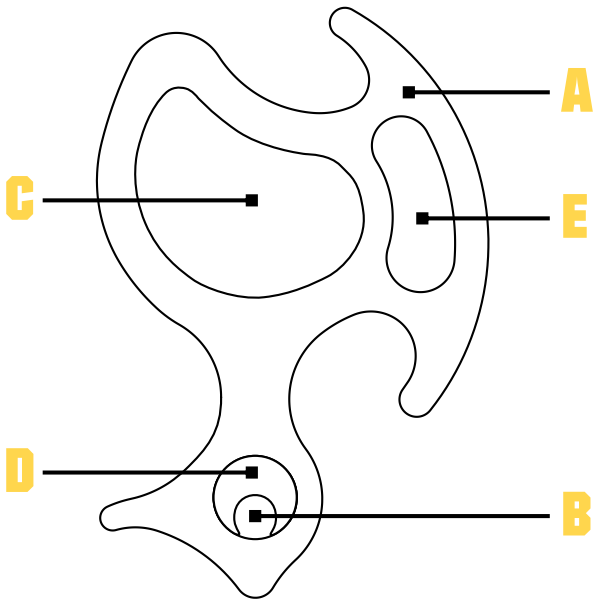
Referenstext: ITALIANO

VYSVĚTLIVKY K PIKTOGRAMŮM - PIKTOGRAMFORKLARING - LEGENDE DER PIKTOGRAMME ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΟΣΥΜΒΟΛΩΝ - PICTOGRAM'S LEGEND - LEYENDA DE LOS PICTOGRAMAS - PIKTOGRAMMIEN SELITYS - LÉGENDE DES PICTOGRAMMES - LEGENDA DEI PITTOGRAMMI LEGENDA VAN DE PICTOGRAMMEN - LEGENDA DOS PICTOGRAMAS - SYMBOLFÖRTECKNING

nº	Číslo obrázku - Tegningens nummer - Bild Zahl - Αριθμός εικόνας - Figures number - Número figura - Kuvan numero - Numéro d'illustration - Numero figura - Afbeeldingnummer - Número da figura - Nummer figur
	Nesprávné použití: může být velmi nebezpečné - Ikke korrekt brug: kan være meget farligt - Ein falscher Gebrauch kann sehr gefährlich sein - Λανθασμένη χρήση: μπορεί να είναι πολύ επικίνδυνη - Improper use may be very dangerous - Uso incorrecto: puede ser muy peligroso - Väärä käyttö: voi olla erittäin vaarallista - Un mauvais emploi peut être trés dangereux - Uso scorretto può essere molto pericoloso - Niet correct gebruik: kan erg gevaarlijk zijn - Uso incorrecto: pode ser muito perigoso - Felaktig användning: kan vara mycket farligt
	Nepoužívat nikdy tímto způsobem: hrozí smrtelné nebezpečí! - Må aldrig udføres: livsfare! - Niemals und in keinem Fall tun: Lebensgefahr! - Να μην γίνεται ποτέ: κίνδυνος θανατος! - Never do it: risks fatal accident¡ - No lo haga nunca! ¡Peligro de muerte! - Kielletty toimenpide: kuoleman vaara! - A ne jamais faire, en aucun cas: Danger de mort! - Da non fare mai: pericolo di morte! - Nooit doen: levensgevaar! - Nunca fazer: perigo de morte! - Gör aldrig så här - risk för dödsolyckor!
OK	Správné použití - Korrekt brug - Richtige Benutzung - Σωστή χρήση - Correct use - Uso correcto - Oikea käyttö - Emploi correct - Uso corretto - Correct gebruik - Uso correcto - Korrekt användning
	Nesprávné použití - Ikke korrekt brug - Ganz unrichtige Benutzung - Μη σωστή χρήση - Absolutely no correct use - Uso no correcto - Virheellinen käyttö - Emploi absolument mauvais - Uso assolutamente scorretto - Niet correct gebruik - Uso não correcto - Felaktig användning

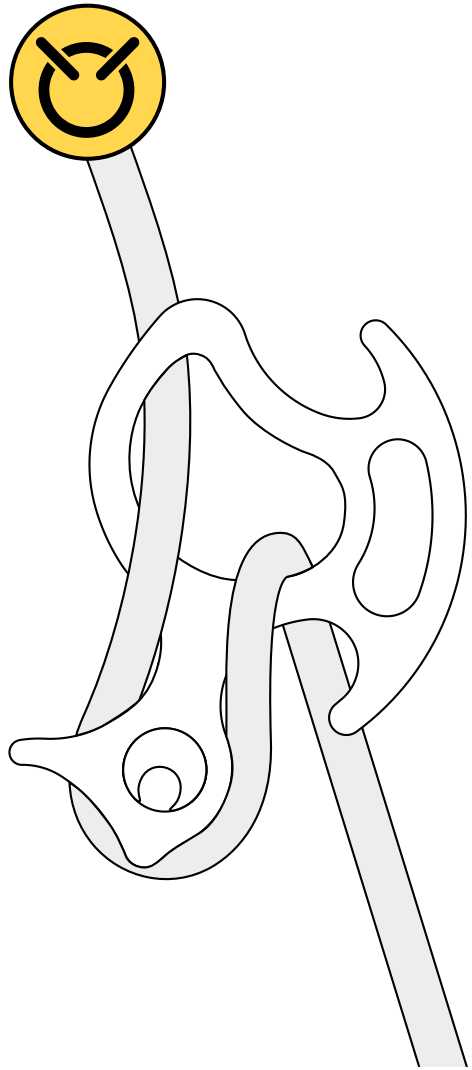
1

OK!



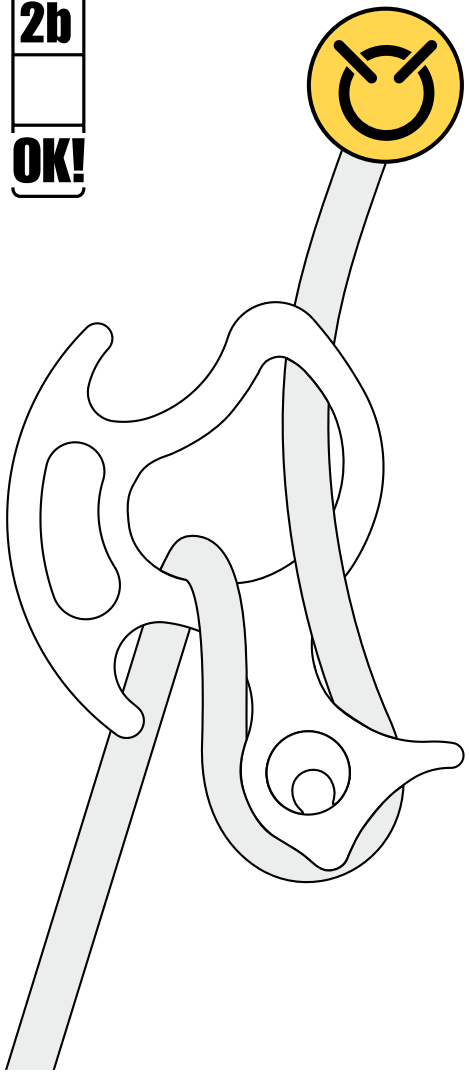
2a

OK!



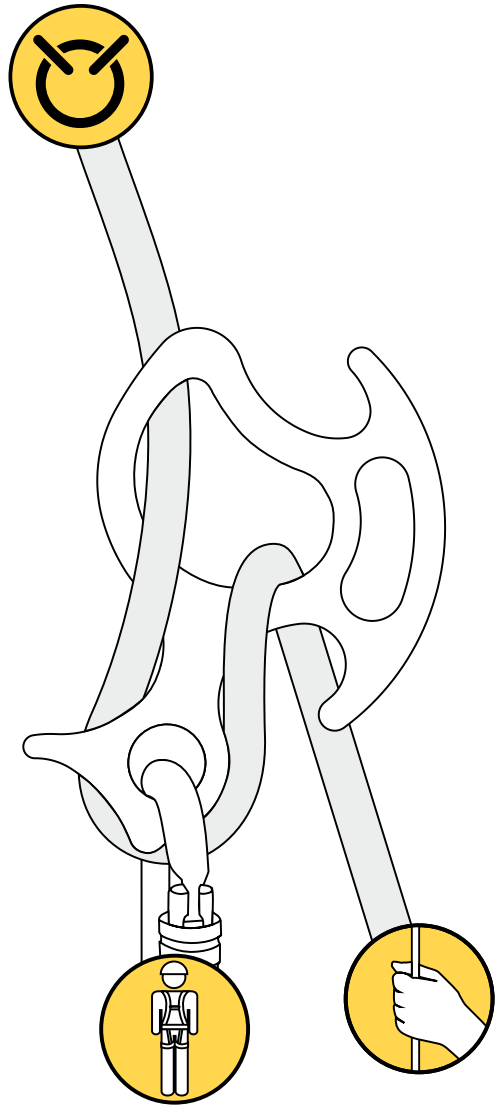
2b

OK!



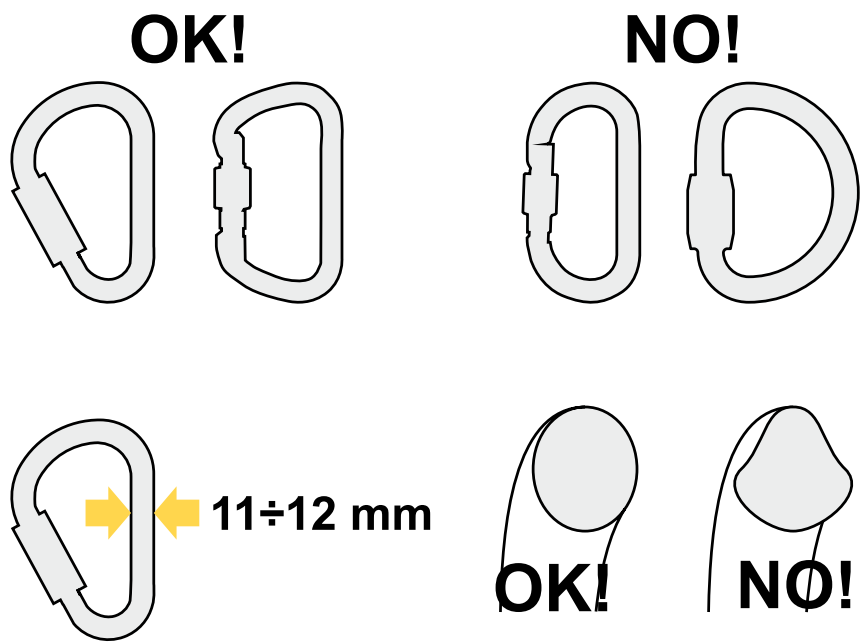
3a

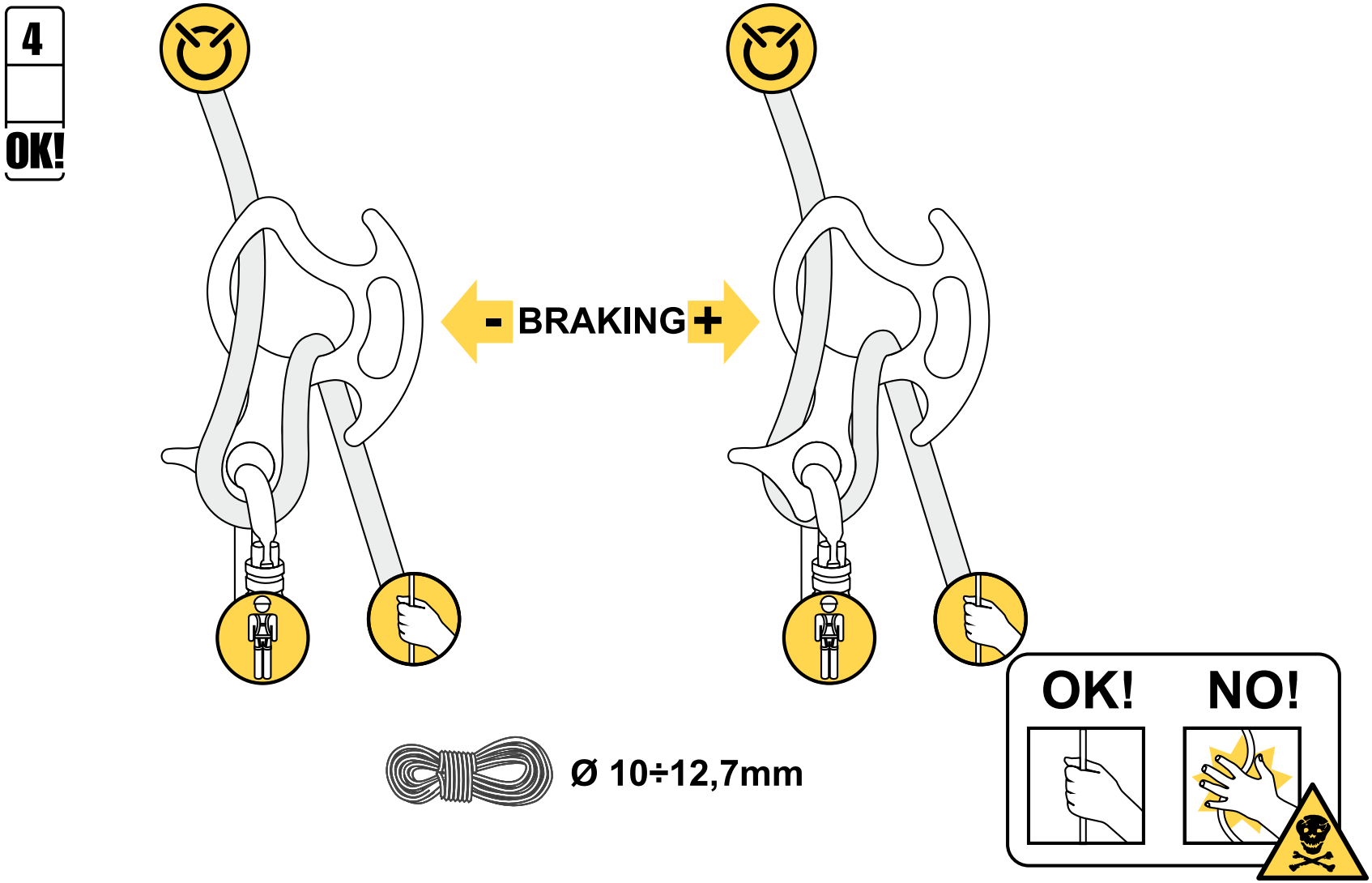
OK!



3b

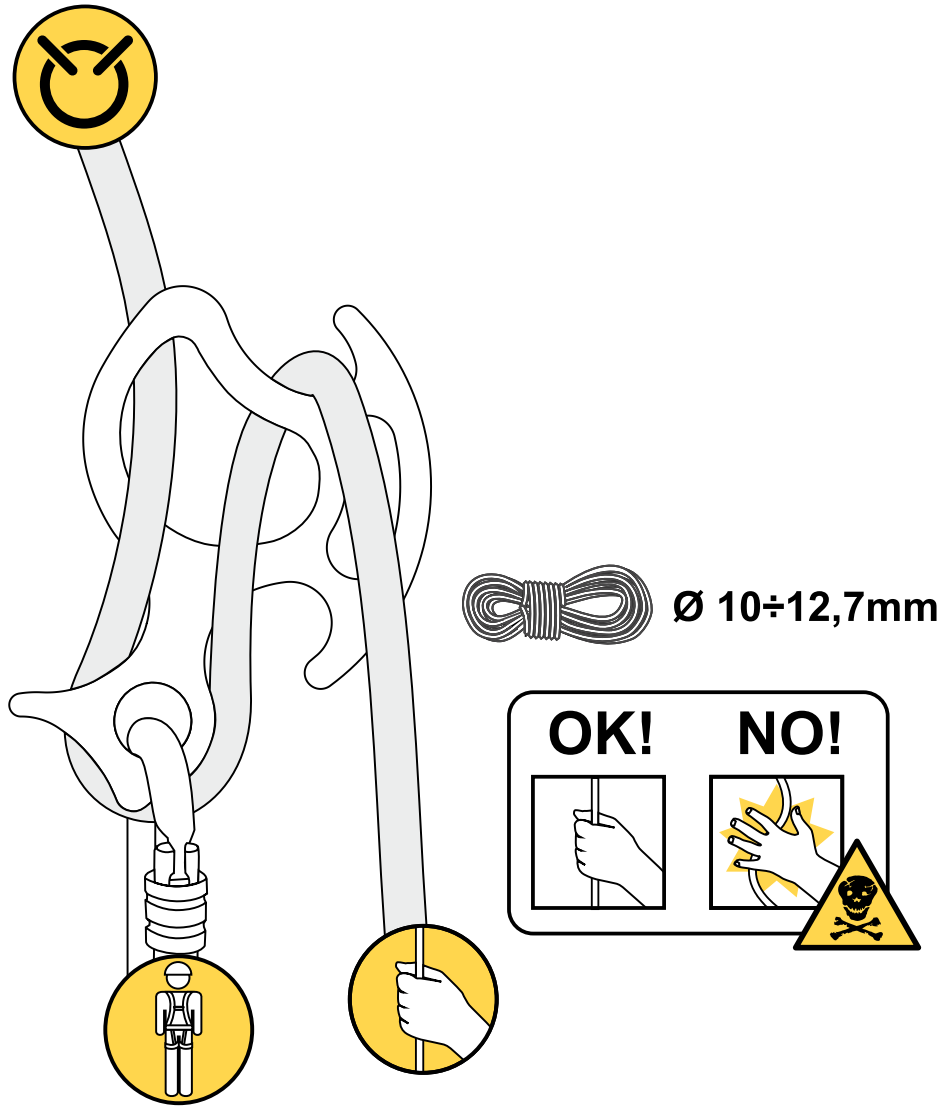
OK!




4
OK!
- BRAKING +
OK!
NO!
Ø 10÷12,7mm

5

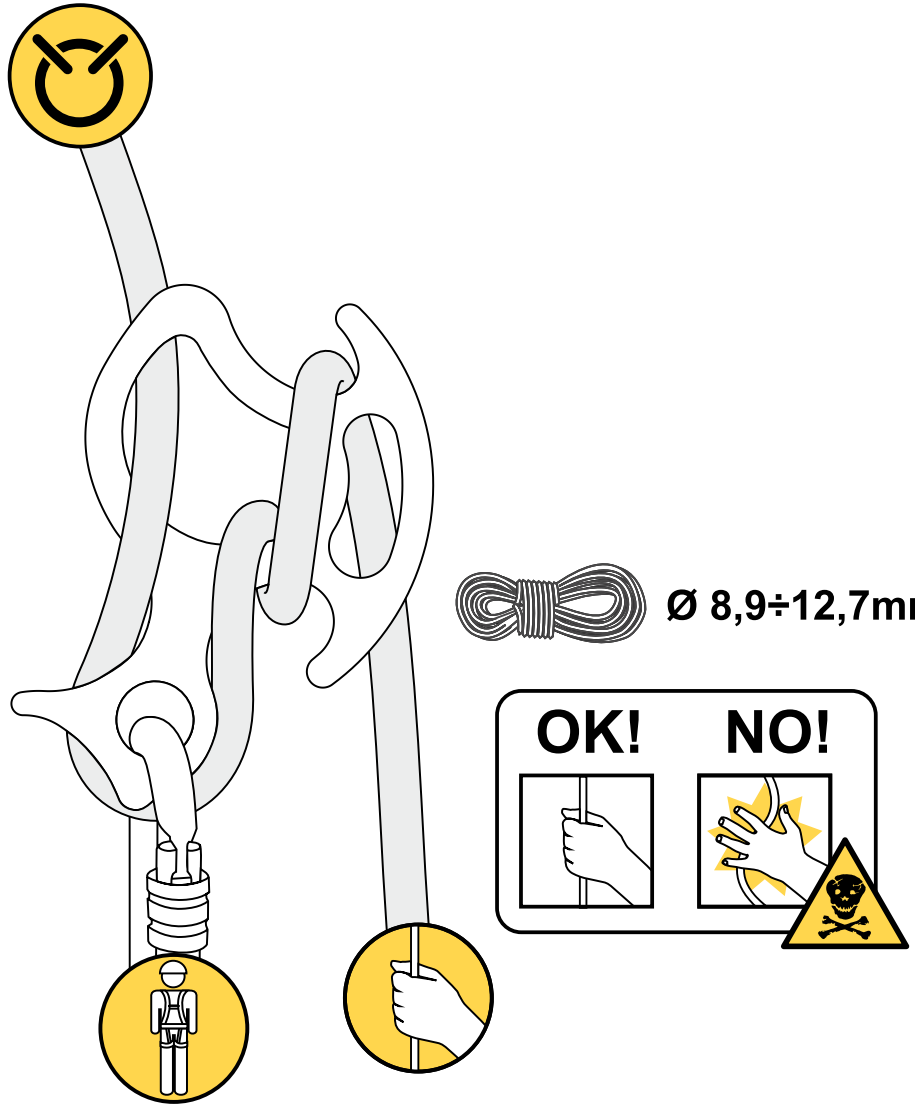
OK!



Ø 10÷12,7mm

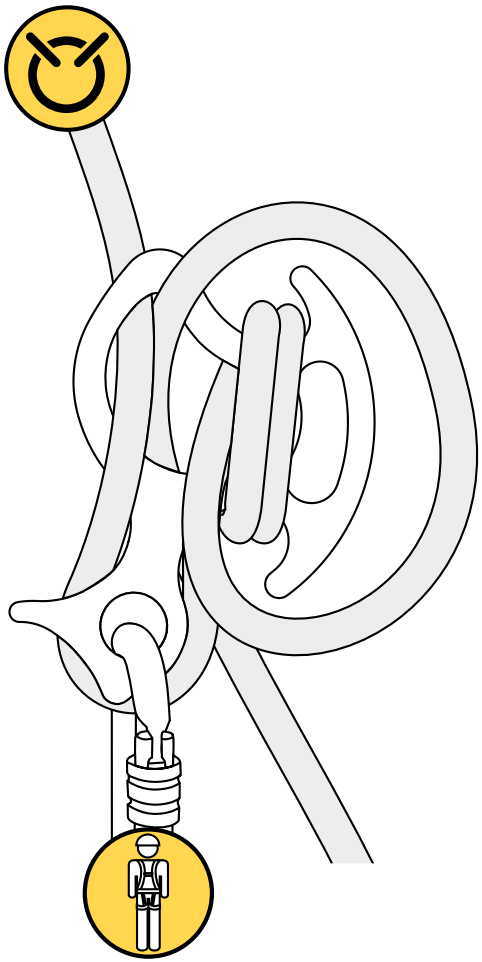
6

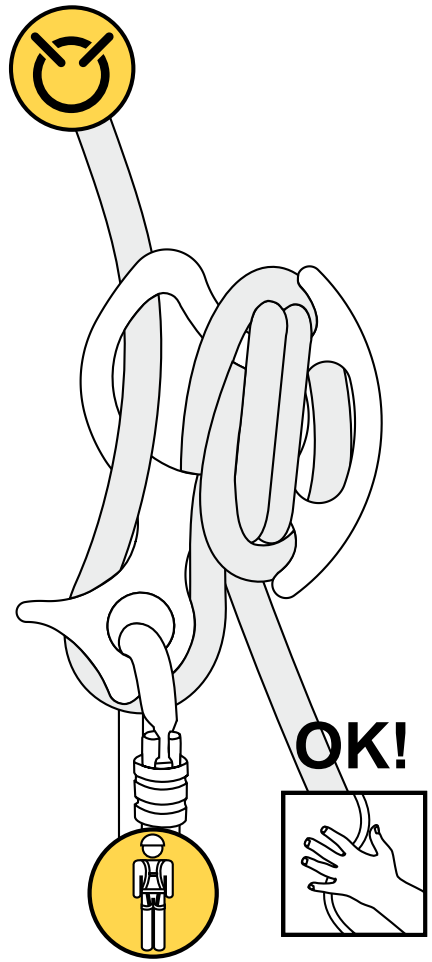
OK!



7

OK!

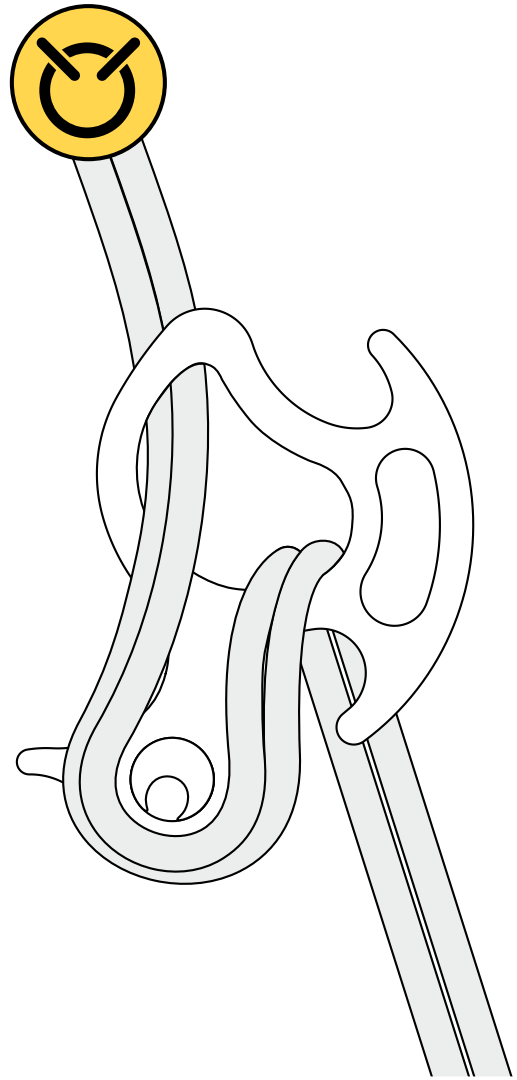




OK!

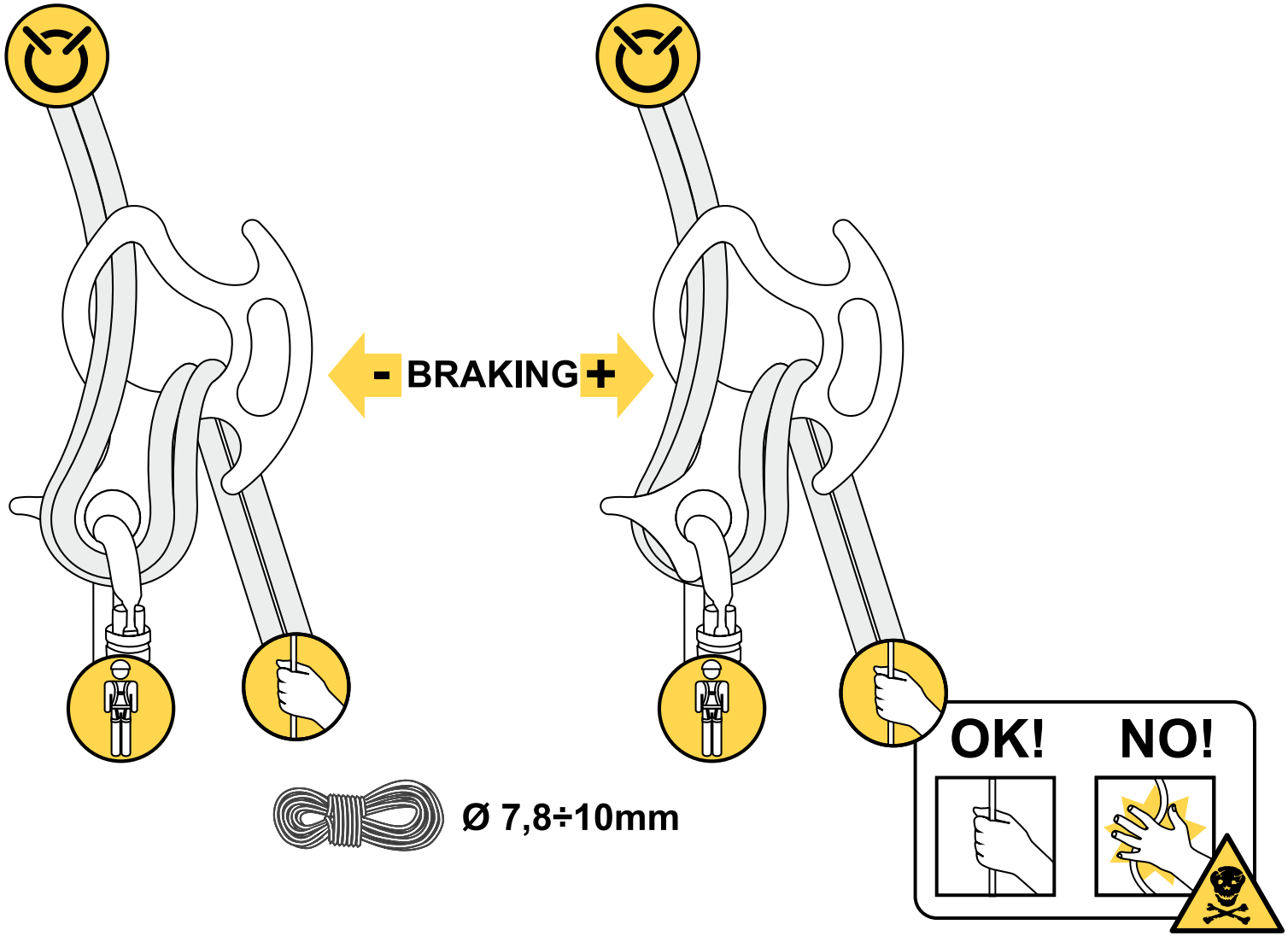
8

OK!



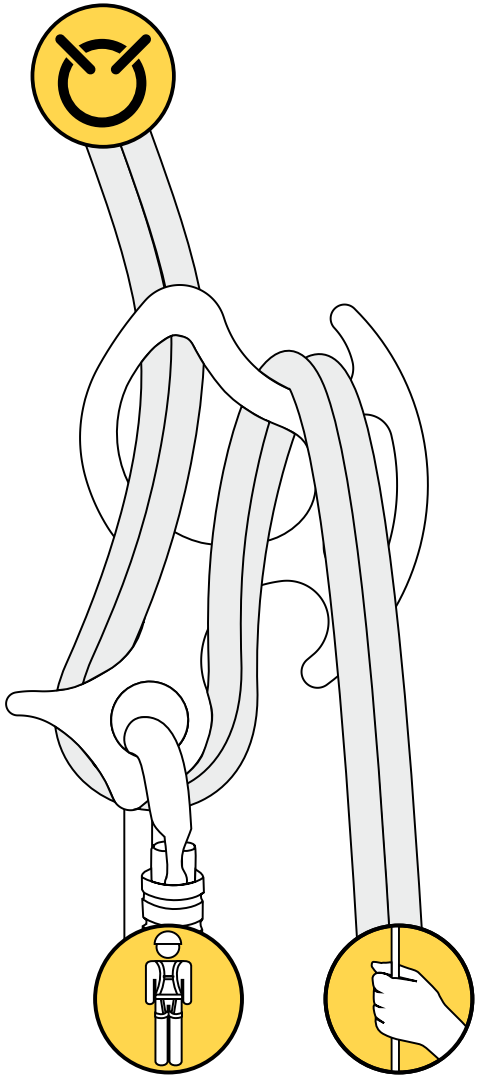
9

OK!

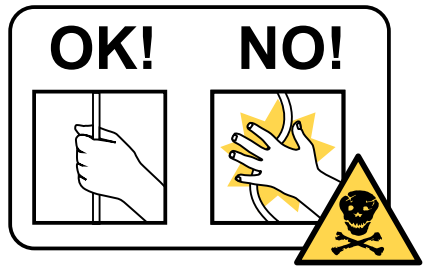


10

OK!

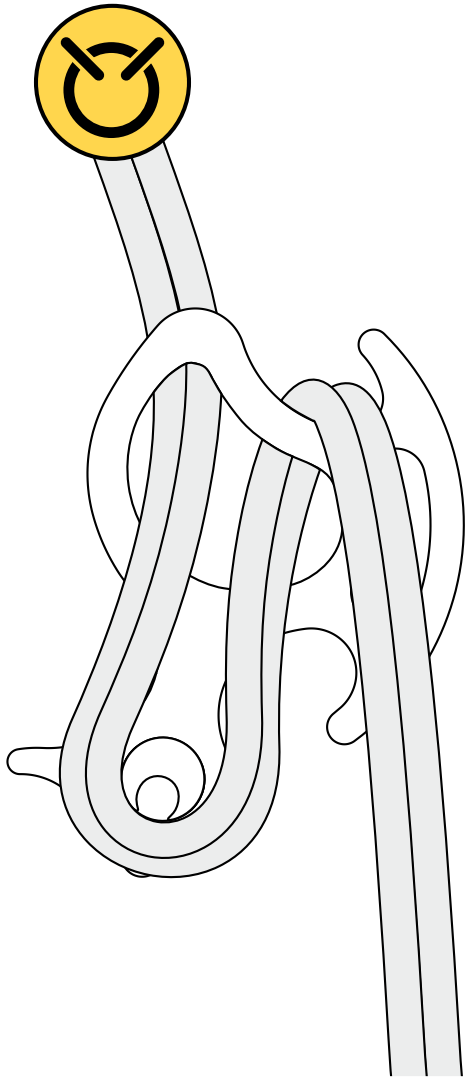


Ø 7,8÷10mm



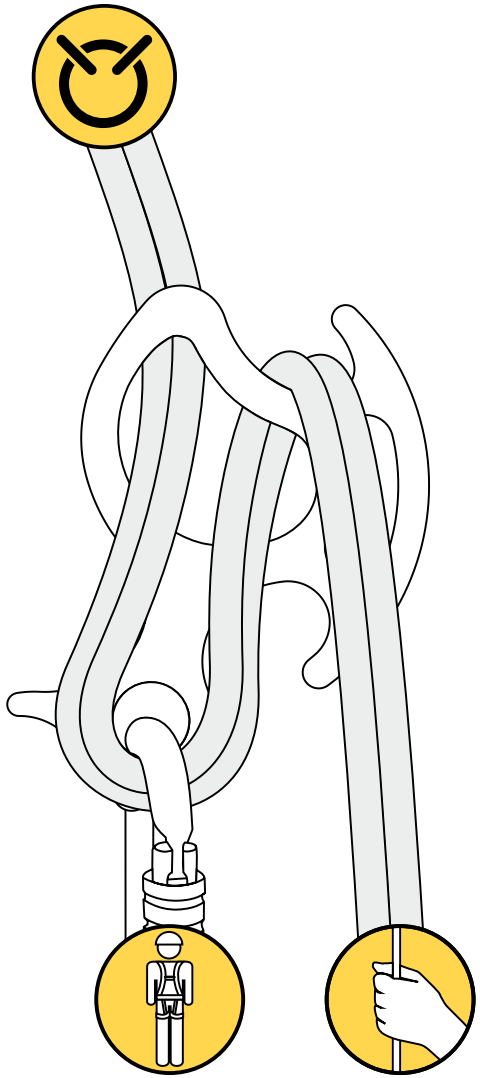
11

OK!

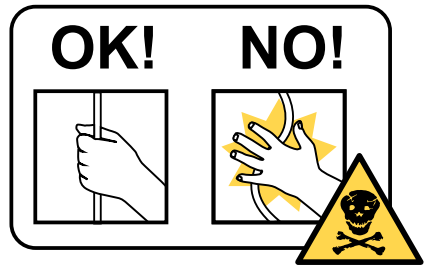


12

OK!

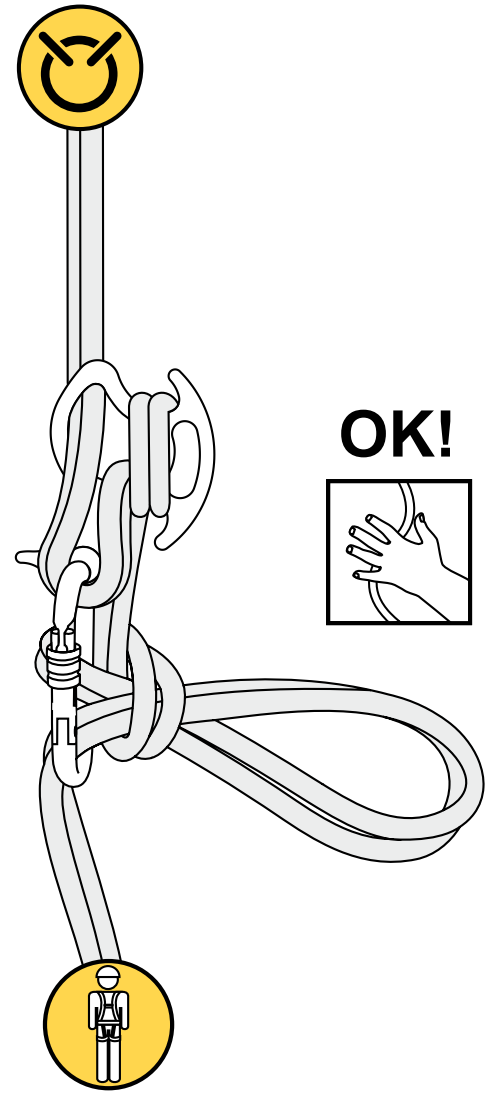


Ø 10÷12,7mm



13

OK!

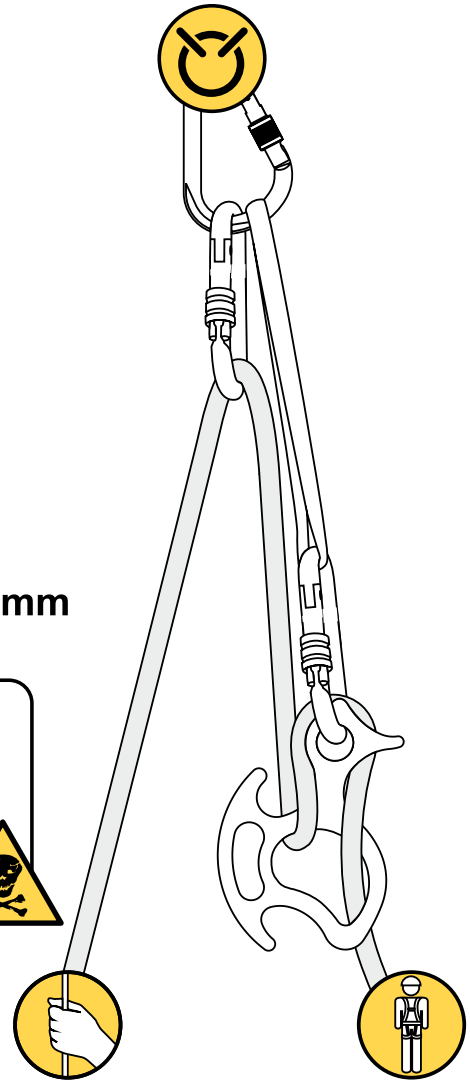


14

OK!

Ø 7,8÷10mm

OK! NO!

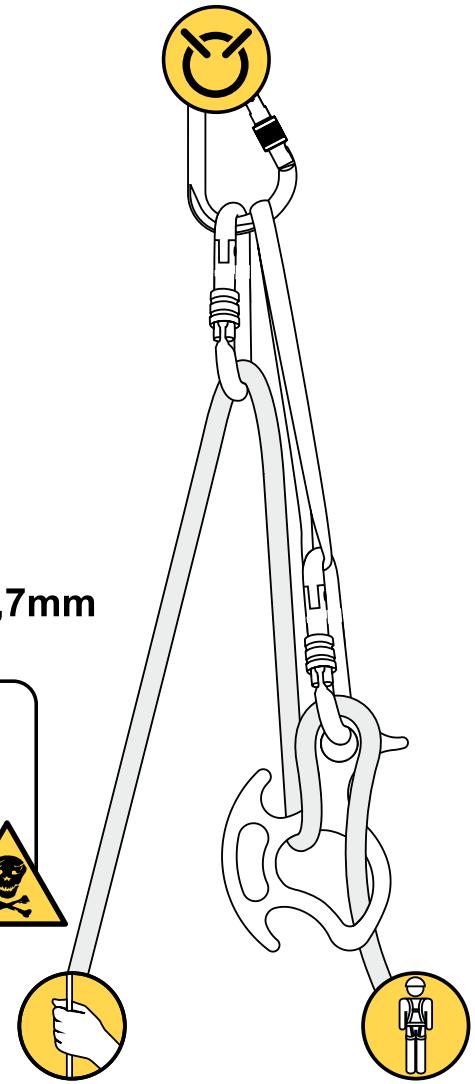


15

OK!

Ø 10÷12,7mm

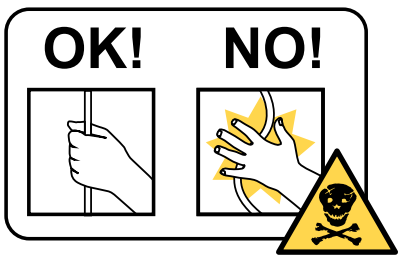
OK! NO!

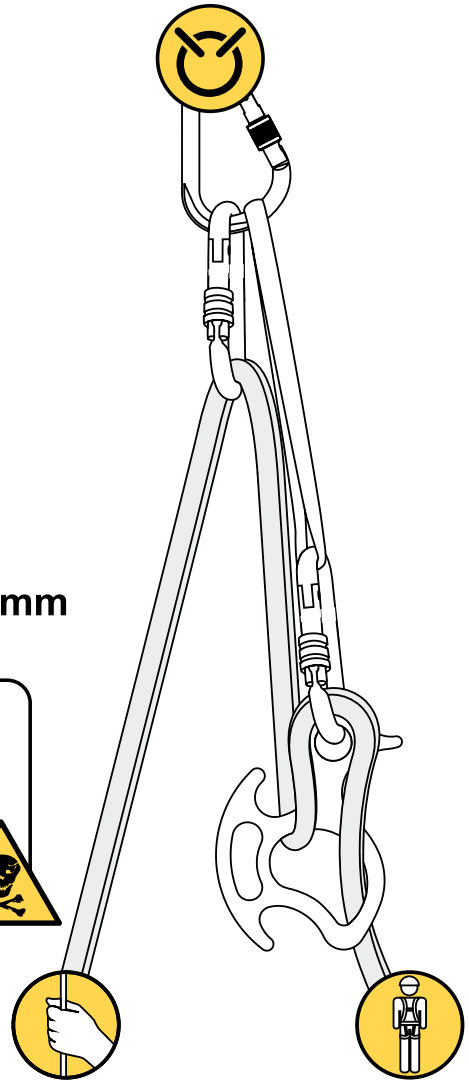


16

OK!

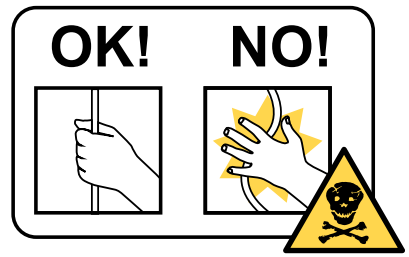
Ø 7,8÷10mm

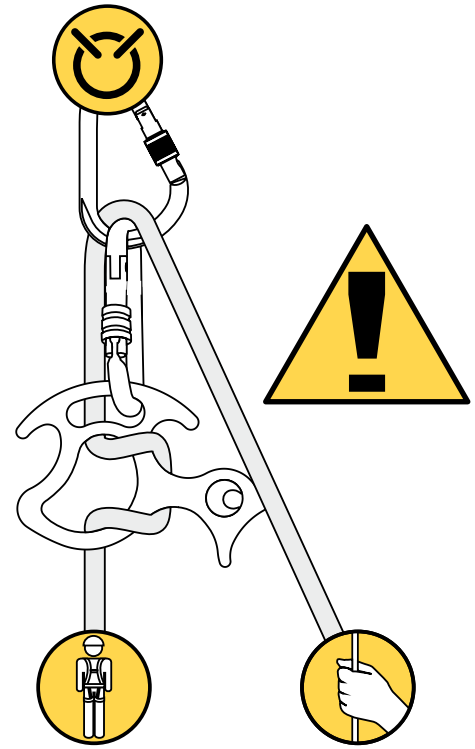




17

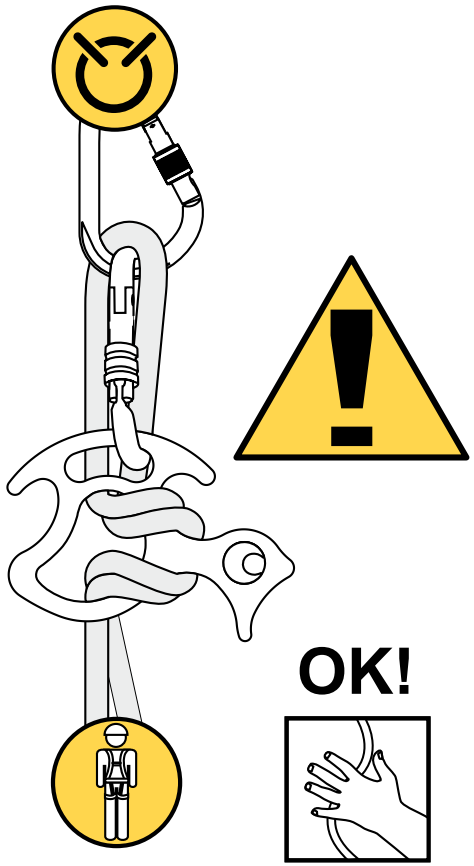
!





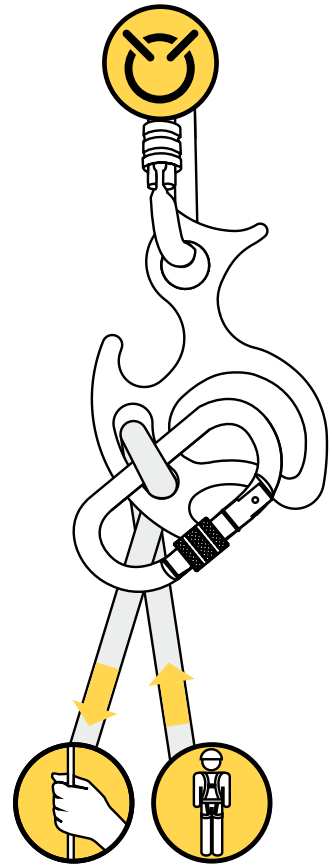
18

!



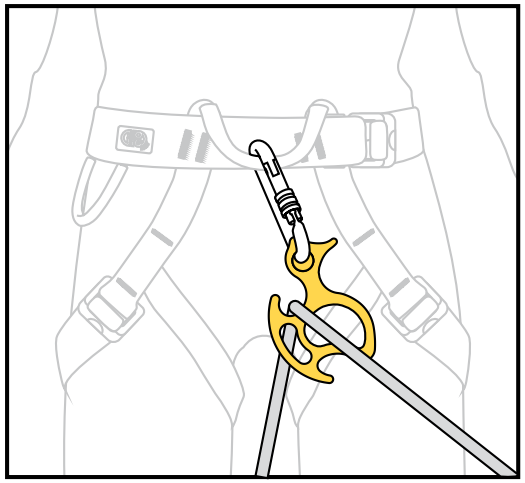
19

OK!



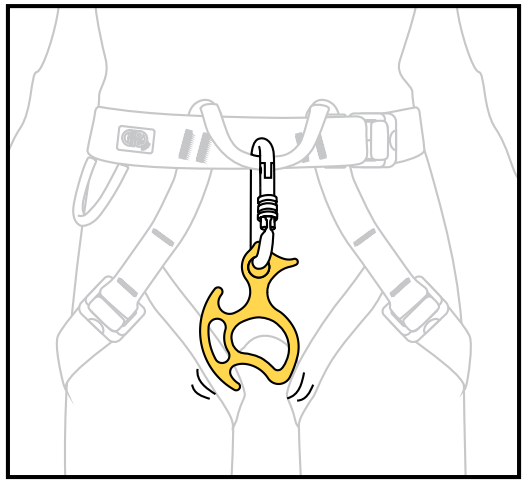
20a

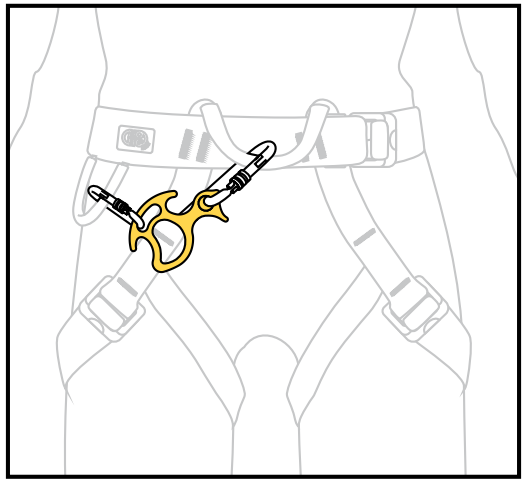
OK!



20b

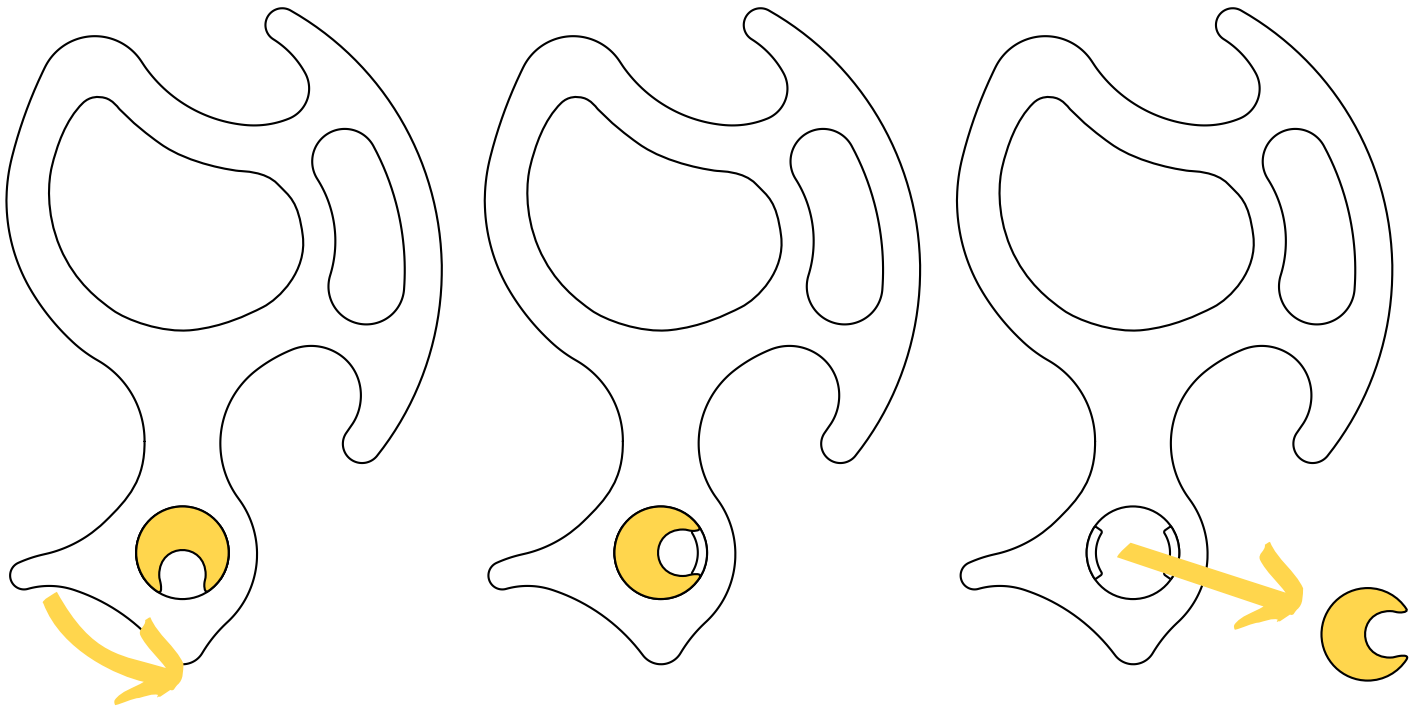
OK!





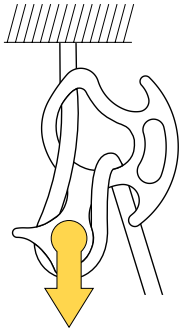
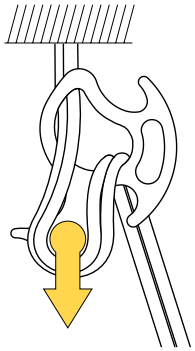
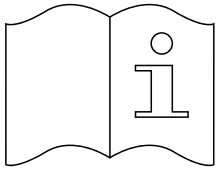
21

OK!



OZNAČENÍ - MÆRKNING - MARKIERUNG - ΣΗΜΑΝΣΗ - MARKING - MARCA - MERKINNÄT - MARQUAGE - MARCATURA - MARKERING - MARCAÇÕES - МАРКИРОВКА - MÄRKNING

EN 15151-2:12	Vyhovuje - Overholder betingelserne - Kontrollergebnis - Συμμορφώνεται - Conform - Conforme - Yhdenmukainen - Conforme - Conforme - Conform - Conforme - Соответствует - Lämplig	EN 15151-2:2012
O	Samostatné lano - Enkelt reb - Einfachseil - Μονό σχοινί - Single rope - Cuerda individual - Yksi köysi - Corde à simple - Corda singola - Enkel touw - Corda simples - Одинарная веревка - Enkel lina	
OO	Dvojité lano - Dobbelt reb - Doppelseil - Διπλό σχοινί - Double ropes - Cuerda doble - Kaksoisköysi - Corde à double - Corda doppia - Dubbel touw - Corda dupla - Двойная веревка - Eubbel lina	
ø ...÷...	Průměry lana (min.-max.) mm - Rebdiamter (min.-maks.) mm - Seildurchmesser (min-max) mm - Διάμετρος σχοινιού (min-max) mm - Rope diameter (min-max) mm - Diámetros cuerda (min-max) mm - Köyden halkaisijat (min-max) mm - Diamètre de la corde (min.-max.) mm - Diametro corda (min-max) in mm - Touw doorsnede (min-max) mm - Diâmetro da corda (min-max) mm - Диаметр веревки (мин.-макс.) в мм - Repets diameter (min-max) mm	

	Použití se samostatným lanem - Brug med enkelt reb - Anwendung mit Einfachseil - Χρήση με μονό σχοινί - Use with single rope - Uso mediante cuerda individual - Käyttö yhdellä köydellä - Utilisable avec corde à simple - Uso con corda singola - Gebruik met enkel touw - Uso com corda simples - Применение с одинарной веревкой - Användning med enkel lina
	Použití s dvojitým lanem - Brug med dobbelt reb - Anwendung mit Doppelseil - Χρήση με διπλό σχοινί - Use with double rope - Uso mediante cuerda doble - Käyttö kaksoisköydellä - Utilisable avec corde à double - Uso con corda doppia - Gebruik met dubbel touw - Uso com corda dupla - Применение с двойной веревкой - Användning med dubbel lina
	Pokaždé si přečtěte návod a postupujte dle pokynů dodaných výrobcem - Læs og følg altid fabrikantens informationer omhyggeligt - Immer die vom Hersteller gelieferten Informationen lesen und befolgen - Διαβάζετε πάντα και τηρείτε τις πληροφορίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή - Always read and follow the information supplied by the manufacturer - Lea siempre y siga la información facilitada por el fabricante - Lue aina valmistajan antama informaatio ja noudata sitä - Lire et suivre toujours les informations données par le fabricant - Leggere sempre e seguire le informazioni fornite dal fabbricante - Lees altijd de informatie van de fabrikant - Leia e cumpra sempre as informações fornecidas pelo fabricante - Läs alltid igenom och följ instruktionerna som fås av tillverkaren

ČÍSLO VÝROBNÍ DÁVKY - BATCH-NUMMER - LOSNUMMER - ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΑΡΤΙΔΑΣ - BATCH NUMBER - NÚMERO DE PARTIDA - ERÄNUMERO - NUMÉRO DU LOT - NUMERO DI LOTTO - PARTIJ NUMMER - NÚMERO DE LOTE - НОМЕР ПАРТИИ - PARTI NUMMER

YYYYYYY ZZ XXXX	
YYYYYYY	Výrobní číslo - Serienummer - Seriennr - Αριθμός σειράς - Serial no - Número de serie - Sarjanumero - Numéro de série - Numero di serie - Serienummer - Número de série - Серийный номер - Serie nr.
ZZ	Rok výroby - Produktionsår - Herstellungsjahr - Έτος παραγωγής - Year of production - Año de producción - Valmistusvuosi - Année de production - Anno di produzione - Bouwjaar - Ano de produção - Год выпуска - Tillverkningsår
XXXX	Pořadové číslo - Sekvensnummer - Herstellungsjahr - Αύξων αριθμός - Progressive no. - Número progresivo - Progressiivinen numero - Numéro progressif - Numero progressivo - Progressief nummer - Número progressivo - № п/п - Tillverkningsnummer

KONTROLNÍ LIST - KONTROLSKEMA - KONTROLLKARTE - ΚΑΡΤΑ ΕΛΕΓΧΩΝ - CONTROL CARD - TARJETAS DE LOS CONTROLES - TARKASTUSKORTTI - FICHE DES CONTRÔLES - SCHEDA DEI CONTROLLI - CONTROLEKAART - CARTÃO DE VERIFICAÇÕES - КАРТА ПРОВЕРОК - KONTROLLKORT

1				
2				3
4				5
6				7
8	9		10	11

VYSVĚTLIVKY - FORKLARING - LEGENDE - ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΩΝ - LEGEND - LEYENDA - SELITYS - LÉGENDE - LEGENDA - LEGENDA - LEGENDA - УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ - TECKENFÖRKLARING

1	Polozka - Antikel - Αρθρο - Item - Articulo - Tuote - Produit - Articolo - Artikel - Artigo - Artikel - Артикул - Artikel
2	Sériové číslo výrobku - Batch N° - Αριθμός παρτίδας - Batch N° - Batch N° - Eränumero - Batch N° - Batch N° - Batchnummer - Número de lote - Batch-nummer - Партия № - Batch nummer
3	Rok výroby - Herstellungsjahr - Ετος κατασκευής - Year of production - Año de fabricación - Valmistusvuosi - An de production - Anno di fabbricazione - Bouwjaar - Ano de construção - Год выпуска - Tillverkningsår Fabrikationsår
4	Misto nákupu - Verkaufsstelle - Τόπος αγοράς - Place of purchase - Lugar de compra - Ostopaikka - Lieu d achat - Luogo di acquisto - Plaats van aanschaf - Local da adquirição - Inköpsplats - Место приобретения - Købssted
5	Datum nákupu - Kaufdatum - Ημερομηνία αγοράς - Date of purchase - Fecha de compra - Ostopäivämäärä - Date d achat - Data di acquisto - Datum van aanschaf - Data de adquirição - Inköpsdatum - Дата приобретения - Købsdato
6	Jméno uživatele - Name des Anwenders - Ονομα χρήοτη - Name of the user - Nombre del usuario - Käyttäjän nimi - Nom de l utilisateur - Nome utilizzatore - Naam gebruiker - Nome do utilizador - Användarens namn - Ф.И.О. пользователя - Brugerens navn

7	Datum prvního použití - Erstgebraucht - Ημερομηνία πρώτης χρήσης - Date of first use - Fecha de la prima utilización - Ensimmäinen käyttöpäivä - Date de le premier usage - Data di primo utilizzo - Datum van eerste gebruik - Data da primeira utilização - Datum för första användning - Дата первого применения - Dato for første brug
8	Datum kontroly - Kontrolldatum - Ημερομηνία ελέγχου - Date inspection - Fecha del control - Tarkistuspäivämäärä - Date de control - Data di controllo - Controledatum - Data de controlo - Kontrolldatum - Дата контроля - Kontrol dato
9	Výsledek kontrol - Kontrolresultat - Kontrollergebnis - Αποτέλεσμα ελέγχων - Result of the checks - Resultado de los controles - Tarkastusten tulos - Résultats des contrôles - Risultato dei controlli - Resultaat van de controles - Resultado das verificações - Результат проверок - Result från besiktning
☺	Vyhovuje - Overholder betingelserne - Kontrollergebnis - Συμμορφώνεται - Conform - Conforme - Yhdenmukainen - Conforme - Conforme - Conform - Conforme - Соответствует - Lämplig
☹	Nevyhovuje - Overholder ikke betingelserne - Nicht conform - Δεν συμμορφώνεται - Not conform - No conforme - Ei yhdenmukainen - Non-conforme - Non conforme - Niet conform - Não conforme - Не соответствует - Olämplig
10	Kommentarer - Anmerkungen - Σχόλια - Comments - Observaciones - Huomautuksia - Comments - Commenti - Opmerkingen - Comentários - Kommentarer - Комментарии - poznámky
11	Podpis - Unterschrift - Υπογραφή - Signature - Firma - Allekirjoitus - Signature - Firma - Handtekening - Assinatura - Namnteckning - Подпись - Underskrift

VÝROBCE - FABRIKANT - HERSTELLER - ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ - MANUFACTURER - FABRICANTE
VALMISTAJA - FABRICANT - FABBRICANTE - FABRIKANT - FABRICANTE - ИЗГОТОВИТЕЛЬ - TILLVERKARE

KONG **s.p.a.**
Via XXV Aprile, 4
I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

OKA

KONG s.p.a.
Via XXV Aprile, 4
I - 23804 MONTE MARENZO (LC)
Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

www.kong.it

2013/12

OKA

KONG s.p.a.
Via XXV Aprile, 4
I - 23804 MONTE MARENZO (LC)
Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

www.kong.it